

Bilim, Sanat, Teknik ve Endüstri Dergisi · Scientific, Art Technical and Industrial Journal

# Seramik

TÜRKİYE

Mart - Ağustos 2015

March - August 2015

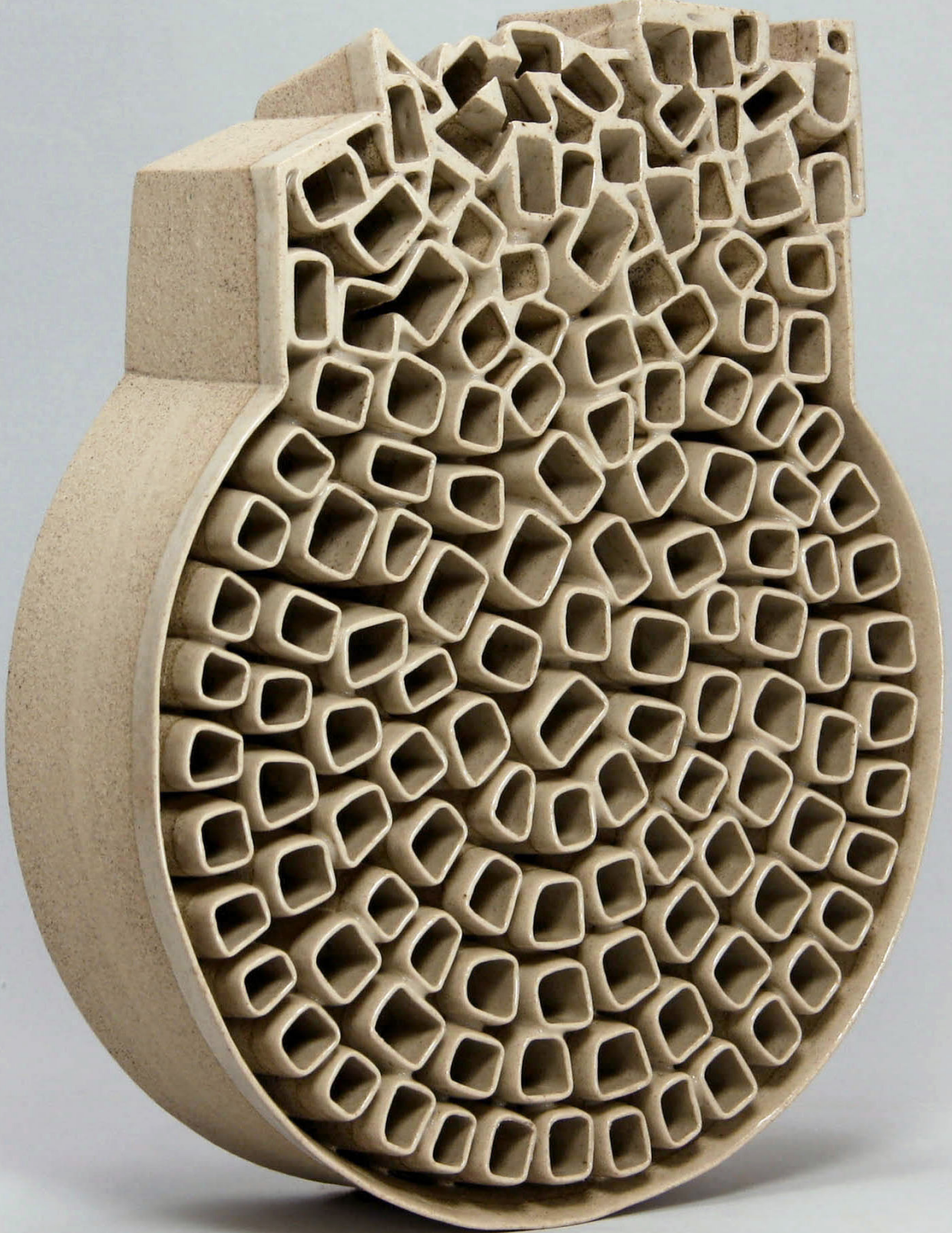
No : 47

ISSN 1304 - 6578

Ücretsizdir / Free of Charge

Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi

Journal of Turkish Ceramic Federation



**SERAMİK SANATÇISI HASAN ŞAHBAZ İLE SÖYLEŞİ...**

INTERVIEW WITH CERAMIC FINE ARTIST HASAN ŞAHBAZ...

**HAMİYE ÇOLAKOĞLU'NUN ARDINDAN... / IN MEMORIAM: HAMİYE ÇOLAKOĞLU...**

**MSGÜ-VİTRA SERAMİK SANAT ATÖLYESİ ÇALIŞMALARI**

MSGU-VITRA CERAMIC ART WORKSHOP ACTIVITIES

**SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ'NİN 2014'E KATTIKLARI**

CERAMIC RESEARCH CENTER'S CONTRIBUTIONS TO 2014



*gizemfrit*

“Türkiye için  
Dünya ile yarışıyoruz”

COATING SOLUTIONS  
35  
years  
SINCE 1979

Akkim





EVDE, İŞTE, DÖRT BİR YANDA... HER YER ÇOK ŞİK YURTBAY'LA...

CLASSIC PULPIS

# içindekiler



24 TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU SERAMİK SEKTÖRÜ YENİ YIL BALOSU  
TURKISH CERAMIC FEDERATION CERAMIC INDUSTRY NEW YEAR'S BALL

32 SAM (SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ)'İN 2014'E KATKILARI  
SAM (CERAMIC RESEARCH CENTER)'S CONTRIBUTIONS TO 2014

36 SEKTÖRDE 36 YIL...  
36 YEARS IN THE INDUSTRY...

42 MİMAR SİNAN GÜZEL SANATLAR ÜNİVERSİTESİ SERAMİK VE CAM TASARIMI BÖLÜMÜ DİJİTAL CAM BASKI MERKEZİ  
MIMAR SINAN UNIVERSITY OF FINE ARTS CERAMIC AND GLASS DESIGN DEPARTMENT DIGITAL GLASS PRINTING CENTER

48 MSGSÜ-VİTRA SANAT İŞBİRLİĞİYLE BERNARD HEESSEN SICAK CAM ÇALIŞTAYI  
BERNARD HEESSEN HOT GLASS WORKSHOP WITH THE COLLABORATION OF MSGSU-VİTRA SANAT

52 MSGSÜ-VİTRA SERAMİK SANAT ATÖLYESİ ÇALIŞMALARI  
MSGSU-VİTRA CERAMIC ART WORKSHOP ACTIVITIES



128

# contents

86



66



80



48



SERAMİK SANATÇISI HASAN ŞAHBAZ İLE SÖYLEŞİ...  
INTERVIEW WITH CERAMIC FINE ARTIST HASAN ŞAHBAZ... 54

ELİF AYDOĞDU AĞATEKİN "BOŞU BOŞUNA" SERAMİK SERGİSİ  
ELİF AYDOĞDU AĞATEKİN "FOR NOTHING" CERAMIC SHOW 78

ALASHIA YENİDEN DOĞUYOR "2. ULUSLARARASI AKDENİZ PIŞMIŞ TOPRAK SEMPOZYUMU"  
ALASHIA REBORN "2ND INTERNATIONAL AKDENİZ FIRED EARTH SYMPOSIUM" 82

MİMAR SİNAN HAMİYE ÇOLAKOĞLU'NUN ARDINDAN...  
IN MEMORIAM: HAMİYE ÇOLAKOĞLU... 90

HAMİYE ÇOLAKOĞLU HACETTEPE YILLARI VE SONRASI  
HAMİYE ÇOLAKOĞLU HACETTEPE YEARS AND THEIR AFTERMATH 98

YÜKSEK PLASTİSİTEYE SAHİP KİL İÇEREN VİTRİFİYE SERAMİKLERİN ÜRETİMİ VE KARAKTERİZASYONU  
PRODUCTION AND CHARACTERIZATION OF VITRIFIED CERAMICS CONTAINING HIGH PLASTICITY CLAY 104

**Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi**  
**Journal of Turkish Ceramics Federation**

Türkiye Seramik Federasyonu Adına Sahibi /  
Publisher for Turkish Ceramics Federation  
**Ahmet Yamaner**

Genel Koordinatör-Sorumlu Müdür / General Coordinator-Responsible Editor  
**Germiyan Saatçioğlu** - germiyan@serfed.com

Sanat Editörleri / Art Editors  
**Yrd. Doç. Candan Güngör** (Dokuz Eylül Üniversitesi)  
candan.gungor@deu.edu.tr  
**Öğr. Gör. Mutlu Başkaya Yağcı** (Hacettepe Üniversitesi)  
mutlubaskaya2@gmail.com  
**Fatma Batukan Belge**  
batufatu@yahoo.com

Hakem Kurulu (Sanat) / Referee Committee (Art)  
**Prof. Güngör Güner** (Marmara Üniversitesi)  
**Prof. Ömür Bakırer** (Ortaoğu Teknik Üniversitesi)  
**Prof. Sevim Çizer** (Dokuz Eylül Üniversitesi)  
**Prof. Süleyman Belen** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)  
**Prof. Meltem Kaya Ertl**

Bilim Editörleri / Science Editors  
**Prof. Dr. Akın Altun** (Dokuz Eylül Üniversitesi)  
akin.altun@deu.edu.tr  
**Prof. Dr. Z.Engin Erkmen** (Marmara Üniversitesi)  
eerkmn@marmara.edu.tr  
**Prof. Dr. Recep Artır** (Marmara Üniversitesi)  
recep.artir@marmara.edu.tr  
**Doç. Dr. Taner Kavas** (Afyon Kocatepe Üniversitesi)  
tkavas@aku.edu.tr  
**Prof. Dr. Bekir Karasu**

Yayın Kurulu / Editorial Board  
**Prof. Dr. Ahmet Ekerim** (Yıldız Teknik Üniversitesi)  
**Prof. Dr. İskender Işık** (Dumlupınar Üniversitesi)  
**Doç. Dr. H. Aygül Yeprem** (Yıldız Teknik Üniversitesi)  
**Kemal Yıldırım** (Akış Yapı)  
**Nesil Var** (Creavit)  
**İtir Avuncar** (Vitra Karo)  
**H. Oya Berik Yanardağ** (Kale Grubu)  
**Merve Gökdal** (Kale Grubu)  
**Gözde Tüfekçi Mercan** (Kale Grubu)  
**Ebru Şener** (Bien Yapı Ürünleri)  
**Ebru Tüzüner Ağva** (Elmor A.Ş.)  
**Berna Uygur** (Elmor A.Ş.)  
**Sevgin Utluğ** (Seramik Tanıtım Grubu)  
**Gülen Bayer** (T. Seramik Federasyonu)  
**Belgin Özdoğan** (T. Seramik Federasyonu)  
**Özge Güvel** (T. Seramik Federasyonu)

Yayın Türü / Type of Publication

**Yerel Süreli Yayın / Local Periodical**

Yönetim Yeri / Address

ATA TÜRK MAH. NAMIK KEMAL CAD. EKİNCİOĞLU SOK. NO:44/1

ATAŞEHİR/İSTANBUL

TEL: 0216 629 01 00 FAKS: 0216 629 01 10 WEB: www.serfed.com

E MAIL: info@serfed.com germiyan@serfed.com

gulen@serfed.com belgin@serfed.com

Hakemli bir dergidir / Refereed Journal

6 ayda bir yayınlanır

**Yazım Kuralları**

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formatında e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Türkiye Seramik Federasyonu adresine gönderilmelidir. Yazar, makalesinde yer alacak görseller 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak taranıp CD'de teslim etmelidir. Eger bu mümkün değilse mutlaka dia ve kart baskı (10x15 cm) şeklinde gönderilmelidir. Yazılarda kullanılan şekil, şema grafikler "Word Belgesi" içine yapılandırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Bilim ve sanat makalelerinde özet kısmının olması zorunludur. Gönderilecek makalelerin maksimum 1500 sözcüğü geçmemesi gerekmektedir. Gönderilen ya da istenen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayınlansa ya da yayınlansın yazarına iade edilmez. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yayına hazırlık / Prepared for publication by

Genel Yayın Yönetmeni / Managing Editor  
**Bülent Tatlıcan** - bulent@krmedya.com

Yayın Koordinatörü / Editorial Coordinator  
**Aylin Muhaddisoğlu** - aylin@krmedya.com

Yayın Danışmanı / Production Consultant  
**Mimar / Architect Heval Zeliha Yüksel**  
yzeliha@yahoo.com

Görsel Yönetmen / Art Director  
**Zeynep Karakoyun** - zeynep@krmedya.com

Fotoğraf Editörü / Photography Editor  
**Murat Sarıaslan** (Santral)

İngilizce Çeviriler/ English Translations  
**Ali Turan Aksoy**

İletişim / Communications  
Tel: 0212 262 07 66 Gsm: 0533 440 66 91  
info@krmedya.com  
Araba yolu cad. No:10/B Sarıyer / İSTANBUL

Baskı / Publishing  
FRS Matbaacılık Mas- Sit Matbaacılar Sitesi  
5. Cad. 34 Bağcılar 34204 İstanbul



Kapakta Eser:  
**HASAN ŞAHBAZ**



**turkishceramics**

www.turkishceramics.com

**Bu dergi Seramik Tanıtım Grubu'nun katkılarıyla yayınlanmaktadır.**  
This journal is published with contributions from Turkish Ceramics Promotion Group

Kusursuz Mekanlar Bizimle Başlar...

\*Capitone Serisi



**YÜKSEL**<sup>®</sup>  
**SERAMİK**

*"Toprakdan Yükselen Sanat"*

[www.yukselseramik.com](http://www.yukselseramik.com)

27. Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı

24 - 28 Şubat 2015

Salon 2 Stand 226-233-234-235





**AHMET YAMANER**

SERFED Başkanı / Chairman of SERFED

Değerli okurlar,

2014'ü geride bırakan sektörümüz 2015 yılının başında geçen yılın iç pazar canlılığının devamının geldiğini görmektedir. İhracatta ise bugünlere kadar düşük seyreden kur olumsuzluk yaratmıştır. Bir taraftan da özellikle doğalgazda dünya piyasalarındaki düşüşün şirketlerimize de yansması beklenmektedir. Sevinçli bir durum ise, en azından bir süre karo sanayinin Şile killeri sorununun kısa vadeli olarak çözülmüş olmasıdır.

Artık önemli bir oyuncu olan seramik sektörü, seramik sağlık gereçlerinde elde etmeye başladığı ihracat birim fiyat artışını karoda da elde etmelidir. Önümüzdeki Unicera Fuarı dünyaya açılmamızın kapısı olacaktır. Tüm ilgili dernek ve kuruluşların bu yönde hareketi ve gayreti çok önemlidir.

Derneğimiz, OAİB (Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri) Tanıtım Grubu'nun desteği ve TÜYAP işbirliğiyle bu sene girişimlerini artırmıştır. Ancak bu tip girişimlerde sabırlı olmak da önemlidir.

Bu yıl bizi çok üzen bir olay, Hamiye Çolakoğlu Hanımefendiyi kaybetmemiz oldu. Seramik ailemiz çok kıymetli bir sanatçısını kaybetti.

Tüm sektörümüze başarılı bir yıl ve fuarlar dilerim.

Valued readers,

Our industry which has left 2014 behind, observes that the market vitality of the past year is continuing in the first part of 2015. For exports, on the other hand, the Dollar exchange rate, which had a depressed exchange rate until now, has lead to adversity. Also, the drop in world prices of especially natural gas, is expected to be reflected onto our companies. A pleasing situation is that the Şile clays problem of the tile industry has been resolved albeit for a short term.

The ceramic industry, which is now an important player, should get the export unit price increase it started to get in ceramic sanitary ware for tiles as well. The Unicera Trade Fair ahead should be the door or our opening to the world. Action and efforts by all concerned associations and organizations in that direction is very important.

Our association has increased its initiatives this year with the support of OAİB (Central Anatolia Exporters Union) Promotion Group and TÜYAP's collaboration. However, patience is a virtue in these types of endeavors.

This year, our loss of Ms Hamiye Çolakoğlu was cause of great sorrow for us. Our ceramic family has been deprived of a highly valued artist.

I wish a successful year and trade fairs to our whole industry.



megacolor 

CERAMIC PRODUCTS

INK-JET MASTER

by  
megacolor   
CERAMIC PRODUCTS

the color  
company

troas

Enerji ve Dış Ticaret Ltd.  
Energy & Foreign Trade Co.

+90 216 486 16 16 troas@troas.com.tr

## CREAVIT BRANCH İLE BANYOLARINIZA BAHAR GELİYOR

SPRING COMES TO YOUR  
BATHROOMS WITH  
CREAVIT BRANCH



*Fark yaratan tasarımlarıyla banyo modasının öncülüğünü yapan Creavit'ten banyolarınızın yüzünü güldürecek yeni bir ürün geliyor. Markanın özel koleksiyonları arasında yer alan "Branch Armatür Serisi" baharı müjdelerken estetik görünümü ve işlevsel kullanımıyla da öne çıkıyor.*

Banyoları birer yaşam alanı olarak tasarlayan Creavit, ayrıntılara gösterdiği özenle fark yaratıyor. Doğru seçilen armatürler düşlediğiniz banyoyu yaratırken evinizin şıklığını tamamlıyor. İlhamını bahar dallarından alan Brancharmatürler banyolarınıza zarif ve estetik dokunuşlar getiriyor. Adını ağaç dalına benzeyen açma kolundan alan armatür serisi, suyun akışına yön verirken baharın enerjisini evlerinize taşıyor. İşlevsel ve pratik kullanımıyla da öne çıkan bu ürün keyif veren banyoların vazgeçilmezlerinden biri olacak gibi görünüyor. Joystick kumandalı Branch armatürün, çanak lavabolar için uzun seçeneği de bulunuyor. Creavit armatürler, markanın zengin ürün yelpazesinde yer alan lavabo seçenekleri ile birlikte kullanıldığında banyolarınızda mükemmel bir bütünlük oluşturuyor.

*A new product which will bring a smile to your bathrooms comes from Creavit, the leader of bathroom fashion with its difference creating designs. The "Branch Mixer Tap Line", among special collections of the brand is the harbinger of spring, standing out with its aesthetic look and functional use.*



Designing bathrooms as living spaces, Creavit creates a difference with its care to detail. Properly selected mixer taps not only create the bathroom of your dreams but also complement the elegance of your home. Branch mixer taps inspired by spring twigs introduce elegant and aesthetic touches to your bathrooms. The line, which takes its name from its handle looking like a tree twig, carries the energy of spring to your homes while guiding the flow of water. This product, which also stands out with its functional and practical use, may become one of the indispensables of the bathrooms. The joystick command Branch armature offers a long option for bowl basins. Creavit mixer taps form a perfect whole in your bathrooms when used with the basin choices in the rich product range of the brand.

# eggerding

INDUSTRIAL MINERALS

*Amsterdam, Hong Kong & Richards Bay*

Brand name:

## Zeta Zircon

mesh and micronised

[www.eggerding.com](http://www.eggerding.com)  
[www.europeminerals.nl](http://www.europeminerals.nl)

## troas

Enerji ve Dış Ticaret Ltd.  
Energy & Foreign Trade Co.

+90 216 486 16 16 [troas@troas.com.tr](mailto:troas@troas.com.tr)

## AHŞABIN SERAMİKLE BULUŞMASI: SEQUOIA WOOD'S MEETING WITH CERAMIC: SEQUOIA

Yeni bir dekorasyon oluşturmak istediğinizde her şey daha güzel ve daha özel olmalı. Özel mekanlarınıza güzellik katmak isterseniz Ege Seramik koleksiyonunda yer alan ahşap görümlü Sequoia serisi tam size göre. Ege Seramik, Sequoia serisiyle doğanın enerjisini evinize getirme fırsatı sunuyor. Seri, ahşap görüntüsünün yanı sıra güçlü duruşuyla da mekanların her köşesinde rahatlıkla kullanılabilir. Digital Tile teknolojisi ile sırlı granit olarak üretilen Sequoia, 15X60 ebadı ve 4 farklı renk seçeneğiyle her tarza uyum sağlayacağını en iyi şekilde gösteriyor.

When you wish to create a new decoration, everything should be more beautiful and more special. If you wish to add beauty to your private spaces; the Sequoia line, with wooden look of Ege Seramik collection is just for you. Ege Seramik gives you the opportunity to bring the energy of nature to your homes with its Sequoia line. The line may be used comfortably at every corner of spaces, with its potent stance besides its wooden look. Manufactured as glazed granite by Digital Tile technology, Sequoia proves that it can match any style with its 15X60 format and 4 different color options.



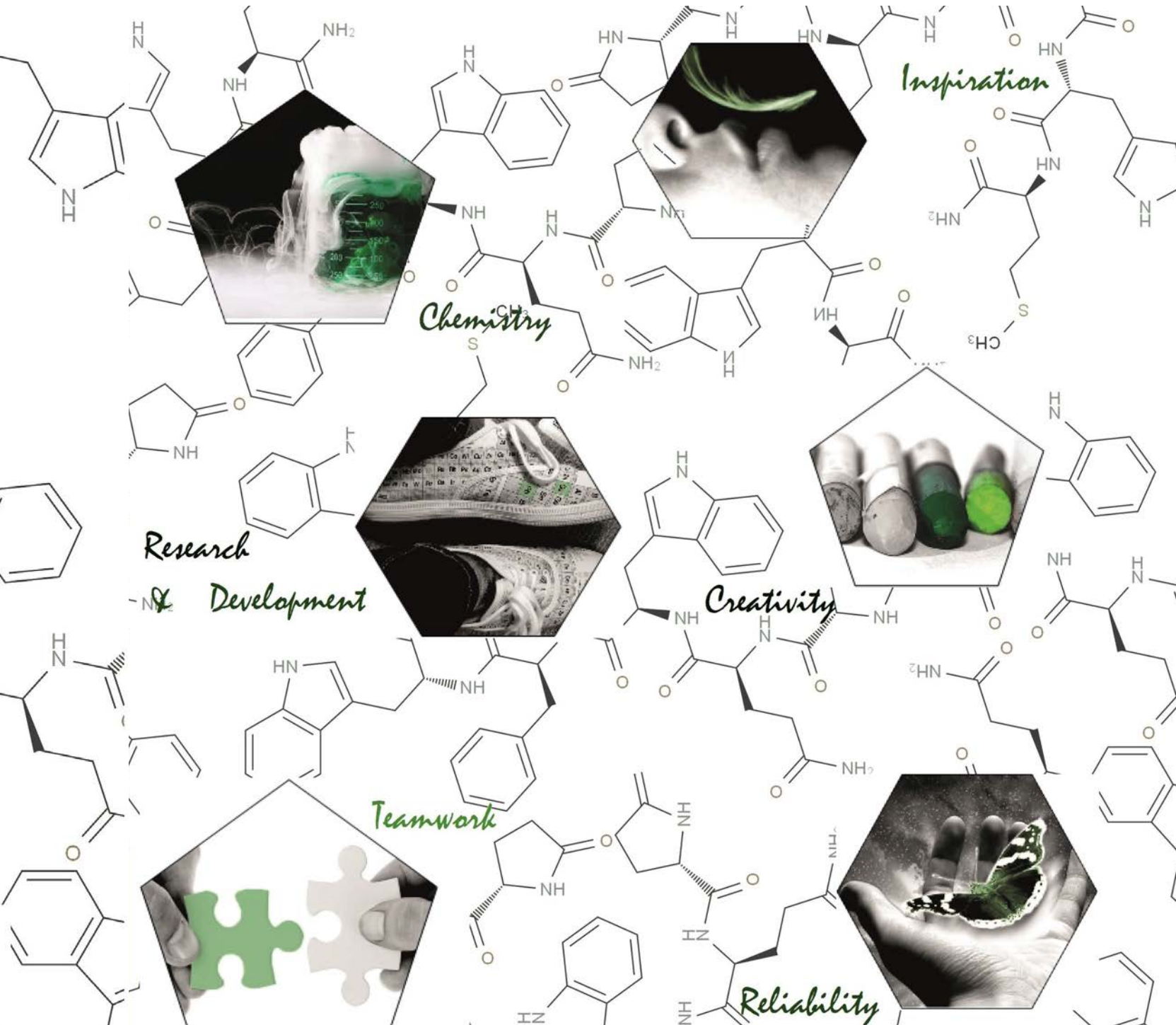
25 years  
1.990 - 2.015

Aditivos Cerámicos



www.aditivosceramicos.com

Thanks for joining us on this amazing journey!



**troas**  
Enerji ve Dış Ticaret Ltd.  
Energy & Foreign Trade Co.  
+90 216 486 16 16 troas@troas.com.tr

TILES RHEOLOGICAL ADDITIVES SANITARY WARE  
TAILORED DEFLOCCULANTS  
ADDITIVES FOR INJET TECHNOLOGY BINDERS GRINDING AGENTS  
**Aditivos Cerámicos**  
PRESERVATIVES HEADPRINTER/CLEANERS  
TABLEWARE ADDITIVES FOR GLAZE

# ESKİTME VE MODERN TARZ MELTDOWN SERİSİ İLE BİR ARADA AGED AND MODERN STYLES TOGETHER IN MELTDOWN SERIES

Son yıllarda tüketicinin eskitilmiş zeminlere olan ilgisi sürekli artan bir yükselişte seyrediyor. Yurtbay Seramik'in eskitme ahşap dokulu Meltdown Serisi, doğanın dingin ve insana güven veren şefkatini mekânlara taşıyor. Seri, pastel renkleriyle ahşabın dinlendirici etkisini ön plana çıkarırken doğal bir yaşamdan yola çıkan estetik anlayışını fazlasıyla yansıtıyor.

Kullanım alanı oldukça geniş olan Meltdown Serisi için dış ya da iç mekân fark etmiyor. Banyoda, mutfakta, ofiste, tüm sosyal alanların zemininde seramiğin rahatlığı doyasıya yaşanıyor. Seri, 15x60 ebadında satışa sunuluyor. Serinin eskiyi anımsatan ama günümüzle de bağlantı kuran tarzını yaşam alanlarınıza taşıırken, benzer tonların ahengi ile yaşam alanlarınıza tatlı bir huzur gelecek.

The interest in aged floors by the consumer has kept on growing in recent years. Aged wooden textured Meltdown Line of Yurtbay Seramik, brings the calm and self-confidence inflicting compassion of nature to living spaces. The series emphasizes the relaxing effect of the wood with its pastel, more than reflecting its aesthetic concept based on natural life. It makes no difference whether the space is interior or exteriors for the Meltdown Line which has a wide spectrum of use. The comfort of ceramics is experienced to the fullest on the floors of bathrooms, kitchens, offices and all social spaces. The series comes in 15x60 format.

The style of the series reminiscent of the old which sets up a link with the present, will bring a sweet calm to your living spaces with the harmony of similar tones.



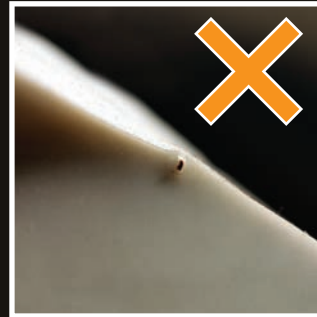


# Reduce defects and improve productivity

[www.eriez.com](http://www.eriez.com)

The fracture of a ceramic dish is often solely down to the presence of a single iron particle. Eriez offers a simple yet effective solution that satisfies the demands of the ceramic producer and his customers. Eriez's range of high intensity magnetic separation and metal detection equipment removes all types of ferro-magnetic, coarse, fine and weakly magnetic contaminants giving:

- Greater purity of raw material
- Fewer rejects due to spotting or discolouration
- Increased overall product brightness
- Protection of machinery



**View our HI Filter demo**

<http://bit.ly/1v4nBwH>



**Discover our range of equipment serving the ceramics industry**

<http://en-gb.eriez.com/markets/ceramics>

Eriez laboratory in the UK provides wet and dry process testing to ensure the optimum separation solution and confirm the equipment selection. Eriez HI filters : a proven technology with 200+ installations in Europe.



## World Authority in Separation Technologies

**Eriez Magnetics Europe Ltd**  
info@eriezeurope.co.uk Tel: +44 (0)29 2086 8501  
Twitter : @eriezeurope

Manufacturing affiliates in:  
Australia, Brazil, China, India, Japan, Mexico, South Africa & USA.

AGENT FOR ERIEZ EUROPE IN TURKEY

**troas**

Enerji ve Dış Ticaret Ltd.  
Energy & Foreign Trade Co.

+90 216 486 16 16 [troas@troas.com.tr](mailto:troas@troas.com.tr)

*Türkiye'nin en büyük ahşap görünümlü karolarını üreten NG Kütahya Seramik, az derz kullanımı ile kusursuz yüzeyler yaratılmasını sağlıyor  
NG Kütahya Seramik, manufacturing Turkey's largest wooden look tiles, ensures creation of perfect surfaces by using less fillers*

## DOĞAL AHŞAP GÖRÜNÜMÜYLE SOFİSTİKE, YALIN VE SICAK MEKANLAR

SOPHISTICATED PLAIN AND WARM SPACES WITH NATURAL  
WOODEN LOOK

*Ahşabın vazgeçilmez zarafeti, NG Kütahya Seramik'in deneyimli ellerinde göz alıcı bir yalınlığa bürünüyor. Üç farklı renk ve dekor seçeneği bulunan Rovere, mekânlara sadece ferahlık değil, sıcak bir atmosfer de kazandırıyor. İç ve dış mekanlarda ve ıslak zeminlerde kullanılabilen Rovere, ahşabın doğallığını yalın bir şıklıkla buluşturuyor.*

NG Kütahya Seramik'in ahşap görünümlü yeni tasarımı Rovere, yenilikçi fikirlerle modern yaşam alanları yaratılmasını sağlıyor. Ahşabın vazgeçilmez zarafetini göz alıcı bir yalınlıkla buluşturan Rovere, ormanların doğallığını mekânlara getiriyor.

Doğaya ait görünümleri dijital ürün teknolojisi ile evlere taşıyan NG Kütahya Seramik, tasarımlara özgürlük sunuyor. Sade ama bir o kadar da gösterişli mekânlar yaratılabilen Rovere, üç farklı renk seçeneği ve modern desenleri ile sıcak bir atmosfer oluşturuyor. Kahve, kiraz ve gri renklerinde mat ve parlak olarak sunulan teknik granit seramik, nano teknolojiyle üretiliyor.

21 x 122 santimetre ölçüsündeki rektifiye karolara özel bir teknikle ahşap görünümü kazandırılıyor. Rovere'yi iç ve dış mekanlarda dört mevsim kullanmak mümkün oluyor. Kolay temizlenme özelliğiyle kullanım kolaylığı sağlayan karolar, mekânlara şık ve sıcak bir görünüm kazandırıyor. Büyük ebatlı karolar, mekânda az derz kullanılmasına neden olarak kusursuz yüzeyler yaratılmasını sağlıyor.

Evlerden mağazalara, alışveriş merkezlerinden özel mimari projelere kadar pek çok yerde kullanılabilen modern formlara sahip dekoratif karolar ile mükemmel kombinler yapılabilir. NG Kütahya Seramik kalitesini ahşap görünümüyle buluşturan Rovere, sofistike dokunuşlarla sıra dışı mekânlar yaratmayı mümkün kılıyor.

Mekânlara ferahlık kazandıran Rovere'yi tüm NG Kütahya Seramik mağazalarında bulabilir, kullanım alternatifleri için <http://www.ngkutahyaseramik.com.tr> adresine göz atabilirsiniz.

*The indispensable elegance of wood takes on a striking plainness in the experienced hands of NG Kütahya Seramik. Rovere, which supports three different colors and decors, brings not only spaciousness but also a warm atmosphere to spaces. Used in interiors and exteriors and on wet spaces, Rovere brings together the naturalness of the wood with a plain elegance.*

NG Kütahya Seramik's wooden look new design Rovere allows creation of modern living spaces with innovative ideas. Bringing together the indispensable elegance of wood with a striking plainness, Rovere carries the naturalness of forests to spaces.

NG Kütahya Seramik, carrying the looks from nature to homes by digital product technology, offers freedom to designs. Rovere, which may be used in creating not only plain but also lavish looking places, creates a warm atmosphere with its three different color options and modern patterns. The technical granite ceramic, offered as matt and glossy in brown, cherry and gray colors, is produced with nanotechnology.

Wooden look is introduced to the rectified tiles of 21 x 122 centimeters by a special technique. Rovere may be used four seasons on exteriors and interiors. The tiles, offering usage facility with their easy-to-clean feature, bring an elegant and warm look to spaces. Large sized tiles need very small amount of fillers, allowing creation of perfect surfaces.

Perfect combinations can be done using the decorative tiles with modern forms which may be used at numerous locations ranging from homes to stores, from shopping centers to special architectural projects. Bringing together the quality of NG Kütahya Seramik with its wooden look, Rovere allows creation of extraordinary spaces through sophisticated touches.

You may find Rovere which brings an extra dimension to spaces in all NG Kütahya Seramik stores; please check <http://www.ngkutahyaseramik.com.tr> for choices of uses.





# MİNERALDEN DAHA FAZLASI

KATMA DEĞER YARATAN ÜRÜNLER • MÜŞTERİYE ÖZEL SERVİS • TEKNİK YETKİNLİK

**IMERYS CERAMICS** mineralden daha fazlasını sunar. Katma değer yaratan ürünlerimizle, müşterilerimize teknik destek sağlayarak üretim proseslerini geliştirir, büyüme stratejilerine katkı sağlar.

Seramik üretimine yönelik mineral çözümlerinde dünya lideri.



## Dünya Lideri

Sağlık gereçleri üretimine yönelik seramik bünye ve hammadde tedarikinde

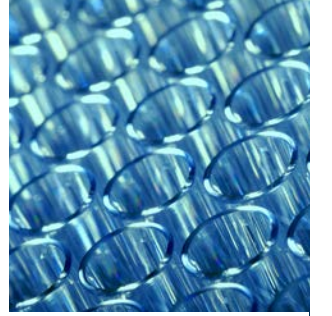
## Avrupa Lideri

Sofra eşyası üretimine yönelik kaolin tedarikinde

Porselen üretimine yönelik seramik bünye ve hammadde tedarikinde

## Avrupa 2.si

Yer karosu üretimine yönelik hammadde tedarikinde



Feldspat

Kil

Talk

Kaolen

Şamot

©Imerys Ceramics 2015 • Photo credits: Althea

Unicera'ya davetlisiniz - Salon 9 Stand 902

Imerys Ceramics Türkiye

Yenişehir Mah. Baraj Yolu Cad.

BOF Plaza No:23 Kat:6, Daire 14-15

34779 Ataşehir - İstanbul - Türkiye

Tel. +90 216 466 7515 • Fax: +90 216 466 7517

[www.imerys-ceramics.com](http://www.imerys-ceramics.com)

 **IMERYS**  
Ceramics



## AHŞABIN EN DOĞAL HALİ "TIMBER SERİSİ" İLE SERAMİKTE THE MOST NATURAL STATE OF WOOD IN CERAMIC WITH "TIMBER SERIES"

*Sektörünün yenilikçi markası Yurtbay Seramik, ahşabın eşsiz dokusunu seramik şıklığıyla mekânlara taşıyor. Son yılların trendi ahşap efektli yer ve duvar karoları, Yurtbay Seramik'in tasarım farkıyla Timber Serisi'nde buluşuyor.*

Doğadan aldığı ilhamı sanatla buluşturan Yurtbay Seramik, ahşap dokuları yüzeylere taşıyarak doğallığını hissettiriyor. Kullanıldığı mekâna doğal bir zenginlik ve dekorasyon tercihlerine mükemmel bir alternatif sağlayan ahşap görünümlü zeminler modern tarzla bütünlük sağlıyor.

15x90, 22x90 ve 45x90 ebatlarında akağaç, meşe, ceviz ve venge renk seçeneklerine sahip Timber Serisi, yaşam alanlarında ahşap dokulara sahip olmak isteyenler için ideal fırsatlar sunuyor. Yurtbay Seramik'in Timber Serisi, mekânlarınızın vazgeçilmez trendleri arasında yerini almaya aday.

*The innovative brand of its industry, Yurtbay Seramik, carries the unique texture of wood to spaces with the elegance of ceramic. The trend of recent years; wood effect floor and wall tiles, come together in Timber Series with the design difference of Yurtbay Seramik.*

Bringing together its inspiration from nature with art, Yurtbay Seramik makes one feel naturality, carrying wooden textures onto surfaces. The wooden look floors, which bring a natural richness to spaces, and a perfect alternative to decoration options, achieve integration with the modern style.

Timber Series of 15x90, 22x90 and 45x90 format which support maple, oak, walnut and venge colors, presents ideal opportunities for those wishing to have wooden textures in their living spaces. Yurtbay Seramik's Timber Line is a candidate to take its place among the indispensable trends of your spaces.

BENİM  
BIEN'İM

*Bien*

SERAMİK | BANYO | MUTFAK



## YURTBAY'LA YENİ BİR UYUM, YENİ BİR TARZ A NEW HARMONY, A NEW STYLE WITH YURTBAY

*Bulunduğu mekâna kaliteli görünüm kazandıran, yıllar geçse de popülerliğini kaybetmeyen bir malzemedir ahşap. Yurtbay Seramik, Vintage ve Foresta Serileri ile sizi ahşap dokulu ürünler dünyasına çağırıyor.*

Dijital teknolojiyle ahşabın tüm güzelliği ve sıcaklığını seramiğe yansıtan Vintage ve Foresta serileri, kullanıldığı mekâna doğal bir zenginlik sağlarken, minimalist ve modern gibi birçok tarzla bütünleşiyor. Seriler, özel doku efekti sayesinde yaşam alanlarında renkli ahşap etkisi yaratma imkânı sunuyor.

Vintage'nin yer dekorlarıyla eş desenler duvarda Foresta ile devam ederek bütünlük sağlıyor. Karışık renklerdeki Vintage serisi, Foresta'nın karışık ve mavi renkleriyle, mat dokusuyla uyumu gözler önüne seriyor. Foresta serisi, 25 x 45 ebatlarında, Vintage serisi ise 15x60 ebatlarında satışa sunuluyor.

*Wood is a material which introduces a high quality look to the space it is in, not losing its popularity over the years. Yurtbay Seramik invites you to the world of wooden textured products with its Vintage and Foresta Series.*

Vintage and Foresta series, reflecting whole beauty and warmth of the wood by digital technology, afford a natural wealth to the space they are used in, integrating with many a style like minimalist and modern. The series offer the opportunity to create colored wood effect in living spaces, thanks to its special texture.

Patterns matching Vintage's floor decor achieve integration, continuing on the wall with Foresta. Vintage series in mixed colors reveals harmony with Foresta's complex and blue colors and matt texture. Foresta series comes in 25x45 format; Vintage series is offered to sale in 15x60 format.

**creavit**<sup>®</sup>  
banyo bu tarafta



## Çok aydınlatıyor!

Beyaz ve turkuazın dinginliğini getiren Salt Banyo Mobilyası banyolara ferah bir hava katıyor.



24/28 ŞUBAT 2015  
**SALON: 3 | STAND NO: 324**  
TÜYAP FUAR MERKEZİ  
Beylikdüzü - İstanbul





## BİEN'İN NATURAWOOD SERİSİNE IŞILDAYAN BİR YENİLİK

### A GLITTERING INNOVATION TO BIEN'S NATURAWOOD SERIES

Bien Naturawood ahşap serisine bir yenisini ekledi. Naturawood ahşabın doğallığına parlaklık katıyor; seramiği hem nakış gibi işliyor hem de ortama büyümlü bir görüntü kazandırıyor.

Yaşam alanlarına ahşap görünümü vaat eden Bien Seramik, aynı zamanda seramiğin kullanım avantajlarını da beraberinde sunuyor. Uzun süre dayanıklılığa sahip olan serinin büyük ebatları da mevcut. Naturawood ahşap serisi mekanın daha bütün olarak algılanmasını sağlıyor.

Daha önce mat ahşap serisiyle tanışılan Naturawood serisi, yeni ahşap parlak serisiyle; evinize, banyonuza hatta bahçenize ahşabın doğallığını, sıcaklığını getiriyor.

Serinin renk seçenekleri arasında Oak, Eboni, Pine, Birch bulunuyor. Dört ayrı alternatiften oluşan bu ürün size konforla doğallığı bir arada sunuyor.

Bien added another unit to its Naturawood series. Naturawood adds brightness to the naturalness of the wood, processing ceramic like embroidery, bringing the setting a magical look.

Bien Seramik, promising the wooden look to living spaces, at the same time offers the used advantages of ceramic. The series which has prolonged resilience, also supports large sizes. Naturawood series allows the space to be perceived as more of a whole.

The Naturawood series, which had previously offered us its matt wood line, brings the naturalness and warmth of the wood to your home, bathroom or even garden; with its new wooden, glossy line.

Oak, Ebony, Pine and Birch are among the color options of the series. This product, comprising four different alternatives, offers you comfort and naturalness together.

**VA VİBA** seramik



*Değer katan güzellikler...*

Tel: 0 222 236 82 06 - Fax: 0 222 236 82 08  
Organize Sanayi Bölgesi 26.Cadde No.1 Eskişehir  
www.vibaseramik.com - info@viba seramik.com



## SERAMİK TANITIM GRUBU ÇALIŞTAYI CERAMIC PROMOTION GROUP WORKSHOP

*Her yıl düzenli olarak değerlendirme toplantısı düzenleyen Seramik Tanıtım Grubu, bu seneki çalıştayı 21-22 Kasım 2014 tarihlerinde gerçekleştirmiştir.*

*Ceramic Promotion Group, holding an evaluation meeting regularly each year, held its workshop this year from November 21 to November 22, 2014.*

Her geçen yıl, düzenlenen çalıştayların ışığında daha hedef odaklı çalışmalar gerçekleştiren Seramik Tanıtım Grubu'nun bu çalıştaydaki başlıca amacı Seramik Tanıtım Grubu 2015 tanıtım çalışmaları için odak pazarların ve aktivitelerin belirlenmesi hedefine ışık tutacak çalışma grubu çıktılarının oluşturulması olarak belirlenmiştir.

İlk gün öğleden sonraki oturumda gerçekleştirilen grup çalışmaları öncesinde her çalıştayda olduğu gibi son bir sene içerisinde gerçekleşen ihracat rakamları incelenmiş, hedef ülkeler tartışılmış, 2014 yılı içerisinde yapılan tanıtım etkinlikleri paylaşılmıştır.

Müteahhitler Birliği Genel Sekreter Yardımcısı Bülent Atamer yurtdışı müteahhitlik hizmetleri üzerine, Ekonomi Danışmanı Can Fuat Gürlesel ise Dünya Ekonomisi ve Ticareti ile Odak Pazarlardaki Gelişmeler ve Öngörüler üzerine bir sunum yapmıştır.

21 Kasım saat 11.00'da başlayıp 22 Kasım 15.00'da sonuçlanan çalıştaya çeşitli firmalarımızdan üst düzey yetkililer, Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri, T.C. Ekonomi Bakanlığı, Eximbank ve Seramik Federasyonu'ndan yaklaşık 70 kişi katılmıştır.

Toplantı sonucunda, grup çalışmalarının çıktıları ışığında; ABD, İngiltere, Fransa, Almanya ve Körfez (S.Arabistan, Dubai) Seramik Tanıtım Grubu faaliyetleri için odak pazarlar olarak belirlenmiştir.



turkishceramics

The main purpose in this workshop of Ceramic Promotion Group which carries out more target oriented efforts in light of the previous workshops, was to form the workshop group deliverables to shed light on the

target of identifying target markets and activities for Ceramic Promotion Group 2015 promotion work.

Before the group work carried out in the next session, before carried out group work in the afternoon session of the first day; like in every workshop, export figures of the previous year were reviewed, target countries discussed, and promotion activities in 2014 were shared with participants.

Contractors Union Assistant Secretary General Bülent Atamer gave a presentation on international contracting services; economic consultant Can Fuat Gürlesel on World Economy and Trade, and Developments in the Target Markets and Proposals.

Approximately 70 individuals comprising senior executives from various firms; Central Anatolia Exporters Union, Republic of Turkey Ministry of Economy, Eximbank and Ceramics Federation were participants in the workshop which started at 11.00 on November 21, ending on 15.00 on November 22.

At the end of the conference, in light of group studies; USA, Britain, France, Germany and the Gulf (S. Arabia, Dubai) were identified as target markets for Ceramic Promotion Group activities.

**TURKISHCERAMICS' 2015 Fuar Katılımları**  
**TURKISHCERAMICS' 2015 Trade Fair Participation**

KBIS	20 – 22 Ocak/January
UNICERA	24 – 28 Şubat/February
ISH	10 – 14 Mart/March
COVERINGS	14- 17 Nisan/April
CERSAI	28 Eylül/September – 2 Ekim/October
BIG 5	23 - 26 Kasım/November







## TURAN SERAMİK TİC. SAN. A.Ş.

Organize Sanayi Bölgesi M.Tercan cad. No: 52 ORDU / TÜRKİYE

tel: + 90 452 234 88 21 (Pbx) tel: + 90 452 777 9 777

fax: + 90 452 234 88 25 e-mail: turavit@turanseramik.com

# TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU SERAMİK SEKTÖRÜ YENİ YIL BALOSU

## TURKISH CERAMIC FEDERATION CERAMIC INDUSTRY NEW YEAR'S BALL

Türkiye Seramik Federasyonu olarak her yıl düzenlemekte olduğumuz Seramik Sektörü Yeni Yıl Sektör Yemeğini bu yıl da Sektör bireylerini bir araya getirmek ve keyifli bir gece geçirmelerini temin etmek için 16 Ocak 2015 Cuma akşamı Moda Deniz Kulübü'nde yapılmıştır.

Sektörümüzdeki değerli sanayicilerimizin ve üst düzey yöneticilerinin katılımıyla gerçekleşen ve Türk Seramik Sektörünü bir araya getirmiş olan, bu kokteyl ve akşam yemeğinde Türkiye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı Ahmet Yamaner'in yaptığı açılış konuşmasının ardından her yıl yapılması geleneksel hale gelen Seramik Onur Ödül Töreni'ne geçilmiştir. Sektörümüzün duayenleri olan Sayın Prof. Dr. Ateş Arcasoy, Sayın Hanifi Mutlu, Sayın Abdurrahman Özkaya, Sayın Kemal Yıldırım, Sayın Mehmet Baler ve Sayın Zeynep Bodur Okyay'a seramik onur ödülleri takdim edilmiştir. Sayın Prof. Dr. Ateş Arcasoy, Marmara Üniversitesi ve Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi'nde Seramik Teknolojisi, Seramik İşletmesi, Seramik Sanat Tarihi, Antika Porselen Sanatı ve Tarihi hocası olarak görevini sürdürmektedir.

Mutluhan Holding ve Yüksel Seramik A.Ş. firması Yönetim Kurulu Başkanı Sayın Hanifi Mutlu, Mutluhan Holding bünyesinde ki otomotiv, inşaat, turizm, sanayi, teknoloji, enerji gibi sektörlerde faaliyet gösteren on bir şirketin kurucusudur. 2008 yılından itibaren Mutluhan Holding bünyesinde faaliyetini sürdüren Yüksel Seramik markasının her geçen yıl kapasitesini arttıran ve yeni teknolojik yatırımları ile sektöre katkıda bulunmaya devam etmektedir.

Turkuaz Seramik A.Ş. firması Yönetim Kurulu Başkanı ve Genel Müdürü Sayın Abdurrahman Özkaya, 1975 yılında öğretmenlik görevine başlamış, ticari hayata yatkınlığı nedeniyle çok geçmeden görevinden istifa ederek ticarete atılmıştır. Babası ile birlikte inşaat ve müteahhitlik gibi işlerle meşgul olmaya başlamış, 1982 yılında kardeşleri ile birlikte Özkaya Halıcılık şirketini kuran Özkaya, 1993 yılında da aile işletmesindeki birikimi değerlendirerek Turkuaz Seramik A.Ş.'nin kuruculuğunu üstlenmiştir. Abdurrahman Özkaya, halen 45 kişi ile kurulan bugün ise iki ayrı tesiste bine yakın kişiye istihdam sağlayan Turkuaz Seramik A.Ş.'nin Genel Müdürlüğü görevini sürdürmektedir.

Sayın Ateş Arcasoy'a, Sayın Hanifi Mutlu'ya ve Sayın Abdurrahman Özkaya'ya seramik onur ödülleri Federasyon Başkanı Sayın Ahmet Yamaner tarafından takdim edilmiştir.



Ahmet Yamaner

The ceramic industry New Year's Industry Dinner we have been holding each year as Turkish Ceramics Federation, took place on the evening of Friday January 16, 2015 in Moda Deniz Club this year to bring together sector members; offering them a pleasurable evening.

At this cocktail party and dinner, which took place with the participation of valued industrialists and senior executives in our industry, and bringing the Turkish ceramic industry together; following the opening address by Turkish

Ceramics Federation Chairman of the Board Ahmet Yamaner, the traditional Ceramic Honors Award ceremony was started. Ceramic honor awards were presented to the doyennes of our industry; Prof. Dr. Ateş Arcasoy, Mr. Hanifi Mutlu, Mr. Abdurrahman Özkaya, Mr. Kemal Yıldırım, Mr. Mehmet Baler and Ms Zeynep Bodur Okyay.

Prof. Dr. Ateş Arcasoy serves as Ceramic Technology, Ceramic Enterprise, Ceramic Art History, and Antique Porcelain Art and History instructor at Marmara University and Mimar Sinan University of Fine Arts.

Chairman of the Board of Mutluhan Holding and Yüksek Seramik A.Ş., Mr. Hanifi Mutlu is the founder of eleven companies operating in industries like automotive, construction, tourism, industry, technology and energy under the Mutluhan Holding organization. Yüksel Seramik, which has been operating as part of Mutluhan Holding since 2008, has been increasing its capacity each year, making contributions to the industry with new technological investments.

Turkuaz Seramik A.Ş. Chairman of the Board and General Manager Mr. Abdurrahman Özkaya started as a teacher in 1975, resigned from his job because of his interest in business life, going into business with his father in the fields of construction and contracting. Founding Özkaya Halıcılık with his brothers in 1982, Özkaya established Turkuaz Seramik A.Ş. in 1993, making use of the store of knowledge in the family operation. Presently, Abdurrahman Özkaya is General Manager of Turkuaz Seramik A.Ş. which was founded with 45 employees, which now employs close to one thousand in two different plants.

Ceramic honor awards were presented by Federation President Mr. Ahmet Yamaner to Mr. Ateş Arcasoy, Mr. Hanifi Mutlu and Mr. Abdurrahman Özkaya.

devinim. deęişim.  
sürekli yenilenme.  
suyun doğası gibi.

**GÜRAL** | VİT

**20 yıldır su, bizim ilham kaynağımız.**

Kurulduğumuz 1995 yılından bugüne,  
hep yenilięi, her zaman daha iyiyi, daha modern  
hayata katıyoruz. Değişim, devinim ve yenilenme  
bizim doğamızda var... Su gibi.



Prof. Dr. Ateş Acarsoy – Ahmet Yamaner



Hanifi Mutlu – Ahmet Yamaner

Akış Yapı Grubu Yönetim Kurulu Üyesi Kemal Yıldırım, çocuk yaşlarda başladığı iş hayatını hem çalışıp hem okuyarak devam ettirmiş, aile şirketi olan Akış Yapı Grubu'nun Yönetim Kurulu Üyesi'dir. Türkiye'deki inşaat ve tesisat malzemelerinin toptan satışını yapan aynı zamanda perakende mağazalarıyla da hizmet veren Akış Yapı Grup, proje ve müteahhitlik kanadında da faaliyet göstermektedir. Yaklaşık 15 yıldır sektörel sivil toplum örgütlerinde görev yapmakta olan Kemal Yıldırım, 4 yıl TİMDER (Tesisat İnşaat Malzemecileri Derneği), Yönetim Kurulu Başkanlığı görevinde bulunmuştur. Örgütlenmenin ve eğitimin önemini her fırsatta dile getiren Yıldırım, 2007 yılında kurulan TİMFED Tesisat İnşaat Malzemecileri Federasyonu'nun ve 11 yıldır sektörün eğitim odağı olmayı başaran TİMDER Akademi'nin oluşumunda önemli katkılar sağlamıştır. Bulduğu sivil toplum örgütlerinde her zaman aktif kişiliğiyle dikkat çeken Yıldırım, halen TİMFED, TİMDER, Türkiye Seramik Federasyonu'nda Yönetim Kurulu Başkan Yardımcılığı ve aynı zamanda TOBB Türkiye Seramik ve Refrakter Sanayi Meclisi Üyeliği görevlerini sürdürmektedir. Sayın Kemal Yıldırım'a Seramik Onur Ödülü, Kale Grubu Başkanı ve CEO'su Sayın Zeynep Bodur Okyay tarafından takdim edilmiştir.

Sayın Mehmet Baler, 1957 yılında Eczacıbaşı Seramik'de Satış Şefi olarak işe başlamış, Grupta 25 yıl çalışmıştır. Kurucusu olduğu ve adlarını verdiği Dasa, İntema, Artema, ABS Alçı, Kaynak Tekniği, gibi çeşitli Eczacıbaşı yapı sanayi firmalarında Yönetim Kurulu Başkanı, Murahhas Üye ve Genel Müdür olarak görev almıştır. Eczacıbaşı Sağlık Gereçlerine Vitra markasını bulup koyan kişidir. Emekli olarak Eczacıbaşı'ndan 1982 tarihinde ayrıldığından bir yıl sonra yeni kurulan Toprak Seramik'te Murahhas Üye olarak görev alan Baler 1995 yılına kadar bu firmada çalışmıştır. Kendisi Türkiye'de 1956 yılında Türkiye'de ilk olan İstanbul Rotary Kulübü'nün kurucuları arasındadır. 1981-1983 yılları arasında İstanbul Ticaret Odası Meclis Üyeliği'nde bulunmuştur. Halen 20 yıldır tam emekli olan Baler, Fenerbahçe Spor Kulübü'nde Yüksek Divan Kurulu üyesi, Moda Deniz Kulübü'nde Yüksek Divan Kurulu Başkanı ve Kulübün Komodorudur. Sayın Baler'e Seramik Onur Ödülü, Eczacıbaşı Holding CEO'su Sayın Erdal Karamercan tarafından kendisine takdim edilmiştir.



Abdurrahman Özkaya – Ahmet Yamaner

Akış Building Group Member of the Board of Directors Kemal Yıldırım, hence continued with his career he started at a young age both working and studying, and now is the member of the board of Akış Building Group which is a family business. Akış Building Group, which is a wholesaler of construction and installation materials in Turkey, which also has retail stores, is also operating in the design and contracting wing. Kemal Yıldırım, who has been serving in trade NGOs for 15 years, has served as Chairman of the Board of TİMDER (Installation Construction Material Traders Association) for four years. Voicing the significance of organizing and education at every opportunity, Yıldırım has made important contributions to the formation of Installation and TİMFED (Construction Material Traders Federation) established in 2007; and TİMDER Academy which has managed to be the educational focus point of the industry for eleven years. Always drawing attention with his active personality in the NGOs he serves at, Yıldırım presently serves as Deputy Chairman of the Board at TİMFED, TİMDER and Turkish Ceramics Federation, and also as Member of the Assembly of TOBB Turkish Ceramic and Refractories Industry. Ceramic was presented to Mr Kemal Yıldırım by Kale Group Chairman and CEO Ms Zeynep Bodur Okyay.

Mr. Mehmet Baler started as Sales Supervisor at Eczacıbaşı Seramik in 1957, working in the group for 25 years. He has served as Chairman of the Board, Managing Director and General Manager in various Eczacıbaşı Building Industry firms, of which he was the founder and name giver; Dasa, İntema, Artema, ABS and Kaynak Tekniği. He is the one who came up with the brand name Vitra for Eczacıbaşı Sanitary Ware Group. Baler, who retired from Eczacıbaşı in 1982, then became Managing Director of newly established Toprak Seramik, working there until 1995. He is among the founders of İstanbul Rotary Club in Turkey in 1956. He was a member of assembly of İstanbul Chamber of Commerce from 1981 to 1983. Now, retired for 20 years, Baler is a member of Supreme Advisory Board of Fenerbahçe Sports Club, Chairman of High Advisory Board in Moda Deniz Club and the Commodore of the same club. Ceramic Honors Award was presented by Eczacıbaşı Holding CEO Mr. Erdal Karamercan to Mr. Baler.

# OLACAKSA SEREL OLSUN!

Bir banyo düşünün ki her noktasında teknoloji ve tasarımın eşsiz buluşması olsun.  
Kısaca banyom da olacaksa SEREL olsun.

Sıcak ve soğuk su ayarı

Daha az su ve deterjan kullanımı,  
Bas çıkar kapağı ile kolay temizlik,  
Doğaya saygılı tasarım

Harekete duyarlı teknoloji

Gümüş iyon teknolojisi ile bakteri  
oluşumuna izin vermeyen  
hijyenik yüzey

**SEREL+**  
Hygiene

Kusursuz tasarım

**SEREL**

[www.serel.com.tr](http://www.serel.com.tr)



Zeynep Bodur Okyay – Kemal Yıldırım

Mehmet Baler – Erdal Karamercan ve eşi – Ahmet Yamaner ve eşi



120x240cm

Opal Bone



# UNI CERA

Fuarı'ndayız.

24 - 28 Şubat 2015

Tüyap Fuar ve Kongre Merkezi, İstanbul  
2.Salon, Stand 223-224



Mehmet Baler – Erdal Karamercan



Ahmet Yamaner – Zeynep Bodur Okyay

Sayın Zeynep Bodur Okyay, Temmuz 2007'den beri Kale Grubu Başkanı ve CEO'su olarak görevini sürdürmekte, pek çok sivil toplum kuruluşu, dernek, vakıf ve odanın yönetim kurullarında faal olarak çalışmaktadır. İstanbul Sanayi Odası (İSO) Meclis Başkanı, İSOV Mütevelli Heyeti Başkanlığı, İktisadi Kalkınma Vakfı(İKV) Başkan Vekili, Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu (DEİK) Yönetim Kurulu ve İcra Kurulu Üyeliği ve DEİK İtalyan İş Konseyi Başkanı, İtalyan ticaret Odası Yönetim Kurulu Üyeliği, Türkiye Sanayici ve İşadamları Derneği (TÜSİAD) Üyeliği, İTÜ, TEV Mütevelli Heyeti Üyeliği, Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB) Seramik ve Refrakter Meclisi Başkanlığı aktif olarak üstlendiği görevlerden bazılarıdır. Sayın Bodur, kurucuları arasında bulunduğu Harvard Mezunlar Derneği'ndeki çalışmaları ile Harvard Üniversitesi'nde Türk Kürsüsü kurulmasına da destek vermiştir. Kale Grubu bünyesinde Türkiye'nin bilim, kültür ve sanat hayatına katkıda bulunarak pek çok faaliyet gerçekleştiren Zeynep Bodur Okyay, Dr. İbrahim Bodur Kaleseramik Sağlık ve Sosyal Yardım Vakfı'nın Başkanlığı'nı da yapmaktadır. Türk-İtalyan ilişkilerine yaptığı katkılar ve hizmetler nedeniyle 2006 yılında İtalyan Devleti tarafından "Cavaliere di Lavora" nişanı ile taltif edilen Zeynep Bodur Okyay, 2014 yılında da "Ufficiale Ordine al Merito della Repubblica Italiana" üst düzey devlet nişanını almıştır. 2010 yılında Türkiye ve Avrupa Birliği ülkeleri arasındaki ilişkilere bulunduğu katkılardan dolayı 'Turkey in Europe' kapsamında verilen Franco Nobili Ödülü'ne layık görülmüştür. Aynı yıl, Türkiye Büyük Millet Meclisi tarafından, ülkesine ulusal ve uluslararası düzeyde üstün hizmetlerde bulunanlara, Türkiye'nin tanıtımına katkı sağlayanlara, halkın refahı, eğitimi, mutluluğu ve sosyal gelişimi için yararlı hizmetlerde bulunanlara verilen TBMM Üstün Hizmet Ödülü verilmiştir. Sayın Zeynep Bodur Okyay'a seramik onur ödülü Federasyon Başkanı Sayın Ahmet Yamaner tarafından takdim edilmiştir.

Seramik Onur Ödül töreninden sonra sahne alan sanatçımız Candan Erçetin eşliğinde, misafirlerimize neşeli bir akşam yemeği sunulmuştur.



Ms Zeynep Bodur Okyay has been the Chairman and CEO of Kale Group since July 2007 with active duties in the boards of numerous NGOs, associations, foundations and chambers. Some of her active duties have been Istanbul Chairman of Industry (ISO) Assembly President, ISOV Chairman of Board of Trustees, Acting Chairman of Economic Development Foundation (IKV), Member of the Board and Executive Board of Foreign Economic Relations Board (DEIK), President of DEIK Italian Business Council, Member of the Board of Italian Chamber of Commerce, Member of Turkish Industrialist and Businessmen Association (TÜSİAD), Member of Board of Trustees of ITU and TEV, and President of Turkish Union of Chambers of Exchanges (TOBB) Ceramic and Refractories Assembly. Ms. Bodur has also given support to the establishment of a Turkish department at Harvard University with her work at Harvard Alumni Association she was a founder of. Involved in numerous activities in the Kale Group organization contributing to Turkey's science, culture and art life; Zeynep Bodur Okyay also serves as Chairman of Dr. İbrahim Bodur Kaleseramik Health and Social Aid Foundation. Zeynep Bodur Okyay, who was honored by "Cavaliere di Lavora" medal by state of Italy in 2006 because of her contribution and services to Turkish-Italian relations, has also received "Ufficiale Ordine al Merito della Repubblica Italiana" superior state medal in 2014. She was given Franco Nobili Award as part of Turkey in Europe program because of her contribution to the relationship between Turkey and European Union countries in 2010. In the same

year, Turkish Grand National Assembly has granted her TBMM Superior Service Award which is given to those with superior service at international and national level for their country, those contributing to the promotion of Turkey and those with useful services in the welfare, education, happiness, social development of the people. Ms Zeynep Bodur Okyay was presented the ceramic honors award by Federation President Mr. Ahmet Yamaner.

An enjoyable dinner was offered to our guests after the ceramic honors award, accompanied by famed musician Candan Erçetin.



Seramiğin parlayan yıldızı

**SERANOVA**  
arte ceramica



27. ULUSLARARASI  
**seramik**  
banyo mutfak  
27th International Ceramic Bathroom Kitchen Fair FUARI

24 - 28 Şubat 2015 HOL 3 No.325

[www.seranova.com.tr](http://www.seranova.com.tr)

[f](https://www.facebook.com/seranovaseramik) [i](https://www.instagram.com/seranovaseramik) /seranovaseramik

"SERANOVA bir Umpaş Holding markasıdır."

# SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ (SAM)'NİN 2014'E KATTIKLARI CERAMIC RESEARCH CENTER (SAM)'S CONTRIBUTIONS TO 2014

Seramik Araştırma Merkezi (SAM) 16 yıldır seramik sektörü mensuplarına ar-ge hizmeti sunmaya gayret etmektedir. Kuruluşundan bu yana iş kapasitesi, personel sayısı ve niteliği, yeni iş alanları ve işbirliği ortaklığı bakımından sürekli büyümeyi kendine hedef olarak belirlemiştir. İlk kurulduğunda on iki işbirliği ortağı olan SAM, şu an 51 işbirliği ortağına hizmet vermektedir.

2014 yılı değerlendirildiğinde, kısa ve uzun vadeli olmak üzere Seramik Araştırma Merkezi; devlet destekli, ikili, danışmanlık ve teknik destek hizmeti gibi farklı kapsamlarda 12 projeye imza atmıştır. Teknolojik destek hizmetleri alanında yaklaşık 1850'si nihai ürün testleri olmak üzere 5850 analiz gerçekleştirilmiştir. Eğitim hizmetleri kapsamında ise 2 açık çağrılı çalıştay ve 4 adet firma bazlı eğitim verilmiştir ve bu sayede 200 kişiye ulaşılmıştır. Nihai ürün testleri kapsamında 2014 yılında TÜRKAK tarafından yapılan gözetim denetimi başarı ile tamamlanmıştır ve akreditasyon sertifikası 13 Temmuz 2015 tarihine kadar yenilenmiştir. Bu sayede seramik karolar için 4 yeni test metodu akreditasyon kapsamına alınmıştır. Bu kapsama alınan testlerle Pendulum deneyi, ıslak dinamik ve dinamik sürtünme katsayısı tayini ve yol ve havaalanı yüzey karakteristikleri deneyleri uygulanabilmektedir.

Tüm bu hizmetlerin verilmesinde SAM, nitelikli insan kaynağı gücünden, Anadolu Üniversitesi'nin kendilerine sağlamış olduğu geniş altyapıdan ve işbirliği ortaklarıyla kurduğu güçlü iletişimden destek almaktadır. Altyapının geliştirilmesi konusunda, kendi imkanları dahilinde donanım temini yoluna giderek işbirliği ortaklarının taleplerini hızlı ve güvenilir biçimde karşılamaya gayret etmektedir. İnsan kaynağı gücünü ve niteliğini artırmak adına çalışma alanıyla ilgili ulusal ve uluslararası fuar, kongre, eğitim, seminer gibi aktiviteler düzenli olarak takip edilmektedir. SAM ve Anadolu Üniversitesi Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü ortaklaşa 2014 yılında ilk kez UNICERA Fuarı'nda katılımcı olmuş ve ziyaretçilerle gerçekleştirilen faaliyetler hakkında bilgi paylaşımında bulunulmuştur. 2015 yılında da benzer şekilde fuar katılım çalışmaları devam ettirilmiştir. İşbirliği ortaklarımızın bizim ziyaret etmesi bizim için onurlandırıcıdır.

Seramik sektörünün son dönemde gündemini oluşturan enerji, çevre, dijital dekorasyon, fonksiyonel ürünler gibi konular, Seramik Araştırma Merkezi tarafından da takip edilmekte ve konuyla ilgili ar-ge çalışmaları yürütülmektedir. Bunlardan bir tanesi ar-ge merkezlerini bir araya getiren ilk proje olarak kayıtlara alınan ve Vitra İnovasyon Merkezi, Kale Ar-Ge Merkezi ve SAM işbirliğiyle yürütülen "Sırlı-sırsız



SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ

Ceramic Research Center (SAM) is striving to provide R&D services to the members of the ceramic industry for 16 years. Since its inception, it has made its target to grow continuously in terms of work capacity, number and quality of personnel, new fields of business and collaboration partnership. SAM, which had just twelve collaboration partners when it was established, now serves 51 collaboration partners.

An evaluation of 2014 shows that Ceramic Research Center has been engaged in 12 projects both short and long-term; that are government supported, bilateral, consulting and technical support services. In the field of technological support services, 5850 analyses were made, of which approximately 1850 were finished good tests. As training services, 2 workshops with open invitation and 4 firm-based courses were provided, reaching 200 people. As finished good tests, the inspection carried out by TÜRKAK in 2014 was completed successfully and the accreditation certificate was renewed until July 13, 2015. To that end, 4 new test methods for ceramic tiles were made part of the accreditation process. With these tests; Pendulum test, determination of wet dynamic and dynamic friction coefficient and road and airport surface characteristics tests may be made.

In providing these services, SAM gets support from its high quality human resources, the broad infrastructure provided by Anadolu University and the powerful communication it has set up with its collaboration partners. Regarding development of infrastructure, it strives to meet the demands of its collaboration partners swiftly and reliably by procuring equipment within its own means. National and international trade fairs, conventions, courses, seminars are followed regularly for increasing its human resource force and its quality. SAM and Anadolu University Materials Science and Engineering Department have participated for the first time in UNICERA Trade Fair in 2014 jointly; sharing information with guests regarding performed activities. Trade fair participation was continued similarly in 2015 as well. Visits by our collaboration partners have made us proud.

Topics like energy, environment, digital decoration and functional products which form the agenda of the ceramic industry recently are being monitored by Ceramic Research Center, and R&D studies are conducted regarding these topics. One of these is the joint benefit project themed "Studies on solution of kiln exit delayed deformation problems in glazed-unglazed porcelain tiles" conducted with the collaboration of Vitra Innovation Center, Kale

YENİ YÜZÜ  
KİMLİĞİ İLE  
**SAM**  
SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ

Anadolu Üniversitesi Yunusemre Kampüsü  
ETGB Anadolu Teknoparki No: 107-103 ESKİŞEHİR  
+(90)222 323 82 76 +(90)222 335 09 59  
Fax: +(90)222 322 29 43  
mail@seramikarastirma.com.tr



**SAM**

SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ

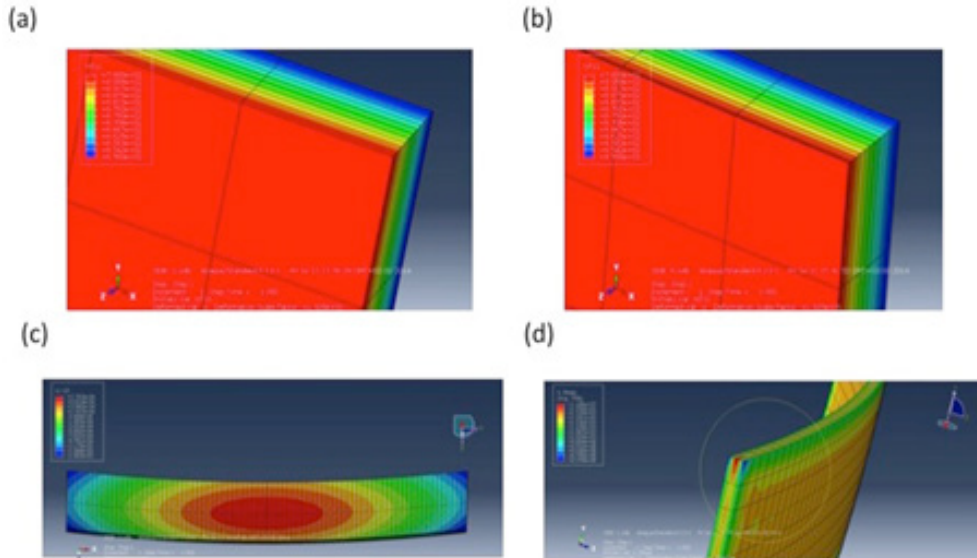
www.seramikarastirma.com.tr



26. UNICERA Fuar Katılımı  
26th UNICERA Trade Fair Participation

porcelain tiles in kilns, the problem of dimensional deformations during firing is a common issue. This project is a joint effort to find solutions for this problem. The market is continuously evolving, with wall tiles of 1 meter or above dimension. Alongside it, the thickness of tiles is coming down progressively to ensure savings in raw material and transportation cost. Applications with decorative purposes are continuously increasing with thicknesses of applied glaze going up. Therefore, it's becoming more difficult to produce a geometrically smooth tile. The project aims at developing approaches for solution of dimensional deformations occurring at the kiln exit in delayed form on porcelain tiles, by researching direct and indirect factors causing this. The project work was completed successfully in late 2014, achieving results which could lead to subsequent collaborations.

R&D Center and SAM, noted as the first project bringing together R&D centers. The continuously evolving marketplace is in the expectation of wall tiles of 1 meter or above dimension. Alongside it, the thickness of tiles is coming down progressively to ensure savings in raw material and transportation cost. Applications with decorative purposes are continuously increasing with thicknesses of applied glaze going up. Therefore, it's becoming more difficult to produce a geometrically smooth tile. The project aims at developing approaches for solution of dimensional deformations occurring at the kiln exit in delayed form on porcelain tiles, by researching direct and indirect factors causing this. The project work was completed successfully in late 2014, achieving results which could lead to subsequent collaborations.



Hesaplamalar sonucunda (a) sırsız bünye üzerinde oluşan sıcaklık dağılımı, (b) sırlı bünye üzerinde oluşan sıcaklık dağılımı, (c) sırsız bünye üzerinde oluşan yer değiştirme ve (d) sırsız bünye üzerinde oluşan gerilim dağılımı.

Calculations showing (a) temperature distribution formed on unglazed body, (b) temperature distribution formed on glazed body, (c) displacement occurring on unglazed body and (d) stress distribution occurring on unglazed body.



TÜRK HAMAMI



İSTANBUL EYÜP SULTAN TÜRBESİ RESTORASYONU (2014)



İSTANBUL LALELERİ



DÜNYANIN EN BÜYÜK ÇİNİ PANOSU  
KAYSERİ 2013 (192 m<sup>2</sup>)



TÜRKÇENİN ANIT DUVARI ESKİŞEHİR (2014)  
DEDEKORKUT ANIT DUVARI



ÇİNTEMANİ



LALE

# QUARTZ İZNİK MAVİ ÇİNİ SERAMİK

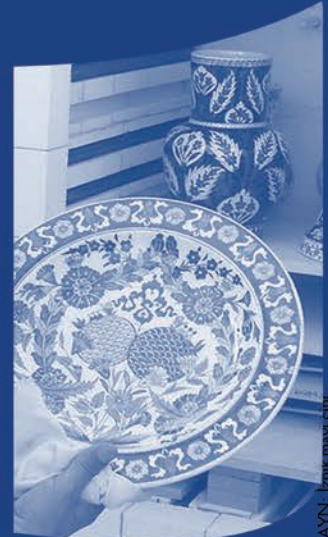
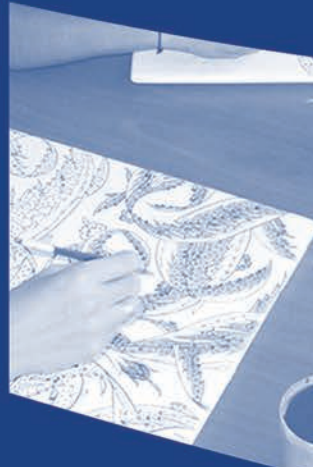
Seramik literatüründe üretilmesi imkansız seramiklerden sayılan İznik çinileri uzun teknik uğraşlar sonucunda bu yy da Mavi Çini ve Seramik işletmesinin İznik teki atölyelerinde yeniden üretilmiştir. İçinde % 78-85 Kuvars tozu içeren ve tamamen 16-17.yy İznik çini karakterine uygun olarak insan emeğiyle oluşturulmuştur. Çamur el ile yoğrulmuş, Astar el ile çekilmiş, klasik desenler ve modern tasarımlar uzmanca hazırlanmıştır. Boyalar metal oksitlerden elde edilip usta bezemeciler tarafından özenerek bilinçle boyanmıştır. Yaklaşık 60 günlük bir üretim sürecinin

sonunda  
ATEŞTE DOĞAN ÇİÇEKLERİ

günümüze taşıyan

İZNİK MAVİ ÇİNİ ve SERAMİK İŞLETMESİ

geleneksel, kültürel ve kentsel mirasımıza sahip çıkmanın bilinciyle İznik Çinilerini bu yy da üretmenin onurunu taşımaktadır.



İznik Mavi Çini : Y. Sanayi Sitesi E/Blok İZNİK / BURSA

Tel - Faks : +90 224 757 65 03 - 757 65 58

www.iznikmavicini.com - cini@iznikmavicini.com

# SEKTÖRDE 36 YIL... 36 YEARS IN THE INDUSTRY...

DURAVİT YAPI ÜRÜNLERİ A.Ş.'NİN GENEL MÜDÜRÜ SAYIN MÜFİT ÜLKE İLE SERAMİK SEKTÖRÜNÜN DÜNÜ, BUGÜNÜ VE GELECEĞİ HAKKINDA KEYİFLİ BİR SÖYLEŞİ YAPTIK. SAYIN ÜLKE BİZİMLE SEKTÖRÜN SORUNLARINI VE ÇÖZÜM ÖNERİLERİNİ PAYLAŞTI.

WE HAD A DELIGHTFUL INTERVIEW ON THE YESTERDAY, TODAY AND FUTURE OF THE CERAMIC INDUSTRY WITH DURAVİT YAPI ÜRÜNLERİ A.Ş. GENERAL MANAGER MR. MÜFİT ÜLKE. MR. ÜLKE SHARED HIS VIEWS ON THE PROBLEMS OF THE INDUSTRY AND HIS SOLUTION PROPOSALS WITH US.

Bülent TATLİCAN



## 1979 yılından beri seramik sektörü içindesiniz. 36 yıl içinde sektörde neler değişti? İzlenimlerinizi anlatır mısınız?

Ben seramik sektörünün vitrifiye tarafındayım. Sektöre ilk başladığımda, devlette bir üretici özel sektörde bir üretici vardı. Yıldız Çini Fabrikası devlet adına alaturka hela taşlarını ürettiyordu. Özel sektörde ise Eczacıbaşı faaliyet gösteriyordu. İç piyasa ağırlıklı bir üretim söz konusu idi. İhracat süreklilik göstermiyordu. Ara sıra ihracat fırsatları çıkıyordu. O kadar çok nadir çıkıyordu ki; Irak bizden yüksek miktarda alaturka hela taşı talep etmişti. Biz bile bu talebe şaşırıyorduk.

Düzenli ihracat 80'li yıllarda ihracata verilen teşviklerle başladı. Sektörde o günlerde yazılı olmayan, fakat herkesin uyduğu bir centilmenlik anlayışı vardı. Bir firma armatür üretirdi, bir firma vitrifiye, bir firma ise fayans üretirdi. Birbirlerinin alanlarına girmeden üretim yapılırdı.

80'li yıllarda çıkan ekonomik kriz, bu anlaşmanın yavaş yavaş bozulmasına sebep oldu. Sektöre yeni oyuncular girmeye başladı. Vitrifiye üreten firmalar fayansla ilgilenmeye başladı, armatür üreten firmalar vitrifiyeye de ilgi gösterdi. 83 yılından sonra sektörde rekabet kızışmaya başladı. İç piyasa ekonomik kriz nedeniyle daralmıştı. İhracat seramik sektörü için bir çıkış oldu. 80'li yıllar sektörün ihracatı öğrendiği yıllar oldu. 90'li yıllarda ise ihracat gelişti. Artık seramik ürünleri ABD ve Asya ülkelerine ihracat edilmeye başlandı. Seramik üretici ülkeleri olan İspanya ve İtalya'ya bile seramik ihracatı yapma konusu gündeme geldi.

2000'li yıllarda ise sektör, marka yaratma yönünde gelişti. Bu yönde daha fazla yatırımlar yapıldı, daha fazla tasarıma önem verildi. Taklit ürün yapmaktan çıkıp, özgün tasarıma yönelme de bu yıllarda başladı. Sektör yeni teknolojilere yatırım yapmaya başladı. 90'lı yılların sonunda Türk vitrifiye sektörü Avrupa'nın en büyük kapasitesine sahip ülke konumuna gelirken, kaplama malzemeleri üretiminde ise 3. sıraya yükselmişti.

2000'li yılların başında yaşanan ekonomik kriz, sektörün büyümesini olumsuz etkiledi ve büyüme hızı yavaşladı. Şu anda seramik sektörü kapasite olarak büyüme yerine pazarlarda büyümeye odaklanmış durumda.

2001 krizi ve Marmara Bölge'sinde yaşanan deprem sonrası iç dinamikler



**You have been a member of the ceramic industry since 1979. What changed along these 36 years? Could you give us your impressions?**

I'm on the vitreous china side of the ceramic industry. When I first started, there was one manufacturer on the state side and one in the private sector. Yıldız China Plant was producing Turkish style WC stones in the public sector. In the private sector, on the other hand, Eczacıbaşı is in operation. The production was predominantly local oriented. There was no continuity in exports. From time to time, there were opportunities of exports coming up. They were so rare that Iraq had asked for a large quantity of Turkish style WC stones from us. Even we were surprised to have this order.

Regular exports started in 1980s with the subsidies granted to exports. There was a gentleman's agreement in the industry those days which was unwritten but which everybody observed. One firm would manufacture taps, one firm vitreous china, and one firm tile. They wouldn't interfere in each other's areas.

The economic recession in 1980 caused this agreement to deteriorate slowly. New players came into the industry. Vitreous china producing firms got interested in tile, tap producing firms got interested in vitreous china. After 1983, competition started to get hot in the industry. The local market was contracted because of the economic crisis. Exports were a way out for the ceramic industry. The 80s were times when the industry learned about exporting. In 1990s, exports really took off. Then ceramic ware started to be exported to the USA and Asian countries. There were ceramic exports even to Spain and Italy; ceramic manufacturing countries.

In 2000s, the industry advanced in the path of creating brand names. There were more investments made in that direction, with more emphasis in design. Leaving making imitation products, going for original design started in those years. The industry started to invest in new technologies. By the end of 1990s, the Turkish vitreous china sector had the largest capacity in Europe with the country ranking 3rd in tile production.

The recession at the beginning of 2000s impacted the growth in the industry adversely. Presently the ceramic industry is focused on growth in markets instead of capacity growth.

After the earthquake in the Marmara Region and the 2001 crisis, internal dynamics changed. The construction industry became different. Construction transformed into living spaces, project based

değiştirdi. İnşaat sektörü farklılaştı. İnşaatlar bireyselenden, yaşam alanlarına, proje bazlı inşaatlara dönüştü. Turizmin gelişmesiyle birlikte büyük oteller yapılmaya başlandı. Sadece tatil otelciliği değil, şehir otelciliği ortaya çıktı. İnşaatın her yerinde kalite ön plana çıktı. Bu da seramik sektörü açısından iç piyasa talebini arttırdı.

Ekonomik krizden 2004 gibi çıkıldı. 2001-2004 yılında Duravit olarak ihracatla büyüdük. Seramik sektörü artık olgunlaştı. Sektörümüzün ciddi teknolojik altyapısı ve kalite algısı sonucu ürettiği ürünler dünyada saygı ile karşılanıyor.

### **Geçmişe baktığınızda seramik sektörünün ne gibi sorunları vardı ve bu sorunları nasıl aştı?**

Geçmişte en önemli sorunumuz kalite idi. İç piyasada ürün kalitesi geçmişte çok sorgulanmıyordu. Fakat ihracat yapılmaya başlandığında bu sorun net bir şekilde ortaya çıktı. Kralın çıplak olduğunu herkes gördü. Kaliteyi arttırabilmek için ithal hammadde kullanılmaya başlandı. Teknolojik yatırımlar yapılmaya başlandı. Emek yoğun işletmelerden, teknoloji yoğun işletmelere geçildi. Ürün ön plana çıkmaya başladı. Ürünle ilgili yenilikler bizim tarafımızdan aranmaya başlandı.

Sektörün trendini koyucular Avrupalılardı. Biz uzun yıllar benzerlerini yapmaya çalıştık. Benzerini yapmamızın geçmişe baktığımızda o kadar da kötü bir sonuç ortaya çıkarmadığını düşünüyorum. Taklit ürün yapmak kalıcı olsaydı sorun oluşturabilirdi. Oysa taklit ürün yapılarak bu işin yapılabilişliğini gördük. Bizim öz güven kazanmamıza neden oldu. Sektörümüz ucuz ürün yaparak daha fazla ilerleme olmayacağını görmeye başladı.

Bu durum 80'li, 90'lı yıllar için geçerli değildi. Fakat artık Türkiye o yılları çoktan geride bıraktı. Şu anda enerji maliyetlerinde en pahalı ülkeler arasındayız. İşçilik maliyetlerinde de artık o kadar düşük maliyetli bir ülke değiliz. AB üyesi ülkeler içinde bile Türkiye'den daha düşük ücretlerle çalışan yerler var. Biz rekabet üstünlüğümüz yenilik ve inovasyonda gördük. Teknoloji ihraç eder hale geldik.

### **Dünya ölçeğinde düşündüğümüzde seramik sektörümüzü nerede görüyorsunuz?**

Biz tüm dünya ülkeleriyle artık rekabet edebiliyoruz. Tabi ki bazı sorunlarımız var. İtalya ve İspanya kendilerine ekol yaratmış ülkeler. İtalyan ya da İspanyol seramiği gördüğünüzde, bu İtalyan ya da İspanyol seramiği diyebiliyorsunuz. Ama bizim seramiklerimiz için aynı şey söz konusu değil. Bizim kalite konusunda hiçbir sorunumuz yok. Seramik üretimimizin kalite açısından hiçbir eksiği yok. Bunun yanında bir ekol yaratamadığımızı kabul etmek durumundayız.

Çin büyük miktarlarda üretim yapabiliyor. Türkiye'de ise daha esnek bir üretim söz konusu. Avrupa'ya yakınlığımız bir avantaj. Çin'de çok hızlı bir şekilde rekabet koşullarını kendi lehine çevirebiliyor. Çin kendi iç piyasası da çok büyük bir pazar. Seramik sektörünü sürükleyebiliyor. Nakliye açısından ABD'ye çok yakın. Orada daha hakim. AB pazarında ise bizi fazla etkileyemiyorlar.

Tüm bunları göz önünde bulundurarak yerli üretim teknolojilerini desteklememiz lazım. İtalya ve İspanya'nın teknolojik üstünlüğü üretimlerini destekliyor. Yeni teknolojik imkânlar ile yeni ürünler geliştirebiliyorlar. Dolayısıyla yeni ürünlerden elde edilen katma değeri onlar elde ediyorlar. Biz ise gelişimi arkadan takip etmek durumundayız.

Çin bu konuda bizden daha hızlı. Yeni yüzeyler elde edebilmek için baskı teknolojilerini geliştirmemiz lazım. Klasik fayansı en iyi üreten yeni yüzeylere sahip fayanslar üretmiyorsanız fark etmiyor.

Vitrifiyede örneğin malzeme inceliyor. Teknoloji buna izin veriyor. Tekno-



construction rather than the individual. As tourism progressed, large hotels started to be built. Not only holiday hotels but also urban hotels started to appear. Quality became important in all parts of construction. This too increased the domestic demand for the ceramic industry.

The economic crisis was over in about 2004. We grew as Duravit with exports in 2001-2004. The ceramic sector now has matured. The products manufactured by our industry, thanks to its serious technological infrastructure and quality perception, are respected all over the world.

### **Looking at the past, what kind of problems did the ceramic industry have and how were they overcome?**

In the past, our most important problem was quality. In the domestic market, product quality didn't really matter much. But when exports started, this issue became clearly visible. Everybody saw that the king was naked. To increase quality, imported raw materials started to be used. There were techno-

logical investments being made. A move was made from labor intensive operations, to technology intensive ones. The product became to be what was important. Innovations relating to the product started to be sought by us.

Trend setters in the industry were the Europeans. For many years, we strived to imitate them. I don't think that this was really that bad looking behind. This could have been a problem if this was permanent but making imitation ware, we saw how the job could be done. This helped us gain self-confidence. Our industry started to see that there couldn't be more progress producing cheap wares. This didn't apply in 1980s and 1990s. But Turkey is now long over this. Right now, we are among countries that are most expensive in terms of energy cost. Our labor cost is not that long either. There are places among even EU member countries where wages are lower than in Turkey. We found our competitive edge in innovation. We became exporters of technology.

### **When you look at it in the global scale, where does our ceramic industry stand?**

We are now able to compete with all countries of the world. Of course, we have some problems. Italy and Spain have created schools for themselves. When you see an Italian or Spanish ceramic piece, you can call that it is Italian or Spanish, but the same does not go for our ceramic ware. We have no issues in terms of quality. Our ceramic production has no deficiency as far as quality is concerned. But we have to admit that we were unable to create a school.

China can produce in large scales. In Turkey, on the other hand, there is more flexible production. Our proximity to Europe is an advantage. China can turn competitive conditions to its favor very rapidly. China's domestic market is also huge. It can drag along this ceramic industry. It's very close to USA as far as freight is concerned. They are more advantageous there. Yet, in the EU market, they cannot do much against us.

Considering all these, we have to give support to local production technologies. Italy and Spain's technological superiority boost their production. They can develop new products by new technological means. Therefore, they take the value added derived from new projects. We, on the other hand, have to just follow the progress.

China is faster than us in this area. To get new surfaces, we have to develop printing technologies. If you produce the best classical tile but are unable to manufacture tiles with new surfaces, then it is to no avail.

For example, in vitreous china, the material is thinner. Technology allows this. Technology has to support design in this manner. You can't get permanent superiority without technology. Ceramic ware



# 3 ÖDÜL, 3 MARKA KAZANAN DÜNYA



"Enerji Verimliliği Uygulama  
Kategorisi"nde birincilik

**ISI GERİ KAZANIMI**

8.706 AĞAÇLIK KATKI



"Çevre Dostu Uygulama  
Kategorisi"nde ikincilik

**AQUASMART KLOZET**

%55 SU TASARRUFU



"İnovatif Çevre Dostu Ürün  
Kategorisi"nde ikincilik

**NEM KONTROLLÜ KARO**

SAĞLIK İNOVASYONU

ÇEVRE VE  
ENERJİ ÖDÜLLERİ  
2014



Türkiye'nin enerjisi en verimli kullanan tesisi olan Kaleseramik,

"Isı Geri Kazanımı", "AquaSmart Klozet" ve "Nem Kontrollü Karo" projeleri ile  
üç ödül alarak ISO'nun Çevre ve Enerji Ödülleri'ne damgasını vurdu.

Kaleseramik, geliştirdiği smart ürünlerle çevreyi ve dünyamızı korumaya devam edecek.

■ Çanakkale Seramik

■ Kalebodur

■ Kale

lojinin bu şekilde tasarımı desteklemesi lazım. Teknolojiye sahip olmadan kalıcı üstünlük sağlanamaz. Seramik ürünleri üretenler ile seramik teknolojileri üretenler işbirliği içinde olmaları lazım. Üniversite ve sanayinin iletişiminin iyi olması gerekiyor.

80 öncesi Türkiye'nin ihracat odağı yoktu. İhracat teşvikleri kötü amaçlı da kullanıldı. Ama kötü niyetli olanlar bir süre sonra sektörden çıktılar. Gerçek ekonomide gerçek rekabet edenler, işini doğru ve düzgün yapanlar ayakta kalabilirler. Öyle de oldu.

ARGE'nin hayatımıza girişi daha çok yeni. Bu konuda teşvikler var. Ama içselleştirilmiş değil henüz. Bunların başlamış olması 10 yıl sonra teknolojinin hayatımıza girmesiyle etkisini daha çok gösterecek. Gerçek sonuçları o zaman daha iyi değerlendirme imkanımız olacak. Bunları yapmış olmak için yapılmaması gerekiyor, bunlar bize teknolojik sıçramalar ve rekabet üstünlüğü sağlaması gerekiyor.



producers and ceramic technology develops must collaborate. The communication between the university and the industry must be good. Before 80s, Turkey was not focused in exports. Export subsidies were also abused. But the abusers got out of the industry after a while. In the real economy, true competitors, who do their job correctly and properly, can stay alive. And that's what happened.

R&D's entrance into our life is quite new. There are subsidies in that area. But it hasn't yet been assimilated. This will have more impact as technology is part of our lives in a decade. We will be able to assess the real results then. These things shouldn't be done just to have done it. They have to bring us technological leaps and competitive edges.

### Geleceğe yönelik beklentileriniz nelerdir?

Lider şirketini bir yola doğru yönlendirir. Şirket bu planlama doğrultusunda gelişir. Devlet de sanayiye bir yöne yönlendirmeli. Geleceğe yönelik planlamalar yapmalı.

Sektörün en büyük maliyeti enerji konusunda. Bu konuda yapılacak düzenlemeler rekabet açısından bizi çok etkileyecek. Devlet enerji maliyetlerini düşürme yönünde çalışmalar yapmalı. Bizde hala devlet sanayinin yanında değil gibi duruyor. Karışımımızda gibi hissediyoruz.

Türkiye bu kadar güneş ülkesi. Güneşin hayatımıza girmesi için yeterli teşvikler yok. Bu konuda çalışma yapmak isteyenlere uzun vadeli teşvikler verilmiyor. Bu konuda yapılan 5-10 yıllık bir teşvik maliyet anlamında devlet için fazla bir şey ifade etmezken, bir işletme için çok şey ifade edebilir. Teşvikler cömertçe olmalıdır. Cömertçe olduğu kadar da akıllıca yapılmalıdır. Halen işin içinde bürokrasi var. Devletin, sanayinin ülkenin refahı için vazgeçilmez olduğunu görmesi gerekir. Sanayinin dünya ile rekabet edebilmesi için para kazanması gerektiğini görmeli. Para kazanmak demek, daha çok yatırım yapmak demektir. Yatırım yapmak için sanayicinin daha çok sermayeye ihtiyaç duyduğu ortadadır.

Ülkemizde borçlanmanın maliyeti çok yüksek. Bunun düşürülmesi gerekiyor. Batılı sanayiciler çok daha düşük maliyete, çok daha uzun borçlanabiliyorlar. Eğer sanayi desteklenirse, bu sayede kurulacak güçlü işletmeler belki 50-100 sene yaşayacak. Bu da daha çok istihdam demek, daha çok vergi demek, daha çok katma değer demek. Eğer sermaye yeterli değilse bunlar olmaz. Bu nedenle krediler uzun vadeli ve düşük maliyetli olmalı. Başka türlü sürdürülebilir bir durum değil.

İstihdam yaratan firmalara gerekirse vergi muafiyeti getirilmesi gerekir. Bunda devlet kaybetmez. 10 yıl sonra ekilen bu fidanların ormana dönüştüğünü görürüz. Ülkemizin refahı artar.

### Seramik Sektörü içinde Duravit'i nerede görüyorsunuz?

Duravit ilk kalıcı yabancı sermayeli firma ülkemizde. Tüm firmalar içinde farklı bir yeri olduğunu düşünüyorum.

Duravit bu işi çok iyi yaptı. Hem bir yandan yerli oldu, hem de marka tarzını bozmadı. Bizim sağlık gereçleri bölümünde ciddi bir dinamizm ve hareketlilik getirdi. Geçmiş 15 yıla baktığımızda Duravit ile vitrifiye sektörü daha rekabetçi, daha sağlıklı bir sektör olmuştur. Teknolojiye, ürün geliştirmeye önem veren bir sektör olmuştur. Bu açıdan biz tasarıma gerçekten büyük önem vermekteyiz. Dünya çapında ünlü mimar ve tasarımcılarla çalışarak yeni ürünleri tüketicilerimizin ilgisine sunuyoruz.

### What are your expectations from the future?

A leader guides his company towards a path. The company develops in line with that planning. The state too must guide the industry towards a direction. Planning for the future must be done.

The largest cost of the industry is energy. Regulations to be introduced in that area will affect us in terms of competition a lot. The government must work for reducing energy cost. With us, the government still appears not to be beside us. We feel that they are against us.

Turkey is a country of so much sun. There aren't enough subsidies for sun to be part of our life. No long-term subsidies are granted to those wishing to work in that area. A 5-10 year subsidy in that area is not much for the government but may be a lot for an enterprise. Subsidies must be generous. They must not only be generous but also intelligent. There is bureaucracy everywhere. The government should see that the industry is indispensable for the welfare of the country. It has to see that the industry has to make money to compete with the world. Making money is, making more investments. Obviously, the industry needs more capital to make investments.

Cost of borrowing is too high in our country. This has to come down. Western industrialists can borrow at a much lower cost for a longer term. If industry is given support, then maybe the powerful enterprises to be set up could live 50-100 years. This would mean more employment, more taxes, more value added. If capital is insufficient, these cannot happen. Therefore, loans should be long-term and low cost. Otherwise, it cannot be sustainable.

Where necessary, tax exemptions should be introduced for firms creating employment. Here, the government would not be the loser. We would see that these planted trees would turn into a forest in 10 years. The welfare of our country would increase

### Where does Duravit stand in the Ceramic Sector?

Duravit is the first firm with permanent foreign capital in our country. I believe that it has a different place among all firms. Duravit did this very well. It became local and also did not change its brand style. It introduced serious dynamism and movement in the sanitary ware sector. Looking at the past 15 years, the vitreous china industry has become a more competitive, healthier industry with Duravit; becoming an industry committed to technology and product development. In that context, we are truly committed to design. We work together with world famed architects and designers and offer new products to our consumers.



PARTNERS ASSOCIATES | TÜRKİYE



Microsoft Dynamics™ AX

## SERAMİK SEKTÖRÜNE ÖZEL ERP - AXtile



### BOLOGNA dan İŞE UYGUN ERP

#### Seramik özel kurumsal kaynak planlama yazılımı

##### İŞE UYGUN

Seramik özel sipariş takibi...Seramik özel stok takibi...Seramik özel proses parametreleri takibi.. Seramik özel reçete yönetimi.. Seramik özel üretim planlama.. Seramik özel prim takibi.. Seramik özel makinalardan veri toplama.. Seramik özel kimyevi maddeler risk takibi..

##### MICROSOFT TEKNOLOJİSİ(DYNAMICS AX)

Outlook-Word-Excel Entegrasyonu.. İş Zekası.. Esnek Raporlama.. CRM.. HR.. Üretim.. Satış.. Satınalma.. Maliyet.. Muhasebe(mevzuata uygun).. Sabit Kıymet.. Çek-Senet.. Tüm Diğer Mali Uygulamalar

#### MÜŞTERİLERİMİZDEN BAZILARI..

Emilceramica, Gruppo Ceramiche Ricchetti, Group Riwal, Sichenia, Gardenia Orchidea, Panaria Group, Atlas Concorde Group, Cooperativa Ceramica d'Imola, Ceramics Novabel, Group Fincibec Serenissima, Rondine Group, Group Fincuoghi, Ariana, Coem, St. Augustine, Cerdumus, Footprint, Elios, Tagina...



PARTNERS ASSOCIATES | TÜRKİYE

Ali Nihat Tarlan Cad.Kahraman Sok.Hoffman İş Merkezi No:2 K:1 D:3  
Bostancı- Kadıköy İSTANBUL Tel:0216 416 60 91  
www.pa-group.com.tr

**MİMAR SİNAN  
GÜZEL SANATLAR ÜNİVERSİTESİ  
Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü  
DİJİTAL CAM BASKI MERKEZİ**

**MIMAR SINAN  
UNIVERSITY OF FINE ARTS  
Ceramic and Glass Design Department  
DIGITAL GLASS PRINTING CENTER**



Yrd. Doç.Dr. / Asst. Prof. Dr. İlhan Hasdemir  
ilhan.hasdemir@msgsu.edu.tr

## Dijital Cam Baskı

Cam sanayi, dijital baskı teknolojisi ile yaklaşık 20 yıl kadar önce tanışmıştır. Bu yolla geleneksel dekorasyon yöntemlerinden olan serigrafi gibi teknikler yerini, doğrudan cam üzerine grafik tasarımlar veya fotoğrafik görseller uygulanarak yapılan hızlı ve verimli bir tekniğe bırakmıştır. Düzcam yüzeylere uygulanan dijital cam baskı, tüm iç ve dış mekan uygulamaları yapılabildiği gibi büyük ölçekli projelerde de kullanılabilir-mektedir.

Dijital cam baskı kullanımının diğer malzemelere oranla önemli bir avantajı da camın iki yüzeyinin de değerlendirilebiliyor olmasıdır. Ön ve arka yüzeyine yapılacak farklı tasarımların basılmasıyla derinlik, boyut etkisi ön plana çıkar. Böylece iki farklı tasarımın birbirini tamamlaması da camın şeffaflığının kazandırdığı görsel bir faydadır.

Dijital cam baskı teknolojisi ile daha kısa zamanda teslimat, maliyet, zamandan tasarruf, müşteriye özel çözümler, sınırsız renk ve tasarım özgürlüğü, hızlı üretim, sınırsız ölçekli tasarımlar yapılabilmektedir. Dolayısıyla mimarlar ve tasarımcılar için yeni bir soluk sağlamaktadır. Dijital Cam Baskı, günümüzde dekoratif veya fonksiyonellik anlamında kullanılabilen devrim niteliğindedir.

Dijital cam baskı makinelerinde seramik boya kullanılmakta olup, geniş bir yelpazede renk çeşitliliği mevcuttur. Boyalar, iç mekan ve dış

## Digital Glass Printing

Glass industry was introduced to the digital printing technology about 20 years ago. By this method, techniques like serigraphy, one of the traditional decoration techniques, have been replaced by a fast and efficient technique carried out through application of graphic designs or photographic images directly on glass. The digital glass printing applied to flat glass surfaces, may be used for all interior and exterior applications, and may also be employed in large scale projects.

Another important advantage over other materials of digital glass printing is that both sides of the glass may be made use of. By printing of different designs on the front and back surfaces; the depth and dimension effect comes to the fore. These two different designs complement each other, leading to a visual feature brought about by the transparency of glass.

By digital glass printing technology; shorter delivery time, cost and time savings, customer-specific solutions, unlimited color and design freedom, fast production, and designs of unlimited scale may be achieved. Therefore, architects and designers are allowed to experience a new path. The Digital Glass Printing is a revolution which may be employed decoratively or functionally today.

Ceramic dyes are used in digital printing machines offering color diversity in a wide spectrum. Dyes may be used in inte-



Mansueto Library, Chicago, USA

mekan uygulamalarında kullanılabilir. Seramik boya ile baskı yapılmış cam temper fırınında pişirilir ve 30 yıl boya stabilitesi ve solmazlık garantisi vardır. Çizilmeye dayanıklı, şeffaflık seviye kontrollüdür. Çok renkli baskılarda, yüksek örtücülük, yüksek hızda baskı sırasında renk yapılandırılmasında herhangi bir bozulma olmadan basabilmektedir.

Ink-jet dijital cam baskı teknolojisinin kullanıldığı alanlar oldukça geniştir.

- Bina dış cephe camları
- Mağaza tertibatları
- Bar dekorasyon
- Fuarlar
- Cam mobilya
- Hediyeleşme sektörleri
- Cam bölmeler
- Oyun makineleri
- Cam Karo/Bordür
- Ayna
- Cam merdiven korkulukları, cam basamak
- Cam kapı
- Düzcam üzere baskılı duvar aksesuarları
- Cam tavan ve yer uygulamaları

## Dünyadan Bazı Örnekler

Tüm bu dijital cam baskının günümüze getirdiği sınırsız ve yenilikçi temasıyla yapılmış başarılı uygulamalardan bir kaçını şöyle sıralayabiliriz.

rior and exterior space applications. Glass on which patterns are printed using ceramic dyes is fired in a tempering kiln accomplishing 30-year dye stability and unfading warranty. The material is scratch-proof, with level controlled transparency. In multi-color prints, there is no deterioration in color composition during high speed printing.

Fields where inkjet digital glass printing technology is used are quite varied:

- Building exterior façade glazing
- Store mechanisms
- Bar decoration
- Trade fairs
- Glass furniture
- Giftware industry
- Glass partitions
- Arcade machines
- Glass tile/border tiles
- Mirrors
- Glass stair barriers, glass steps
- Glass doors
- Wall accessories with prints on flat glass
- Glass roof and floor applications

## World Examples

We can cite a few of the successful applications carried out under the unlimited and innovative theme brought about by digital glass printing.



Harlem Hastanesi, New York, USA / Harlem Hospital, New York, USA

Dijital cam baskı teknolojisinde NewYork Harlem Hastanesi'nde görüldüğü gibi istenilen herhangi bir grafik ilüstrasyon veya fotoğrafı bire-bir basma yeteneği ile ahşap, mermer, taş ve dokuları taklit edebilmesiyle de dekoratif cam uygulamalarını çeşitlendirmiştir.

Chicago Üniversitesi'ndeki 'Mansueto Library'de cam kubbe kısmı yine dijital cam baskı uygulaması yapılarak tasarlanmıştır. Şöyle ki; kubbenin üst alanında camın yalıtılmış dış yüzeyinin iç kısmına uygulanan geleneksel nokta dokusu ile %57 gölgelendirilmesi düşünülerek ta-

Digital glass printing technology has diversified decorative glass applications as it is capable of printing –as you may see in New York Harlem Hospital- any graphic illustration or photograph exactly with the ability to imitate wood, marble, stone and other textures.

'Mansueto Library' in Chicago University has a glass dome designed using digital glass printing application. The dome is designed so that 57 % shading is achieved using the traditional point texture applied on the interior of the insulated exterior surface of glass at the top. With this point effect printing, 50 % of visible light and 99 % of UV light is

sarlanmıştır. Bu noktasal efekt baskısı ile görünür ışığın %50'sini; UV ışığın ise %99'unu bloke ederek okuma odasına uygun rahat bir çalışma ortamı yaratmak için loş ışığın içeri girmesine izin verilmiştir. Böylelikle uygulanan baskı sayesinde uygun bir kütüphane ortamı hem görsel hem de fonksiyonel anlamda başarılı bir dış mekan mimarisi olarak görülmektedir.



Mansueto Library, Chicago, USA / Mansueto Library, Chicago, USA

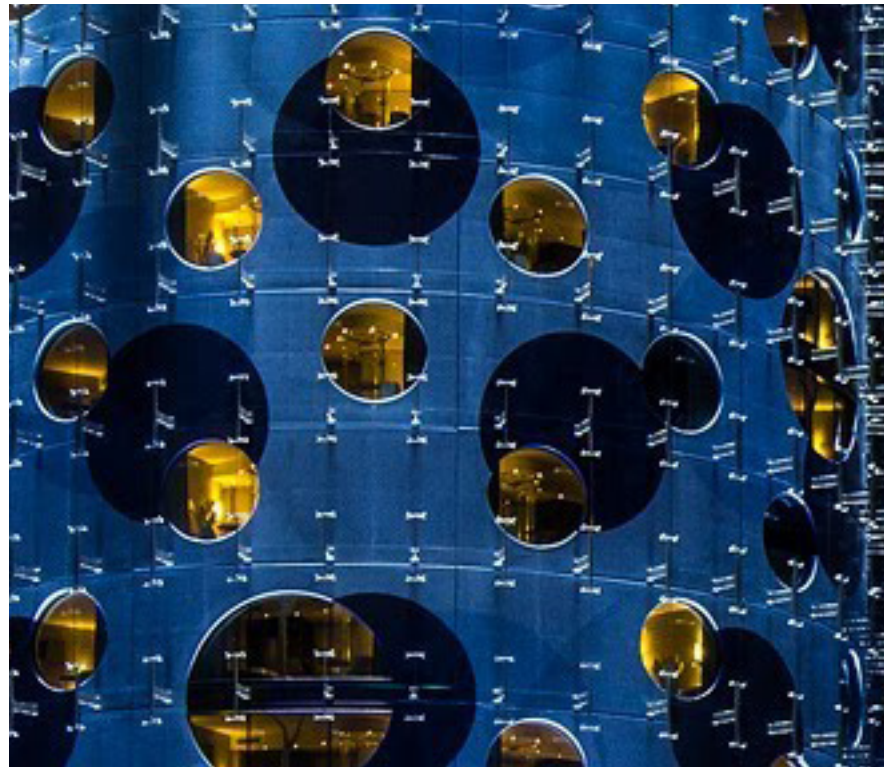
Dış mekan fonksiyonel mimari de yapılmış bir başka örnek olarak Amsterdam 'da bulunan 'The Fletcher Hotel' i gösterebiliriz. 590 ayrı düşük demirli, temperli 8 mm kalınlığındaki camların; 3 farklı renkteki mavi noktaların doku oluşturup basılmasıyla ortaya çıkan bir görsel efekt tasarlanmıştır.

blocked, allowing the reading room to be dimmed to offer a comfortable studying environment. Hence, thanks to the applied printing system, both an appropriate library setting and also visually and functionally successful exterior architecture are accomplished.

Another example of exterior functional architecture is 'The Fletcher Hotel' in Amsterdam. The visual effect was designed by texturing and printing of 590 individual low iron, tempered, 8-mm thick glazing on which 3 different color blue points were applied, forming a texture.



Fletcher Hotel – Amsterdam, NL / Fletcher Hotel – Amsterdam, NL





Duşakabin / Shower cabin



Cam merdiven korkuluğu  
Glass stair barrier



Orta Sehpa / Coffee table



Okul binası cam bölme / School building glass partition

## MSGSÜ GLASSPRINTIST-Dijital Cam Baskı Merkezi

Merkezimiz 2014 yılı başında bir İstanbul Kalkınma Ajansı Projesi kapsamında kurulmuştur. Son teknoloji Dijital Cam Baskı Makinası Temmuz 2014 tarihinde işletmeye alınmıştır. Makinamız 2-19 mm kalınlığında ki düzcamlar ile seramik karo ve ceraflex gibi her türlü düz seramik yüzeylere baskı yapabilmektedir. En büyük baskı ebatlarımız 1200x2500 cm'dir. Makinemizin maksimum çözünürlüğü 1440 dpi'dir. Tasarlanan görselin dosya formatları; PDF, EPS, TIFF, BMP, PNG, JPEG olabilmektedir.

## MSGSU GLASSPRINTIST-Digital Glass Printing Center

Our center was established as part of Istanbul Development Agency Project in early 2014. The state-of-the-art digital glass printing machine was commissioned on July 2014. Our machine is capable of printing on 2-19 mm thick flat glass and any type of ceramic surfaces like ceramic tile and ceraflex. Our largest printing size is 1200x2500. The maximum resolution of our machine is 1440 dpi. The file formats of designed image may be PDF, EPS, TIFF, BMP, PNG or JPEG.



Dijital Cam Baskı Makinamız / Digital Glass Printing Machine

Merkezimizde Görsel Tasarım + Dijital Baskı + Kurutma + Fırınlama işlemleri yapılmaktadır. Kişiy ve projeye özel tasarımlar istenilen ebatlarda ve miktarlarda basılabilmektedir. Müşterinin kendi tasarladığı ya da çektiği bir fotoğraftan hızla basım işlemi yapılabilmekte böylelikle tasarımlar kişiselleştirilebilmektedir. Ayrıca tasarım ekibimiz tarafından, istenilmesi halinde, proje verilerine uygun sanat ve tasarım teorilerini göz önünde bulunduran akademik tasarımlar da yapılmaktadır. Yurtdışında geniş biçimde kullanılan bu yeni teknoloji artık üniversitemizde mimarların ve tasarımcıların kullanımına açıktır.

Our center offers Visual Design + Digital Printing + Drying + Firing processes. Individual and project specific designs may be printed in desired sizes and quantities. Printing can be done swiftly from the customer's own design or photograph, allowing customization. Also, as an option, our design team may prepare academic designs considering art and design theories fit to the data of the project.

This new technology, which is widely popular abroad, is now open to the use of architects and designers in our university.



# Etili Seramik



## LAVA

Taşların dokusu, etkileyici bir ahenk sunuyor.

LAVA SERİSİ; 30X60 AÇIK GRİ, 30X60 KOYU GRİ, 30X60 DEKOR, 9X60 BORDÜR, 45X45 AÇIK GRİ

LAVA SERIES; 30X60 LIGHT GREY, 30X60 DARK GREY, 30X60 DECOR, 9X60 BORDER, 45X45 LIGHT GREY

Etili Seramik İnşaat San. ve Tic. A.Ş.

Etili – Çan / Çanakkale / Turkey

T – +90 286 423 2030 F – +90 286 423 209

info@etiliseramik.com – www.etiliseramik.com

MSGSÜ-VitrA Sanat İşbirliğiyle  
**BERNARD  
HEESEN Sıcak  
Cam Çalıştayı**  
BERNARD HEESEN  
Hot Glass Workshop  
with the collaboration of  
MSGSU-VitrA Sanat



**Arş.Gör. Agah Barış Can AKSAKAL**  
Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi  
Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü

Research Asst. Agah Barış Can AKSAKAL  
Mimar Sinan University of Fine Arts  
Ceramic and Glass Design Department





1956 yılında Hollanda'nın Leerdam şehrinde dünyaya gelen Bernard Heesen, lisans eğitimini mimarlık üzerine tamamladı. Gençlik yıllarında esasen fazla ilgi duymadığı camla tanışması seksenli yılların başına dek gelmiştir diyebiliriz. Zira kendisi 1983 yılında Royal Leerdam Cam Fabrikasının Baş Tasarımcısı olan babası Willem Heesen tarafından Hollanda'da ilk olarak açılan 'Ou de Horn' isimli ilk stüdyo cam atölyesinde kısmi zamanlı olarak çalışmaya başladı. İlk zamanlarında baba Heesen'in eserlerinin üretimine yardım eden Bernard Heesen, zaman içinde camla daha yakın bir bağ kurmaya başladı.

Fabrikadan babasıyla birlikte ayrılan cam ustalarının yanında teknik becerisini geliştiren sanatçı, atölyede geçirdiği zaman içerisinde camı yalnızca plastik bir malzeme olarak görmekten yavaş yavaş uzaklaşıp, sanatsal yönü kuvvetli işler denemeye başladı. Bu gelişmede 1986 yılında Ou de Horn'da gerçekleştirilen çalıştayın da önemli bir yeri vardır. Bu çalıştay kapsamında daha sonraları Pilchuck Cam Okulunu hayata geçirerek Stüdyo Cam Hareketini başlatacak olan Dale Chihuly, Lino Tagliapietra, Bill Morris ve Petr Novotny gibi ünlü isimler davet edilmiştir. Bu cam sanatçılarının dışında camı daha önce kullanmamış heykeltıraş ve ressamlar buluşturulup, farklı disiplinlerin bir araya getirilerek cama yeni ve güçlü sanatsal bir perspektif kazandırılması hedeflenmiştir.

Aynı yıl sanatsal kariyerinin başlangıcı olarak gösterdiği Etna Yanardağı'ndaki macerası tam anlamıyla Bernard'ın hayatında bir milat olarak gösterilebilir. İtalyan bir televizyon kanalının eşliğinde yanardağa tırmanarak aktif lavları üfleme çalışmaları sanatçı o an itibarıyla camın, doğadaki ilk halinden günümüze kadar geçirdiği süreci gözlemleyerek, deneyimleyerek malzemenin sunduğu imkan ve imkansızlıkların sınırlarını zorlamaya çalışmıştır.

Kariyerinin ilk yıllarında hayata geçirdiği eserlerinde, 17. yüzyılda üretilen tipik Dutch formlarından esinlenen sanatçı; diğer sanatçıların aksine, olağan çizgi ve renk skalasından sapan yeni formlar elde etmeye

Born in Leerdam Netherlands in 1956, Bernard Heesen completed his undergraduate studies in architecture. It can be said that his being introduced to glass which actually he did not have interest in much in his youth, was in early 80s. He started to work part-time in the first studio glass workshop named 'Ou de Horn' for the first time in Netherlands by his father Willem Heesen who was the Head Designer for Royal Leerdam Glass Factory in 1983. Bernard Heesen, who helped father Heesen's works' production at the beginning, in time started to establish a closer link to glass.

The artist, who developed his technical skill beside glass craftsmen who left the factory with his father; during the time he spent in the workshop, started to get distanced from seeing glass just as a plastic material slowly, beginning to attempt artistically strong endeavors. The workshop held in Ou de Horn in 1986, played an important part of this. Famed names like Dale Chihuly, Lino Tagliapietra, Bill Morris and Petr Novotny, who were going to initiate the studio glass movement launching Pilchuck Glass School, were invited to the workshop. Beside these glass artists; sculptors and painters, who had never used glass before, were brought together aiming to bring a new and powerful artistic perspective to glass.

His adventure in Etna Volcano, which he points to as the beginning of his artistic career the same year, can be taken as a beginning point in Bernard's life. The artist, who tried to blow out active lava climbing to the volcano accompanied by an Italian TV channel crew; starting from that moment, observed the process experienced by glass from its initial state in nature until present, tried to push the limits of the possibilities and impossibilities afforded by the material.

The artist, who was inspired by typical Dutch forms created in the 17th century in his early works; in contrast to other artists, attended to obtain new forms deviating from the ordinary line and color scale. Not using

çalıştı. Ürettiği eserlerde yardımcı herhangi bir materyal kullanmayan sanatçı, yardımcı malzemeleri genel olarak camı şekillendirmek ve sonuç forma giden yolda destekleyici bir ekipman olarak görüyor.

Klasik Dutch formlarını çıkış noktası olarak alan ve deforme ettikleriyle yeni bir form anlayışı yakalayan Heesen; camın, üretim aşamasında, işleyeni yönlendirerek tasarımı etkilediğini düşünenlerdendir. Tasarım ilkesi veya sanatsal hedef olarak kendine belirlediği kelime genel olarak eserlerini anlatmaya yeterli diyebiliriz; 'kusurluluk'. Fakat Heesen'in 30 yılı yakın sanat hayatını yalnızca 'kusur' kelimesinin arkasında, anlık kararlarla ürettiği eserlerine bakarak kendisini değerlendirmek büyük haksızlık olur. Özellikle günlük çalışmalarındaki spontan tavra rağmen kendileri, 1,4 milyon euroluk bütçesiyle, Avrupa'nın gelmiş geçmiş en büyük cam projesi 'GlasTower'ın tasarım ve uygulayıcısıdır. Bunun yanında tevazu göstererek sıklıkla bahsetmediği, Hollanda Kraliçesi tarafından kendisine verilen 'Kraliyet Nişanı'nı da unutmamak gerek.

Çalıştay, fikir aşamasındayken davet edilecek sanatçının kim olacağı ve ne gibi öğretilerle katılımcılara hitap edeceği önemliydi. Sanatçının camla yeni tanışmış bölüm öğrencilerinden, profesyonel cam sanatçılarına kadar geniş bir kitleye hitap edebilmesi; camla uygulanan tekniklerin belirlenen süre içerisinde tatbikini sağlaması ve sanatçıyla gerçekleştirilen 'öğrenci-sanatçı' diyaloglarının, katılımcıların sanatsal perspektiflerini genişletecek nitelikte olması birincil önceliğimizdi. Bu bağlamda Bernard Heesen, bohem görünüşünün altında yatan naif kişiliği, sabrı ve öğretici kimliği ile çalıştayı farklı bir boyuta taşıdı. Zira sanat hayatı, eserleri ve dünya görüşü göz önüne alındığında Bernard Heesen; üniversite yıllarında bir çok öğrenciye örnek olabilecek önemli bir figür olarak karşımıza çıktı. Kaldı ki sanat hayatının yanında mütevazı kişiliği ve sıkı çalışma programı, gerçekleştirilen çalıştay boyunca katılımcı öğrencileri oldukça etkiledi.

Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü'nde geçirdiği iki hafta süresince 24 eser üreten sanatçı bu parçaların önemli bir kısmını çalıştaya katılan öğrenciler eşliğinde hayata geçirdi. İki hafta boyunca, hem bir eserin yaratılışına baştan sona şahit olan hem de sürece katkıda bulunarak verimli bir dönem geçiren öğrenciler artık cama daha korkusuz ve yaratıcı bakmakta.



any auxiliary material in his works, the artist basically looks at auxiliary materials basically as equipment helping glass to be given a form.

Classical Dutch forms as his starting point, capturing a new form concept with those he deforms, is one of those who think that glass influences the design, giving directions to its shaper in production stage. The word he chose as his design principle or artistic objective is probably adequate to explain his works; 'imperfection'. But it wouldn't do justice to Heesen to evaluate him only behind the word 'imperfection', looking at his works created by instant decisions. Presently, they are the designer and implementer of Europe's greatest ever glass tower with a budget 1.4 million Euro, despite the spontaneous attitude in their day-to-day work. In addition, it shouldn't be forgotten that he was given the 'Royal Medal' by Dutch Queen which he humbly almost never mentions.

When the workshop was just an idea; who the guest artist would be and would address the participants with what kind of presentations was important. Our first priority was that the artist could cater to a broad population; ranging

from department students who were just introduced to glass, to professional glass craftsmen, allowing glass technique to be applied within a specified time period, and that the student-artist dialogues with the artist would help expand the artistic perspective of participants. In that sense, Bernard Heesen took the workshop to a different dimension with his naive personality hidden behind his bohemian appearance, his patience and teacher personality. Because considering his art life, works and work perspective; Bernard Heesen emerged before us as an important figure who could act as a model to many students in their university years. Furthermore, his humble personality and strict work program highly impressed participating students through the workshop beside his art life.

The artist, who created 24 works during the two weeks he spent at Mimar Sinan Faculty of Fine Arts/ Ceramic and Glass Design Department, brought an important segment of these works, accompanied by students participating in the workshop. The students, who witnessed not only the creation of a piece of work from beginning to the end for two weeks, also experienced a productive time period contributing to the process, who are now looking at glass with less fear and through a creative eye.



# Seramik üretiminde fonksiyonel yardımcı makina ve ekipmanlar

Seramik üretiminin her aşaması için verimli iş makinaları ve yardımcı destek sistemleri üretiyoruz.

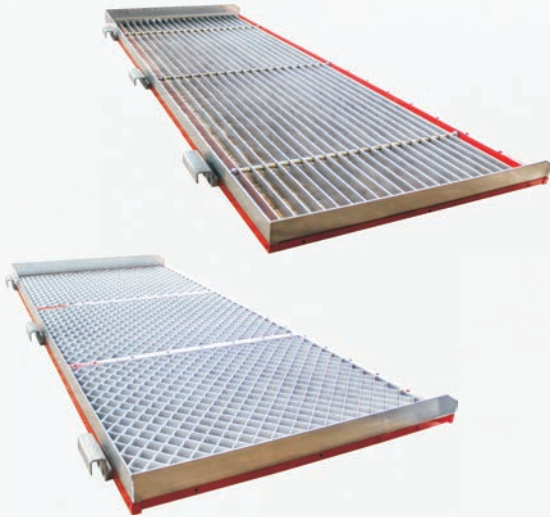
## KARO PRES SÜRGÜ SİSTEMLERİ

Karo masse pres besleme sistemleri ve yardımcı ekipmanlar.



## PRES SÜRGÜ MASSE IZGARALARI

Farklı ebatlarda masse ızgaraları. (Lamalı, Grid)



## KARO GÖNYE VE EĞRİLİK (DEFORMASYON)

### KONTROL ve ÖLÇÜM SİSTEMİ

Türkiye'de tek dikey ve yatay ölçüm yapabilen, 0,01 mm hassasiyetli, max. 120x120 cm ebat kapasiteli ölçüm sistemidir.



Türkiye'de  
İLK

- Klepeli Masse Sürgü Kovaları
- Pres Sürgü Masse Dağıtıcı Sistemler
- Pres Çıkış Karo Çevirici Sistemler
- Sır Ölçüm ve Besleme Sistemleri
- Sır Çekme Kızakları
- Pres Sürgü Kolları



## MSGGSÜ-VITRA SERAMİK SANAT ATÖLYESİ ÇALIŞMALARI MSGGSU-VITRA CERAMIC ART WORKSHOP ACTIVITIES

Bülent TATLİCAN

*Biri eğitimde diğeri sektörde öncü iki kurumun işbirliğiyle oluşturulan MSGGSÜ-VitrA Seramik Sanat Atölyesi, esas olarak; üniversite öğrencileri ile seramik sanatçıları bir araya getirerek, sanatsal gelişimlerine katkı sağlamayı ve bakış açılarını genişletmeyi amaçlıyor. MSGGSÜ-VitrA Seramik Sanat Atölyesi, her yıl 2 yabancı ve 2 Türk sanatçının davet edilmesini öngörüyor. Atölyede çalışan sanatçıların eserleri, yılda bir kez MSGGSÜ Tophane-i Amire Binası'nda sergileniyor. Ayrıca, Üniversite bünyesinde "MSGGSÜ-VitrA Çalıştayları" düzenlenmesi de planlanıyor. Prof. Süleyman A. Belen, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölüm Başkanı. Prof. Belen'den üniversite bünyesinde faaliyet gösteren MSGGSÜ-VitrA Seramik Sanat Atölyesi'nin 2014 yılında yürüttüğü çalışmalarla ilgili bilgi aldı.*

*MSGGSU-VitrA Ceramic Art Workshop created with the collaboration of two institutions, one a leader in education, the other one in the industry basically six to contribute to the artistic developments of university students and ceramic artists bringing them together, expanding them their perspectives. MSGGSU-VitrA Ceramic Art Workshop envisions two foreign and two Turkish artists to be invited each year. The works of the artists engaged in the workshop are put in display at MSGGSU Tophane-i Amire Building once a year. Also, MSGGSU-VitrA workshops are being scheduled at the University. Prof. Süleyman A. Belen is head of Mimar Sinan Faculty of Fine Arts Ceramic and Glass Design Department we got information from Prof. Belen on year 2014 activities of MSGGSU-VitrA Ceramic Art Workshop operating as part of the university organization.*

### Geçen yıla baktığımızda üniversite bünyesinde etkinlik açısından nasıl bir yıl geçirdiniz?

**MSGSÜ-VitrA Seramik Sanat Atölyesi**, alanlarında öncü iki kurumun 2011 yılında birleşmesiyle yeni bir oluşum olarak sanat ve kültür dünyasına hizmet vermeye başlamıştır. Bu oluşum 2012 yılında **İngiliz** tasarımcı **Max Lamb** ve **Norveçli** seramik sanatçısı **Ole Lisrerud** çalıştaylarıyla faaliyetlerini başlatmış, seramik sanatçısı **Prof.Güngör Güner** çalıştayı başlarken Üniversitenin Fındıklı yerleşkesindeki deprem güçlendirme inşaatının başlatılması ile faaliyetlerine ara vermek zorunda kalmıştı. İki yıl süren bu inşaat çalışması nedeniyle eğitim, öğretimin durma noktasına geldiği bir süreçten geçildikten sonra yavaş, yavaş toparlanıp Kasım 2014'de **Hollandalı** cam sanatçısı **Bernard Heesen** ile yeniden başladı. Aralık 2014'de Bölümümüz mezunu olan seramik sanatçısı **Ayfer Kalsın**'ı misafir ettik.

### 2015 yılı için planlanan etkinlik nelerdir?

2015, bölümümüzün 85'inci yılı. 85 yıldır eğitimini kesintisiz olarak, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü, olarak sürdürmektedir. Sonuç olarak 2015 yılı bizler için ayrı bir önem taşımakta.

2015' de ilk sanatçımız, yine mezunumuz, 9 Eylül Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Seramik ve Cam Bölümü Başkanı **Prof.Sevim Çizer** Nisan ayı ortasında bizlerle olacak. 2012 yılında ertelenen **Prof. Güngör Güner** çalıştayı ise Mayıs-Haziran ayları arasında gerçekleşecek. Etkinliklerimize, Eylül ayına kadar kısa bir süre atölyemiz ara vereceğiz. Eylül-Ekim ayları arasında **Belçikalı** tasarımcı ve sanatçı **Piet Stockmans** bizlerle olacak. 16 Kasım, 20 Aralık tarihleri arasında Mimar Sinan Üniversitesi, Tophane-i Amire Kültür ve Sanat Merkezi Beş Kubbe salonunda, 2014-2015 yılları arasında yapılan çalıştaylara ait sanat eserlerini içeren bir sergiyi, Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü 85'inci yıl etkinliği kapsamında yapacağız.

### Yapılan etkinliklerin öğrencileriniz üzerindeki etkilerini nasıl buluyorsunuz? Sonuçlarını değerlendirir misiniz?

Böyle bir sorumluluk isteyen bu projeye başlarken, en önemli düşüncelerimizden biri birlikteliğimize kadar Vitra yerleşkeleri içinde yer alan sanat atölyesini, periferiden şehrin merkezine taşımak ve kentimizin en önemli kültür ve sanat koridoru üzerinde yer alan üniversitemizin çatısı altına alarak öğrencilerimiz ile buluşturmak oldu. Yaratılan bu sinerjinin verdiğimiz eğitimin seviyesini artırma konusunda büyük bir yarar sağladığından sonuçlardan da açıkça anlaşılmaya başlandı. Öğrenciler Türk veya yabancı olsun, kitaplardan dergilerden veya kongrelerden, fuarlardan, uzaktan tanımaya çalıştıkları sanatçıları kendi bölümlerinde çalıştıkları atölyelerde yanlarında çalışırken görme, izleme yakından tanıma şansını elde edebilmektedirler. Bu sayede konuk ettiğimiz sanatçı ve tasarımcıların çalışma tarzlarını, yöntemlerini ve en önemlisi sanata/tasarıma dair düşüncelerini öğrenip tartışabilme imkanına sahip olabilmektedirler. Ayrıca bu etkinlikleri izlemek, diğer eğitim kurumlarında ki öğrencilere ve öğretim görevlisi meslektaşlarımıza da açık olup katılımları bizleri mutlu etmektedir.

### Looking at last year, what kind of a year did you have activity-wise?

**MSGSÜ-VitrA Ceramic Art Workshop** has started to serve the community of art and culture as a new formation with the union of two institutions that are leaders in their fields in 2011. This formation has initiated its activities in 2012 with workshops by **British** designer **Max Lamb** and **Norwegian** ceramic artist **Ole Lisrerud** forced to suspend its activities when **Prof. Güngör Güner** workshop was just about to begin because the earthquake fortification construction started at University's Fındıklı Campus. Because of this construction work, academic studies almost came to a stop for two years so we re-started in November 2014 with **Dutch** glass artist **Bernard Heesen**. In October 2014, we played host to **Ayfer Kalsın**, a ceramic fine artist who is a graduate of our department.

### What are your scheduled events in 2015?

2015 is our the 85th year of our department. Mimar Sinan University of Fine Arts/ Faculty of Fine Arts/ Ceramic and Glass Design Department has been serving its students for 85 years without interruption. So 2015 has a different meaning for us.

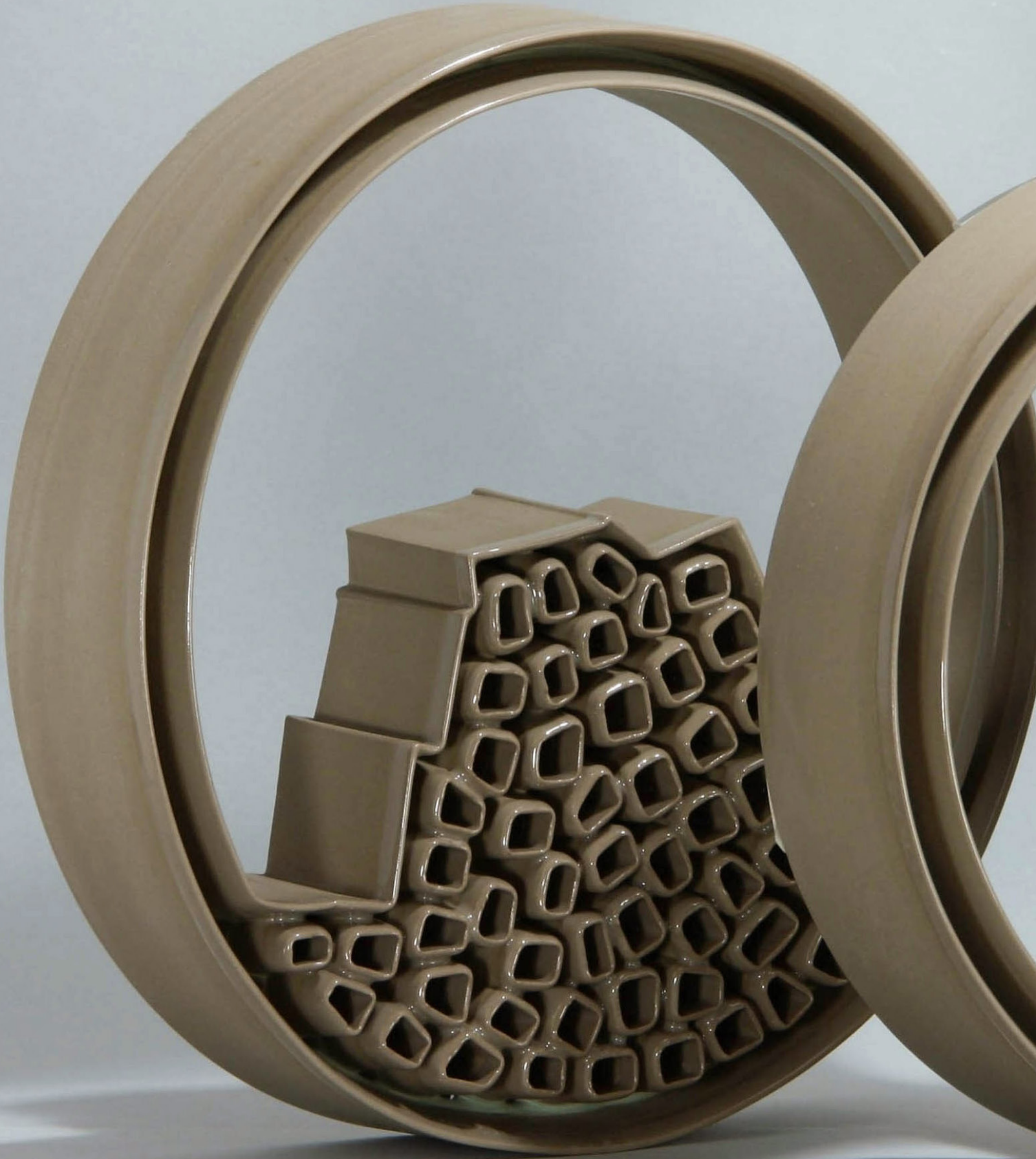
In 2015, our first artist, once again a graduate of ours, Prof. Sevim Çizer, Head of 9 Eylül University/ Faculty of Fine Arts/ Ceramic and Glass Department will be with us in mid-April. Prof. Güngör Güner workshop, which was postponed in 2012, will take place in the months of May and June. We will give a break to our events until September for a short time. In September and October, Belgian designer and artist **Piet Stockmans** will be with us. Between November 16 and December 20, we will have an exhibition featuring the art works from workshops held in 2014 and 2015 and Mimar Sinan

University, Tophane-i Amire Culture and Art Center Beş Kubbe hall on the occasion of 85th year festivities of Ceramic and Glass Design Department.

### What is your view on the impact of held events on your students? Could you assess their results for us?

When starting this project which requires such a responsibility, one of our important objectives was to move the art workshop which was in Vitra campus until the union from periphery to city core, bring it to our students, placing it under roof of our University which lies on the most important culture and art corridor of our city. It can be seen from the results that this created synergy is highly beneficial in enhancing the level of the education we're providing. Turkish or foreign, students are getting the chance to see, observe and get to know closely the artists they know from books, journals or conventions or trade fairs in workshops in their own departments. Hence, they are able to learn and debate the working styles, techniques and most importantly, the opinions on art/design of our guest artists and designers. Also, the students and members of academic staff in other academic institutions also get the chance to follow these events and their participation more than delights us.









Seramik Sanatçısı  
**Hasan  
Şahbaz**  
ile söyleşi...

Interview with  
Ceramic Fine Artist

**Hasan  
Şahbaz**

Bülent TATLİCAN



*Hasan Şahbaz, 1975 yılında Akşehir/Konya'da doğdu. 2001 yılında Anadolu Üniversitesi GSF Seramik Bölümünde Lisans eğitimini tamamladı. Aynı yıl Afyon Kocatepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümüne Öğretim Görevlisi olarak atandı. 2006 yılında Anadolu Üniversitesi SBE Seramik Ana Sanat Dalında Yüksek Lisans eğitimini tamamladı. Ulusal ve uluslararası birçok etkinlikte yer alan sanatçı, 100'den fazla karma ve yarışmalı sergiye katıldı. Özel ve kamu koleksiyonlarında eserleri bulunan sanatçı yurtiçinde 7 kişisel sergi açtı. Hasan ŞAHBAZ'ın TRT Seramik Yarışması ve Devlet Resim Heykel Yarışmalarında almış olduğu Başarı Ödülleri başta olmak üzere 9 ödülü bulunmaktadır. 2001 yılında Afyon Kocatepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümünde başladığı görevine halen yürütmektedir.*

*Hasan Şahbaz was born in Akşehir/Konya in 1975. He completed his Undergraduate Studies at Anadolu University FFA Ceramics Department in 2001. In the same year, he was appointed as Instructor to AfyonKocatepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department. In 2006, he finished his Master's Studies in Anadolu University SBE Ceramic Main Arts Discipline. The artist, participating in many national and international events, participated in more than hundred mixed and competition exhibitions. The artist, with works in private and public collections, held 7 solo shows domestically. Hasan ŞAHBAZ has 9 awards lead by the achievement awards in TRT Ceramic Competition and State Paintings and Sculptures Competitions. He has been pursuing his assignment started in 2001 in Afyon-Kocatepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department .*



**Bize eğitim hayatınızdan söz eder misiniz?**

İlköğretim, ortaokul ve lise eğitimimi Akşehir'de tamamladım. 1997 yılında Anadolu Üniversitesi GSF Seramik Bölümünü kazandım. 2001 yılında mezun olduktan bir ay sonra Afyon Kocatepe Üniversitesinde kurulma aşamasında olan GSF Seramik Bölümünde Öğretim Görevlisi olarak göreve başladım. 2006 yılında Anadolu Üniversitesi SBE Seramik Anasanat Dalında "Modern Seramik Sanatında Minimalizm" başlıklı tezle yüksek lisans eğitimimi tamamladım. Sanatta Yeterlik sınavlarında ön şart olarak dayatılan yabancı dil sınavı baraj puanı nedeniyle akademik eğitimim yüksek lisans eğitimi ile sınırlı kaldı.

"Sanatta Yeterlik" başvurusunda "yabancı dil yeterliliği" ön şart olmamalıdır. Yabancı dil bilgisi bireysel artı bir durumdur ve o puan sınavlarda ön şart yerine makul oranda yüzdelik puan katkısıyla değerlendirilmelidir. Sanat gibi özel bir alanda dayatılan bu kural, daha önceki yıllarda ALES puanı şartının kaldırılarak olumlu sonuçların alındığı akılcı çözümlere benzer biçimde ivedilikle gözden geçirilmelidir. Kendi alanında başarılı bir şekilde sanat uğraşı veren, uluslararası platformlarda çalışmalarını kendine ispat etmiş, eğitimci kimliğinin gereklerini yerine getiren ve kendini geliştirmek isteyenlerin, üst düzey gramer bilgisine boğulmuş bir yabancı dil test sınavında başarı sağlayamamalarına bağlı olarak, akademik eğitimlerinin önünün tıkanması ve birçok özlük hakkından mahrum bırakılmaları acil çözüm bekleyen bir sorundur. Sadece bir belge üzerinde yeterli yabancı dil puanı alınamamış olması nedeniyle iyi bir eğitimci-akademisyen olunamayacağı düşüncesi gözden geçirilmeli, eğitimde fırsat eşitliği ilkesine aykırı olan bu probleme "adil" ve "akılcı" çözümlerle yaklaşılmalıdır.

**Ödüllü bir sanat geçmişiniz var. Günümüze kadar hangi ödüllere layık görüldünüz? Bize sanat hayatınızdan söz eder misiniz?**

Lisans 3. sınıf öğrencisiyken yapmış olduğum "Sınırlı Yaşamlar" isimli düzenleme ile 2001 yılında 1. TRT Resim ve Seramik Yarışmasında ve aynı yıl bu düzenlemenin devamı niteliğinde olan "Diriliş" isimli düzenleme ile 62. DRHY Seramik Dalında "Başarı Ödülü" aldım. Henüz 4. sınıf öğrencisi olarak ulusal çapta kazandığım bu iki büyük ödül o günlerde bana büyük bir motivasyon olmuştu. Mezuniyet sonrası göreve başladığım ilk yıllar, lisans döneminde başladığım seramik düzenlemeler ve çalışmaktan her zaman büyük keyif aldığım ve önemseydiğim çömlekçi tomasıyla yoğun çalışma dönemleri olmuştu ve o çalışmalarımı Altın Testi ve Devlet Resim Heykel Yarışmalarında birçok ödül almıştım. Bu ödüllerin yanı sıra kişisel sergilerim ve katıldığım ulusal-uluslararası düzeyde yarışmalı-jüri sergilerde çalışmalarımın kabul görmesi ve aldığı olumlu eleştiriler, çalışmalarımı özgünlük ve yenilik noktasında konumlandırmamda bana her zaman yol gösterici olmuştur.

**Could you tell us about your education?**

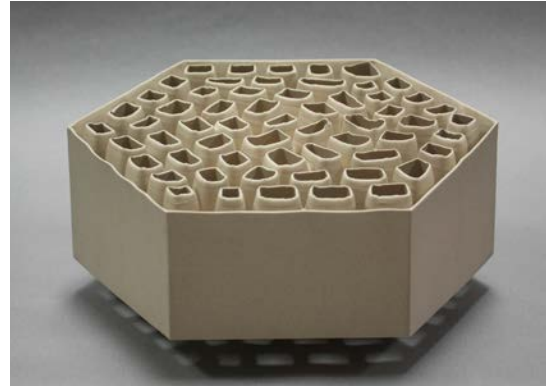
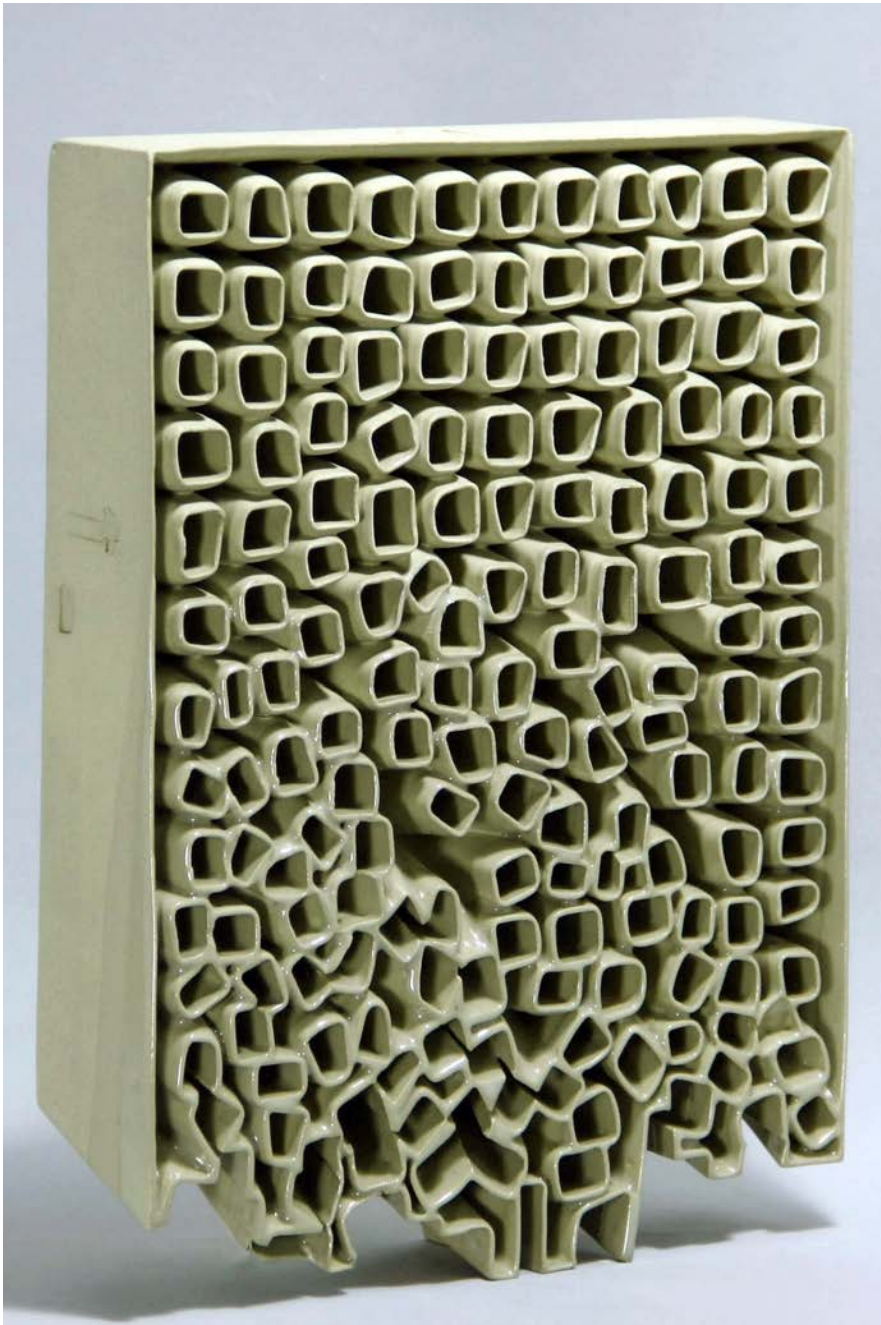
I completed my primary, middle school and high school education in Akşehir. In 1997, I won the entrance exams of Anadolu University FFA Ceramics Department. One month after graduating in 2001, I started as lecturer in FFA Ceramics Department which was being set up at Afyon Kocatepe University. I completed my graduate studies with my thesis entitled "Minimalism in Modern Ceramic Art" in Anadolu University Social Sciences Institute Ceramic Main Art Discipline in 2006. My academic studies remained at master's level because of the foreign language examination criterion introduced as a prerequisite for art proficiency exams.

"Foreign language proficiency" should not be a prerequisite in "Art Proficiency" application. Foreign language proficiency is a plus individually and should be assessed on percentage basis reasonably instead of being a prerequisite in exams. This rule enforced in a private area like art should be re-considered in a manner similar to the rational solutions from which positive results were obtained by elimination of the ALES points criteria urgently. It is a problem waiting for an urgent solution that those who have been dealing with art successfully in their own fields, proven themselves with their work internationally, who fulfill the requirements of the identity of an educator wishing to improve themselves are precluded from further academic studies and are deprived of numerous benefits just because they are not successful in a high level foreign language test which is overwhelmed with grammar. The idea that one cannot be a good educator-academician just because one has not obtained an adequate foreign language score just on one document should be reconsidered, and "fair" and "rational" solutions must be brought to this problem which is in violation of the equal opportunity principle in education.

**An art history full of awards. Which awards were you found worthy of so far? Could you tell us about your art life?**

In 2001, I won the "Achievement Award" in ceramic discipline in 1st TRT Paintings and Ceramic Competition with my work "Limited Lives" I created when I was a junior. In the same year, I won the "Achievement Award" in 62nd DRHY Ceramic Discipline with my work entitled "Reincarnation" which was the continuation of the previous one. These two major awards I won at national level as a senior were a great motivation for me. The first years I started working after graduation were times when I got great pleasure from working with the potter's wheel I found so important beside the ceramic works I started in my undergraduate period; and I won numerous awards at Golden Jug and State Paintings and Sculptures Competitions with those. In addition to those awards, my solo shows and acceptance of my works to national-international level competition-juried exhibitions I participated in, and the positive criticism I received have guided me in positioning my works in





Seramikle tanışalı 18 yıl oldu. Son 14 yılda "Öğretim Görevlisi" akademik unvanımla yüzden fazla ulusal-uluslararası etkinlikte çalışmalarımınla yer aldım. Ulusal düzeyde 9 ödül aldım, 7 kişisel sergi açtım ve yine ulusal-uluslararası düzeyde birçok etkinliğe davetli sanatçı olarak katıldım. Bu etkinliklerin tümü akademisyen kimliğimi olumlu yönde besleyerek eğitimci olarak gelişime önemli katkılar sağlamıştır. Son dönemlerde Faenza ve Westerwald Seramik Yarışmaları, Manises, Cluj ve Gyeonggi Seramik Bienali gibi dünya çapında tüm seramikçilere açık olan uluslararası etkinliklerde çalışmalarımın kabul görmesinden dolayı mutluyum.

Yıllardır çok samimi ve ciddi bir biçimde hem emek hem de düşünce olarak yoğun caba verdiğim seramik çamuru ile birbirimizi şekillendiriyoruz. Sanatın içinde bir hayatım olduğu için, hep "yeni" düşüncenin peşinde olduğum ve üretebildiğim için kendimi şanslı sayıyorum.

#### Çalışmalarınızı anlatır mısınız? Eserlerinizde nelerden esinleniyorsunuz?

Yaşamınıza dokunan olumlu-olumsuz her şey esin kaynağınız olabilir. Önemli olan sizi etkileyen konuları ne kadar içselleştirdiğiniz ve onu en doğru ifade edecek teknikleri, biçimleri yakalayıp ne kadar özgün bir anlatım dili oluşturduğunuzdur. Eseri özgün kılan, konuyu içerik olarak ifade biçiminde yakaladığınız orijinal yaklaşımlar ve yaptığınız buluşlardır.

Son on yıldaki çalışmalarına baktığımda birbirini destekleyerek yol alan çalışma dönemlerimin olduğunu görebiliyorum. 2005 yılında ikinci kişisel sergim ve tez dönemine denk gelen ve doğadan izler taşıyan soyut-özgün form ve yüzey çalışmalarımın, doğada binlerce yıllık sürece yayılan tektonik hareketler sonucunda yer kabuğunu oluşturan kayalar ve toprak katmanlarının üst üste binerek, sıkışarak, bükülerek, kırılarak oluşturduğu çizgisel dokuların etkisinde gerçekleştiğini söyleyebilirim. 2010 yılında, Mekanlar-Sınırlar serisi kentlerin yerleşim alanlarına, şehir planlarına, mimari yapılara göndermeler yapan, olası herhangi bir kentin topografik verilerine tepeden bir göz kırpması olarak değerlendirilebilir. Bu çalışmaları takip eden 5. kişisel sergimin hazırlığı sürecinde Mekan ve Sınır kavramlarına minyatür figürlerin eklendiği "Mekanlar-Sınırlar-İnsanlar" serisi oluştu. Bu seri ile birlikte hep aklımda olan ama daha önce hiç denemediğim PaperClay tekniği ile (kağıt katkılı seramik çamuru) çalıştım. Mimari yapıları oluşturan "duvar" elemanın ilk örnekleri olan kerpiç duvarların dokularını yakaladığım paperclay tekniği bu konuya tam uymuştu. Bireyler arasında ekonomik-sosyal statü belirleyicisi haline gelen yapıların temel elemanı olan duvarların, mekanları sınırlandıran, bölen, çevreleyen, örten yapısıyla adeta bir metafora dönüşmesinden hareket ederek, ben de bu çalışmalarımında "barınak" kavramını simgeleyen, üstü açık dört duvardan oluşan yapıların ve labirentlerin içinde, çevresinde günümüz yaşam koşulları içinde var olma savaşı veren ve tek tip haline gelen insan-



terms of originality and innovation. It has been 18 years since I got involved in ceramics. I took part with my works at more than one hundred national-international events with my lecturer academic title in the last 14 years. I won 9 national awards and held 7 solo shows. I participated in numerous national-international level events as a guest fine artist. The entirety of these events nurtured my academician identity very positively, contributing significantly to my development as an educator. I'm happy that in recent times, my works have been accepted in international events open to all ceramics globally like Faenza and Westerwald Ceramic Competitions, Manises, Cluj and Gyeonggi Ceramic Biennials.

For years, with ceramic clay I have worked on intensively both in terms of labor and also ideas in a most profound and serious manner; we have been shaping each other. I find myself lucky that I have a life within art, that I always pursue "new" ideas that I can create.

#### Could you tell us about your works? What inspire your works?

Positive-negative; anything that touches your life may be your inspiration. What's important is to what extent you absorb the topics which affect you and how original a language of expression you create capturing the techniques and forms which will express them best. What makes a work original is the original approaches you capture in the style of expression in terms of content and the inventions you make. Looking at my work in the last decade, I can see that there are periods covering a distance supporting each other. I can say that my abstract-original form and surface works corresponding to my second solo show in 2005, and my thesis period bearing traces of nature, have been created under the impact of the linear textures formed by overlapping, tightening, bending and breaking of rock and earth layers, forming the layers of earth's crust as a result of tectonic movements spreading over millennia. My Spaces-Boundaries series of 2010 may be seen as

an overhead blink to the topographic data of any city with references to the areas of settlement of cities, urban plans and architectural structures. The "Spaces-Boundaries-People" series where miniature human figures were added to, the space and boundary concepts were featured during the preparation of my fifth solo show following these works. With these series I worked with Paper Clay technique which had always been in my mind, but which I hadn't tried before. The paper clay technique, with which I captured the textures of adobe walls, the first specimens of the "wall" element forming architectural structures, was exactly what was needed for this topic. Walls are transformed into a metaphor limiting, dividing surrounding and covering spaces as the basic element of buildings which have become a status identifier economically-socially among individuals. So in these works, I used a seal print of miniature male and female figures with references to human beings fighting to exist under today's living conditions, becoming uniform, in an around buildings and labyrinths with open



lara göndermeler yapan kadın ve erkek figürlerini minyatür ölçekte mühür baskılar yaparak kullanmıştım. Arkeoloji çalışmalarında geometrik bir düzene göre kazılan açma duvarları ile ortaya çıkarılan yerleşim yerlerinin duvarlarının birbirleriyle keşişmesiyle oluşan geometrik planlarda bu çalışmalarımda yer alan diğer bir konu olmuştu.

İki yıldır çalıştığım ve "Organik-İnorganik Objeler" olarak isimlendirdiğim son dönem çalışmalarım daha önce kullandığım "duvar" olgusu daha soyut bir anlatım biçimine ve yeni bir teknik dile dönüşmüştür. Bazen organik bazen de geometrik bir düzenle kurguladığım duvarların içerisine küçük ölçekli odacıklar-hücreler oluşturulan birimleri çok yoğun biçimde istif yapıyorum. Bu sıkıştırılmış organik birimlerin kendilerini sıkıca saran ve sınırlandıran dış duvar ile kurdukları diyaloglar üzerinden "yeni" çalışmalar yapıyorum. Her çalışma dönemimde bir öncekinden beslenerek, bir seriden bir diğerine evrilerek yol alıyorum. Özgünlüğün, bireysel buluşlardan geçtiğini ve herkes tarafından bilinen, kullanılan bir teknikle, size özel tavır tavırlar ortaya koyabildiğiniz ölçüde farklılık yaratabileceğinizi düşünüyorum. Bu nedenle teknik çözümlerle şaşırtan, düşündürülen çalışmalarını önemsiyorum.

**Her sanatçının kendine özgü bir tarzı vardır, sizin belirli bir tarzınızın oluştuğunu düşünüyor musunuz? Tarzını beğendiğiniz sanatçılar kimlerdir?**

Yaptığım çalışmaların içeriği ve tekniğinden daha çok, tekrara düşmek adına gösterdiğim çabanın benim tarzım olduğunu söyleyebilirim. "Yeni" olanı bulmayı sanat anlayışınızdan çıkarırsanız geriye ne kalır? Yıllarca aynı tekniğe-konuya, anlatım biçimine takılıp kaldığınızı görürsünüz. Bu hesaplaşılması zor bir durum bence. Bir şey yakalayan, bir teknik bulan, bu benim tekniğim, benim çizğim, tarzım diye sınıksız yıllarca benzer işler yapıyor ve bırakmaya korkuyor adeta. Kendini tekrarlayan işlerle işçilik-amelelik yapıp-yaptırıp sunuyor. Şunu düşünmelisiniz, bulduğunuz her ne ise (teknik, konu, biçim, dekor, sır vs.) sonsuz üretim alternatifleri vardır zaten, hepsini yapmaya bir ömür yetmez. Sol Lewitt'in "Kavramsal Sanat Üzerine Paragraflar" kitabında söylediği gibi "Fiziksel hale gelen her sanat eseri için fiziksel olmayan birçok varyasyon vardır". Önemli olan bu sonsuz alternatifler içinden doğru olanları yakalamaya çalışmaktır. Başka, yeni orijinal fikirler bulmak gereklidir? Eğer iyi bir fikir bulsan sonrası oyun halidir. Hal böyleken yeni yeni oyunlar keşfetmek yerine yıllarca aynı oyunu oynamak niye? Ben, üreten olan sanatçı-tasarımcıların akla hitap eden tasarımlarını değerli buluyorum, onlardan besleniyorum.

**Seramik sizin için nasıl bir anlam taşıyor?**

Seramik, diğer sanat disiplinleri gibi "kendini ifade etme" yollarından bir tanesidir. Seramiği çok yüceltmeyi ona çok özel anlamlar yüklemeyi biraz abartı buluyorum. "Seramiksiz yaşayamazdım" diyemem, ama çizmeden, üretmeden duramazdım diyebilirim. Resim veya Heykel



tops and made up of four walls, depicting the concept of "shelter". These works were part of the new geometric plans formed by intersection of settlement walls unearthed in excavations carried out in a geometrical order in archaeological work. The "wall" phenomenon I had used previously took on a more abstract style of expression and technical language in my recent period endeavors I call "Organic-Inorganic Objects" on which I have been working for two years. I intensively pile units forming small scale chamberettes-cells inside the walls I set up sometimes in an organic or sometimes geometrical order. I try to do "new" works

through the dialogues set up by these compacted organic units with the external wall tightly embracing and containing them tightly. I go on my way nurtured in my each work period by the previous one, evolving from one series to the next. I think that originality is a result of individual inventions, that a difference can be created to the extent of your own style in techniques known and used by everyone. Therefore, I emphasize surprising, thought revoking works using technical analyses.

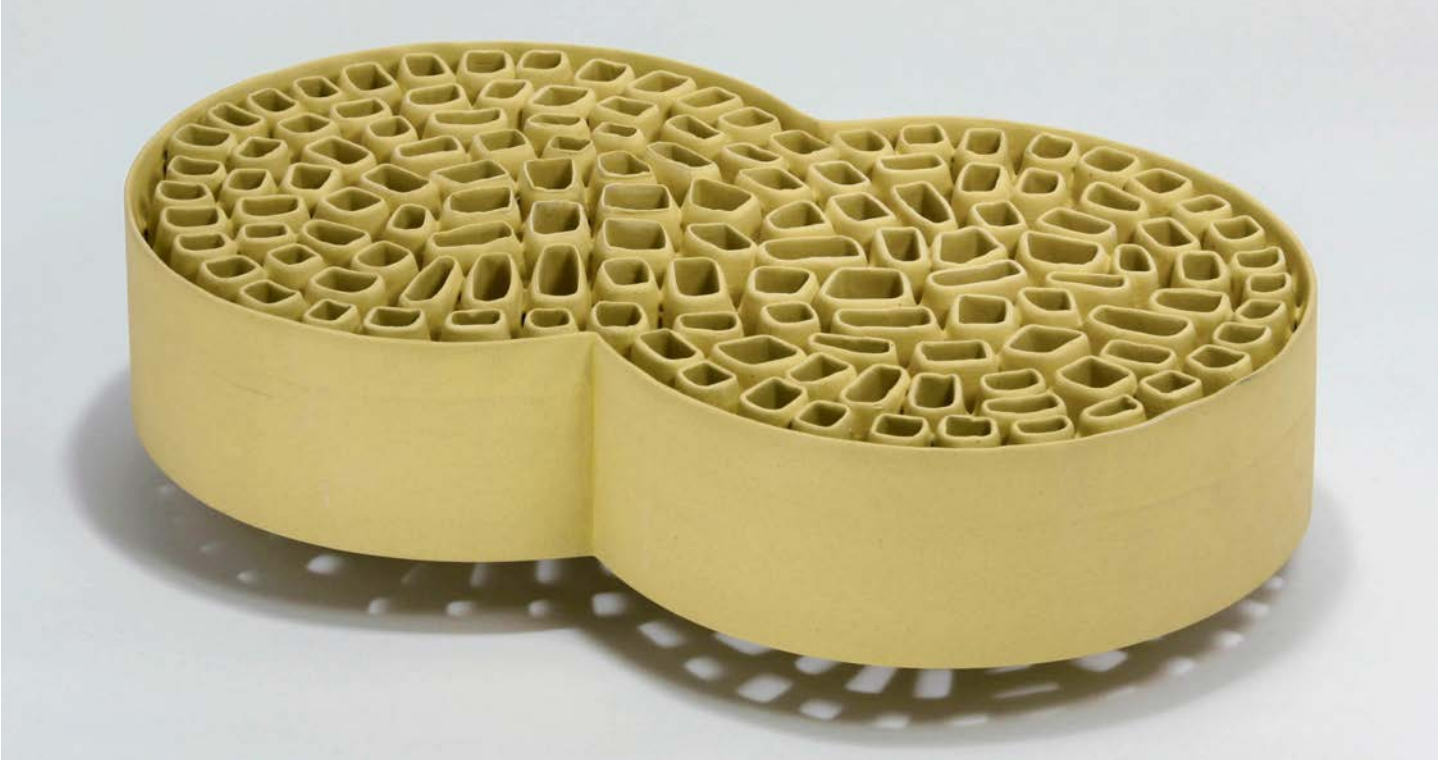
**Each artist has his own style. Do you think that you have a certain style? Who are the artists the styles of whom you like most?**

I can say that rather the content and technique of my works, my efforts not to repeat myself is my style. What's left over if you subtract finding what's "new" from your understanding of art, you would see that you would be stuck with the same technique-subject, the same style of expression. I think this is a situation hard to reckon with. Whoever captures something finds a technique, embraces it, saying it is my technique, my style, keeping on producing similar works over the years, almost being scared to abandon. It performs-causes to be performed labor-manual jobs with works reiterating themselves. You should think whatever it is you have found (technique, subject, form, décor, glaze etc.), it already has countless production alternatives. One life is not enough to do them all. As Sol Lewitt says in his book, "Paragraphs on Conceptual Art", there are many non-physical variations for all physical art works". What's important is trying to capture the right ones among these infinite number of alternatives. You have to find other new original ideas. If you find a good idea, the rest is a play. When this is the case, why stage the same play through the years instead of discovering new ones? I find intellectual designs of productive artist-designers valuable, I'm nurtured by them.

**What does ceramic mean for you?**

Like other art disciplines, ceramic is one of the ways to "express yourself". I find it an exaggeration to exalt ceramic, charging it with very special meanings. I can't say "I couldn't do without ceramic" but I can say that I couldn't do without drawing, producing. Perhaps I could





bölümünü kazanıp yaşamıma öyle de devam edebildim belki. Çünkü her sanat disiplini bize kendimizi ifade etme yollarını sunar ve siz hangisinde fırsat bulmuşsanız onda anlatırsınız kendinizi. Anlatacağınız, söyleyeceğiniz bir şeyleriniz ve yeteneğiniz de varsa bunu resimle de yaparsınız heykelle de, grafiti ile de anlatırsınız müzikle de, ya da şiirle. Yeter ki anlatacak, paylaşacak bir şeyleriniz olsun. Sonuç olarak her sanat disiplini kendine özeldir ve zordur, çözülmesi gereken problemleri, üstesinden gelinmesi gereken teknikleri vardır.

#### **Ülkemizdeki seramik eğitimi, diğer ülkelerle kıyasladığımızda nerede görüyorsunuz?**

Sayısı oldukça fazla olan Seramik bölümlerimiz, hem teknik-akademik donanımları hem de öğrenci profilleri açısından değişiklik göstermektedir. Bu bölümlerin çoğu hala teknik-akademik altyapı oluşturma çabası verdiği için kıyaslama içine almak objektif olmayacaktır. Köklü 4-5seramik bölümümüz her türlü imkanlarıyla diğer ülkelerdeki eğitim kurumlarıyla yarışır durumdadır. Avrupa eğitim sistemine akreditasyon sürecinde, sadece derslerin saat ve kredisi ile oynayarak kağıt üzerinde uyumlandırma çabalarının sonuçlarını da ilerleyen yıllarda hep birlikte göreceğiz. Son yıllarda, ülkemizdeki seramik eğitiminden gelen yeni nesil genç akademisyenlerin yurtdışı etkinliklerde sıkça kendilerini gösterebiliyor olmaları ülkemizdeki seramik eğitiminin iyi olduğunun bir göstergesi olarak görülebilir. Sonuç olarak biz profesöründen araştırma görevlisine kadar, akademik unvan egosundan uzak, ortak akla önem veren bir akademik yaşamı içselleştirdiğimiz zaman, eğitim seviyemizin yetişmeye, kıyas yapmaya çalıştığımız ülkeler ile aynı seviyeye kendiliğinden ulaşacağını görebilmeliyiz.

#### **Ülkemizde Seramik Sanatı hak ettiği değeri görüyor mu? Bu konuda düşünceleriniz nelerdir?**

Bir şeyin değer görmesi için önce o bilincin oluşması - oluşturulması gerekiyor. Bu doğrultuda ülkemizdeki en tutarlı ve halk ile seramiği buluşturan o bilinci aşıl原因, toplantı ve kongre salonlarına veya bir seramik bölümünün atölyelerine sıkışıp kalmadan bulunduğu bölgeyle, halkıyla kucaklaşan somut işler ortaya koyan ve okul niteliği kazanan etkinlik Uluslararası Eskişehir Pişmiş Toprak Sempozyumudur. Ülkemi-

go on my lifewinning the paintings or sculptures department too. Each art discipline offers us ways to express ourselves. On whichever one you find your opportunity, that's where you express yourself. If you have something to say and if you have talent, you can do this with paintings, sculptures or graffiti, music or poem. As long as you have things to tell, to share. In conclusion, each art discipline is specific and hard. It has problems to be solved, techniques to overcome.

#### **Where do you see the ceramic education in our country compared to other countries?**

Our ceramic departments of quite a large number in fact, verify both their technical-academic equipment and also student profiles. Most of these departments are still endeavoring to form their technical-academic infrastructure; that's why it will not be an objective evaluation if we do a comparison. Our 4-5 established ceramic departments may compete with the academic institutions in other countries, with all their facilities. In our orientation accreditation process for European Education System, in the next years we will be able to see if we can achieve successful results of harmonization merely with changing the courses' hours and credits.

In recent years, our seeing the new generation young academicians who are products of the ceramic training in our country, showing up frequently in international events, may be seen as yet another indication that the ceramic education in our country is pretty good. As a result, when we assimilate an academic life distanced from the ego of academic title, committed to commonsense from professors to research assistants, we must see our education level will automatically go to the same level as the countries we're trying to be compared with.

#### **Does Ceramic Art in our country get what it deserves? What do you think about this?**

For something to be worthy, first that awareness must be created. Accordingly, the most consistent event in our country is International Eskişehir Fired Earth Symposium which brings people and ceramic together, which instills that awareness, producing concrete works embracing its own region and people, without being confined to conference or convention halls or the workshops of a ceramic department.

zin ilk seramik parkının oluşumunu sağlayan ve sayısı 100'e yaklaşan seramik heykeliyle kentin içinde, halkın arasında yaşamaktadır. Başka bu kadar canlı, somut örnek hatırladığım kadarıyla yoktur. Diğer yapılan ve çok emek verilen etkinliklerin büyük çoğunluğu halktan uzak, akademik platformlarda başlayıp bitmektedir. Seramik sergileri ise çoğu galerinin bile uzak durduğu bir alandır. Dolayısıyla ne zaman ki ülke genelinde anaokulu ve ilköğretim çağında çocuklarımızı müzelere, sergilere götürmeye başlar ve sanat bilincini aşılarız ancak o zaman sanatın her alanı ülkemizde hak ettiği değeri görmeye başlayacaktır. Umarım ülke olarak o bilince ulaşabiliriz.

### **Hem eğitimci hem de sanatçı olarak ülkemizdeki Seramik sanatının akademik ve sanat boyutuyla ilgili düşüncelerinizi öğrenebilir miyiz?**

Önce bir durum tespiti yapmak istiyorum. Ülkemizde akademisyenlikle organik bağları olmayan kendi özgün tavrıyla varlığını sürdüren seramik sanatçısı sayımızın neredeyse bir elin parmakları kadar az oluşunu, Seramik Sanatımızın zenginleşmesinin, daha güçlü olmasının önünü tıkayan bir durum olarak görüyorum. Ülkemizde Seramik Sanatının -birkaç özel örnek dışında- neredeyse tümüyle akademisyen kimliğine sahip seramikçiler tarafından icra ediliyor olmasını işin doğasına aykırı buluyorum. Türk Seramik Sanatına katkı sağlayan bağımsız seramik sanatçıları ve akademisyen seramikçiler arasındaki orantısız bu durum bizi "akademisyen-seramikçi" tekelleşmesine doğru götürmekte ve Seramik Sanatı üzerinde tümüyle akademik camianın hakimiyet kurmasına neden olmaktadır. Diğer ülkelerde durum böyle değildir. Türk Seramik Sanatı çok acilen "akademisyen - seramikçi" tekelinden kurtulmalı, "sanatçı" kimliğini öne çıkarmış sanatçı-akademisyenlerin önü açılmalı, bireysel sanatçı atölyeleri desteklenmeli ve bağımsız sanatçıların sayılarının artması için teşvik edici projeler geliştirilmelidir.

Akademik zorunluluklar ve puan toplama telaşıyla özgünlükten, yenilikten ödün verilerek kuramsal yaklaşımlardan uzak açılan sergilerle daha çok teknoloji ağırlıklı olarak yapılan yayınlar (bildiriler, makaleler vb.) nedeniyle, teknolojsi-bilimi, gelenekselliği-işlevselliği, dekoratifliği, ve sanat-zanaat noktasında zaten bıçak sırtında ince bir çizgide duran ve tam anlayışamayan seramik sanatımız bir "Sanat" disiplini olarak algılanma güçlüğü yaşamaya devam edecektir. Açılan sergiler, yapılan yayınlar akademik zorunluluk olarak değil bilimsel-sanatsal değerler, fikirler üretildikçe sunulmalıdır, bu süreç doğal akışında sürmelidir.

### **Gelecekte yapmak istediğiniz projeler nelerdir?**

Yakın gelecek için henüz netleşen, olgunlaşan büyük çaplı bir projem yok. Uzun vadede ise yurtdışındaki önemli seramik merkezlerini görmek, oralarda çalışmalar yapmak istiyorum. Ayrıca henüz hiç yurt dışı kişisel sergim yok, profesyonel bir galeriyle başarılı bir sergi organizasyonu yapmak isterim. İstedğim imkanlarda kurabileceğim bir atölyeye sahip olursam çocuklarla çalışabileceğim projeler yapmak istiyorum.



Ceramic statues, allowing the first ceramic park of our country to be formed, numbering close to 100, do live among people in the city. As far as I know, there is no other example which is so live and concrete. Most of the other events for which lots of labor is spent, start and end at academic platforms distanced from folks. Ceramic exhibitions, on the other hand, is an area even most galleries stay away from. Therefore, only when we start taking our kids to museums, exhibitions all over the country in kindergarten and primary school age, instilling them art awareness; all disciplines of art will find their worth they deserve in our country. I hope to reach this awareness as the whole country.

### **Both as an educator and also as an artist, can we learn your thoughts on the academic and artistic dimension of ceramic art in our country?**

First, I have to take a photograph. The number of ceramic fine artists in our country who have no organic links to being an academician, who survive with their own attitudes, is as few as the fingers of a hand almost. I see this as a problem, obstructing our ceramic art to get richer to be more powerful. I find it unnatural

that ceramic art in our country is being executed by academicians ceramicists almost entirely, save a few special examples. The disproportionate situation between independent artists and academicians ceramicists contributing to Turkish ceramic art, is taking us towards the monopolization of "academician ceramicist", allowing the academic community to dominate art of ceramics entirely. It is not so in other countries. Turkish Ceramic Art, most urgently should release itself from the monopoly of "academician-ceramicist", the paths of artist-academicians with strong artist identities must be opened, individual artist studios must be sponsored and projects must be developed so that the number of independent artists grows.

Our inexplicable ceramic art, which already sits on a thin line on the edge of a knife in terms of technology-science, traditionality-functionality, decorativeness and art-craft because of the publications and exhibitions with rather technology emphasis removed from theoretical approaches compromising from originality and innovation due to academic requirements and the haste of scoring points will continue to have a hard time being perceived as an "Art" discipline. Opened shows, made publications must be presented not as an obligation but as scientific-artistic values and ideas are created; this process must run in its natural course.

### **What are your future projects?**

Right now, there is no large scale project that is clear and matured. In the long-term, I'd like to see important ceramic centers abroad doing work over there. Also, I still don't have any international solo shows, I'd like to go into a successful exhibition organization with a professional gallery. I'd like to go into projects where I can work with children should I get the chance to have a studio with facilities I desire.



# Total Sanitaryware Solutions

With the highest level of technology, Genitec provides all kind of sanitarywares machinery, focusing on actual needs of producers by the power of 20 years sanitarywares production experience.



High Pressure Casting Technologies • Robotic Glazing Technologies • Drying Technologies • Firing Technologies



27. ULUSLARARASI  
**seramik**  
banyo mutfak  
FUARI  
27th International Ceramic, Bathroom, Kitchen Fair  
24-28 Şubat/February 2015



Salon / Hall : 12

Stand / Booth: 921

info@genitec.com.tr • +90 364 333 0 468 • ÇORUM / TURKEY

www.genitec.com.tr

# Seramik Sektöründe Lazer Teknolojileri

## Laser Technologies in Ceramic Industry

Murat Özkırış  
www.laserdunyasi.com



Lazer teknolojileri, hayatımızın birçok alanına girdiği gibi seramik sektöründe de daha yoğun kullanılmaya başlanmıştır. Lazer uygulaması, yapısı itibari ile seramik, doğal taş, metal, ahşap, plastik ve daha birçok malzeme üzerine çalışabilmektedir.

Bu geniş uygulama özelliği sayesinde lazer teknolojisi, farklı cihazlar ile seramik karolarından vitrikiye ve armatür ürünlerine kadar birçok üründe ve aksesuarda kullanılabilir. Lazer teknolojisi dünyada, diğer ürünlerden farklı olarak Green Teknoloji olarak tanımlanmaktadır. Bu teknoloji ile birçok malzeme üzerinde herhangi bir boya, ekstra bir renklendirici veya farklı kimyasal işlem yapılmadan renklendirme yapmak mümkündür.

Hızlı, kalıcı ve natürel görüntü elde etmek isteyen firmalar artık boyalı baskı sistemlerinden lazer sistemlerine geçiş yapmaktadır.

Resimlerde görüldüğü üzere vitrikiye ürünlerde düşük işçilik ve uygulama maliyetleriyle marka, model, logo veya desenleri sınırlı sayıda farklı renklerle yapmak mümkün olabilmektedir.

Yine resimlerde görüldüğü üzere seramik karolar ve doğal taşlar üzerine lazer uygulamaları ile desen işlenerek doğal ve kalıcı ürünler üretilebilmektedir. Bu şekilde ayrıca her dönem değişen trendlere göre farklı desenleri ve kişiye özel ürünleri üretilebilmek mümkündür.



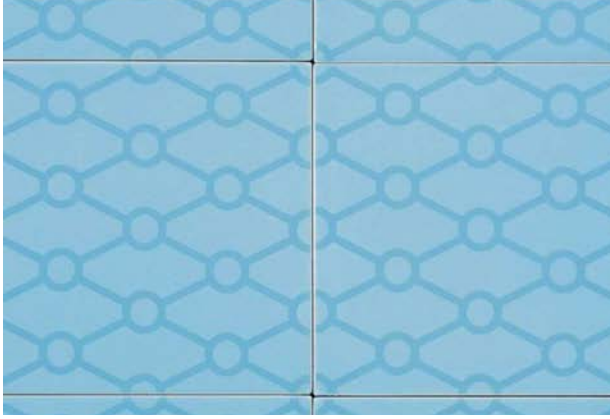
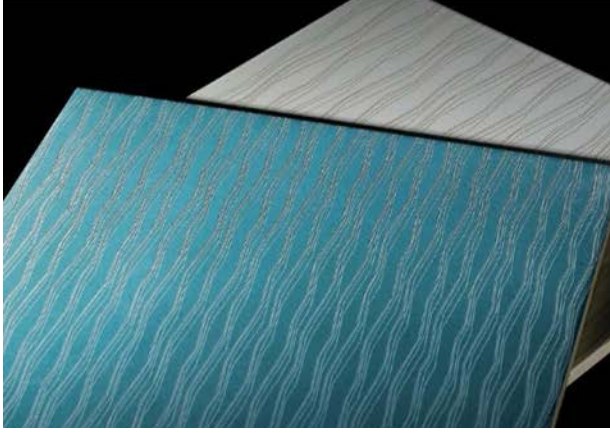
Laser technologies are being used more frequently in the ceramic industry too, like in many fields of our lives. Laser applications may be done on ceramic, natural stone, metal, wood, plastics and many more other materials because of its structure.

Thanks to this broad application capability, laser technology may be used on many products and accessories ranging from ceramic tile to vitreous china and mixer tap products by various devices. In contrast to other products, laser technology is defined as a Green Technology in the world. By this technology, it's possible to do coloring on various materials without applying any dye, extra colorant or other chemical process.

Firms wishing to obtain fast, permanent and natural looks, now are transitioning from painted print systems to laser ones.

As shown in the photographs, it is now possible to create trademarks, models, logos or patterns in a limited quantity with different colors on vitreous china products, with low labor and application cost.

Again, as shown in the photographs, natural and non-fading products may be produced applying patterns on ceramic tile and natural stone by laser applications. In this manner, it is now possible to produce different patterns and custom-made products by trends that keep on changing.



*Tasarım Kenti olma yolunda ilerleyen ve bu yönde çalışmalar yapan İzmir'e önemli bir katkı da Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nden...*

*Another contribution to Izmir, advancing on the path of being a design city, comes from Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts...*

## I. ULUSLARARASI SANAT VE TASARIM KONGRESİ

### 1st INTERNATIONAL ART AND DESIGN CONGRESS

Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, 20-25 Ekim 2014 tarihleri arasında "Dönüşüm" temalı "Uluslararası Sanat ve Tasarım Kongresi" gerçekleştirmiştir.

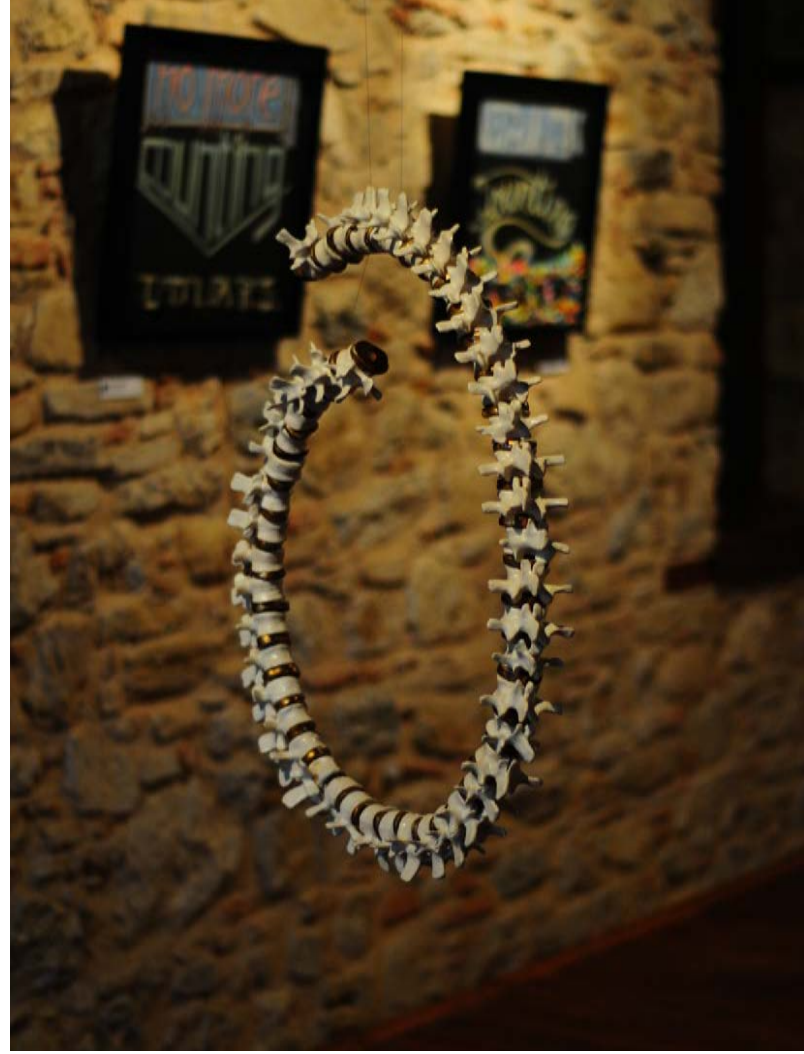
"Dönüşüm" temalı Uluslararası Sanat ve Tasarım Kongresi, sanat ve tasarımı merkeze alarak irdeleme olanağı sağlamak, daha çok insanı "Dönüşüm" kavramı üzerine düşünmeye yönlendirmek ve bu tartışmalardan yeni açılımlar türetecek fikirleri geliştirmek için zemin hazırlamayı amaçlamıştır. Bu bağlamda birçok sanatçı ve akademisyeni bir araya getirerek düzenlenen konferans, konuyu, bildiri, çalıştay ve sergiler yoluyla irdelemiştir.

Kongre süresince; Teoriye ve Pratiğe Dair Yeni Yaklaşımlar, Dünyada Kültürel Politikalar ve Ekonomik Uzanlılar, Sanat ve Tasarımda Yeni Öğrenme Biçimleri, Zaman Bağlamında Hız, Teknoloji ve Ütopya, Özgünlük, Biçim ve İçerik, Dönüşümün Sürekliliği ve Sürdürülebilirlik ile Kimlik ve Temsilin Güncelliği gibi alt başlıklar tartışılmıştır. Ayrıca Kongre, "Tasarım Kenti" olma yolunda ilerleyen İzmir'e bu anlamda çok önemli bir katkı sağlamıştır.

Bildiriler, makaleler, çalıştaylar ve sergiler yolu ile bilim adamı, akademisyen, sanatçı, öğrenci, kısaca, "Dönüşüm" kavramı hakkında sözü olan her kesimden katılımcı, Kongre aracılığıyla fikirlerini paylaşma olanağı bulmuştur.

Kongre süresince, farklı mekanlarda "Dönüşüm" temalı üç farklı sergi gerçekleştirilmiştir. Bu sergilerden birisi olan "**Bellek Sergisi**" DEÜ Güzel Sanatlar Fakültesi'nin kuruluşundan günümüze kadar gelen süre içinde bir arşiv çalışmasının temelini oluşturmak amacıyla taşınmış, dokümanter içerikli bir sergi serisi olarak tasarlanmıştır.

60'ın üzerinde seramik, tekstil, resim, fotoğraf ve grafik eserden oluşan karma sergiler kongre süresince çeşitli mekanlarda sanatseverlerin beğenisine sunulmuş, bir sonraki kongrenin iki sene sonra gerçekleştirilmesi planlanmıştır.



Şenay Şen, Homo - Disegno, 2014, R 50 cm, kalıp ve elle şekillendirme, sırlı pişmiş toprak  
Senay Şen, Homo – Disegno, 2014, R 50 cm, mould and handmade, glazed terra-cotta

Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, 20-25 Ekim 2014 tarihleri arasında "Dönüşüm" temalı "Uluslararası Sanat ve Tasarım Kongresi" gerçekleştirmiştir.

"Dönüşüm" temalı Uluslararası Sanat ve Tasarım Kongresi, sanat ve tasarımı merkeze alarak irdeleme olanağı sağlamak, daha çok insanı "Dönüşüm" kavramı üzerine düşünmeye yönlendirmek ve bu tartışmalardan yeni açılımlar türetecek fikirleri geliştirmek için zemin hazırlamayı amaçlamıştır. Bu bağlamda birçok sanatçı ve akademisyeni bir araya getirerek düzenlenen konferans, konuyu, bildiri, çalıştay ve sergiler yoluyla irdelemiştir.

Kongre süresince; Teoriye ve Pratiğe Dair Yeni Yaklaşımlar, Dünyada Kültürel Politikalar ve Ekonomik Uzanlılar, Sanat ve Tasarımda Yeni Öğrenme Biçimleri, Zaman Bağlamında Hız, Teknoloji ve Ütopya, Özgünlük, Biçim ve İçerik, Dönüşümün Sürekliliği ve Sürdürülebilirlik ile Kimlik ve Temsilin Güncelliği gibi alt başlıklar tartışılmıştır. Ayrıca Kongre, "Tasarım Kenti" olma yolunda ilerleyen İzmir'e bu anlamda çok önemli bir katkı sağlamıştır.

Bildiriler, makaleler, çalıştaylar ve sergiler yolu ile bilim adamı, akademisyen, sanatçı, öğrenci, kısaca, "Dönüşüm" kavramı hakkında sözü olan her kesimden katılımcı, Kongre aracılığıyla fikirlerini paylaşma olanağı bulmuştur.

Kongre süresince, farklı mekanlarda "Dönüşüm" temalı üç farklı sergi gerçekleştirilmiştir. Bu sergilerden birisi olan "**Bellek Sergisi**" DEÜ Güzel Sanatlar Fakültesi'nin kuruluşundan günümüze kadar gelen süre içinde bir arşiv çalışmasının temelini oluşturmak amacıyla taşınmış, dokümanter içerikli bir sergi serisi olarak tasarlanmıştır.

60'ın üzerinde seramik, tekstil, resim, fotoğraf ve grafik eserden oluşan karma sergiler kongre süresince çeşitli mekanlarda sanatseverlerin beğenisine sunulmuş, bir sonraki kongrenin iki sene sonra gerçekleştirilmesi planlanmıştır.



Güler Oğuz, closer, Kağıt Katkılı Porselen, 2014  
Güler Oğuz, closer, paper mixed porcelain, 2014



Şafak Çetin Özkan, Kırkiki, 2014, Serbest Elle Şekillendirme  
Şafak Çetin Özkan, Kırkiki, 2014, free handmade

## D.E.Ü. G.S.F Seramik ve Cam Tasarımı Bölümün'den “İklim Değişikliği ve Küresel Isınma” Konulu Öğrenci Projeleri

Student projects with the theme “Climate Change and Global Warming” from D.E.U. F.F.A Ceramic and Glass Design Department

Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü lisans programı son sınıf öğrencileri ile yüksek lisans öğrencileri eğitimin birinci döneminde “iklim değişikliği ve küresel ısınma” konusu üzerine çeşitli projeler geliştirdiler. Öğrencilerin, tasarımlarına göre, çeşitli tekniklerle şekillendirdiği ve değişik pişirim teknikleriyle tamamladığı projeleri, bu konu üzerine her birinin farklı bir bakış açısı ile bakması ve çözüm önerileri sunması bakımından görülmeye değerdi. Projeler, 19 ve 23 Ocak tarihleri arasında fakültenin çeşitli mekanlarında sergilendi.

Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Ceramic and Glass Design Department undergraduate seniors and graduate students developed various projects on the theme “climate change and global warming” in the first semester of their year. The student projects, shaped by different techniques and completed using various firing techniques depending on design, were worth seeing; as each one looked at the subject from a different perspective and presented different solution proposals. The projects were on display at various locations of the faculty, from January 19 until January 23.



Fatih Şimşek



Emre Kantar



Özge Erkan



Ebru Karaaslan



Melike Saygı



Gökhan Ölmezoglu



Bülent Firtına



Onur Fındık



Şenay Öztürk

# Tayland'da Kültürel Çeşitliliğin Birlikteliği: Uluslararası Sergi, Çalıştay ve Sunumlar

## Co-Presence of Cultural Diversity in Thailand: International Exhibitions, Workshops and Presentations

Mutlu Başkaya  
Hacettepe Üniversitesi

Mutlu Başkaya  
Hacettepe University

Tayland'daki Khon Kaen Üniversitesi, Uygulamalı Güzel Sanatlar Fakültesi ve Bathma Kaew-ngok Atölyesi işbirliği ile seramik öğrenimini teşvik etmek ve kültürel çeşitliliği yerleştirmek amacıyla 3.Uluslararası Çağdaş Seramik Projesi "Bond Clay Ceramic III", 22-26 Ocak 2015 tarihleri arasında KhonKaen Üniversitesi'nde düzenlendi.Daha önceleri Tayland ve Güney Asya ülkelerinden sanatçıların çoğunlukla katıldığı bu etkinliğe, bu sene 40 Güney Asyalı sanatçıya (Tayland, Filipinler ve Singapur) ilaveten Kore, Hindistan, Çin ve Türkiye'den de toplam 10 sanatçı katıldı. Türkiye'yi Hacettepe Üniversitesi'nden Mutlu Başkaya ve Kim Yong Moon, Anadolu Üniversitesi'nden Cüneyt Er ve Çiğdem Er temsil etti. Davetli sanatçıların kişisel teknik ve tarzlarını öğrencilere ve ziyaretçilere göstermek için düzenlenen çalıştayta, raku pişirimi ve sanatçı sunumları başarıyla tamamlandı.

Etkinliklerin ilk ayağı Smith Takroodkaew koordinatörlüğünde Khon Kaen Üniversitesi'nde 26 Ocak 2015 tarihinde tamamlandı. Etkinliğin ikinci ayağında,Sa yumpornKasornsuwan'ın koordinatörlüğünde Silpakorn Üniversitesi'nin Bangkok'taki Nakhonpathon Yerleşkesinde 1 gece kalınarak bu üniversitenin Seramik Bölümü sanatçılara gezdirildi. Davetli sanatçılara tora gösterisi yaptırılarak öğrencilerin izlemesi sağlanırken,diğer taraftan Prof. Supphaka Palprame başkanlığında davetli akademisyen sanatçılara, Silpakorn Üniversitesi tanıtımı yapıldı. Öğrenci-eğitimci değişimi



Kim Yong Moon'un odun pişirim fırını - Kim YongMoon's wood fired kiln

3rd International Contemporary Ceramic Project, "Bond Clay Ceramic III", was held at KhonKaen University from January 22 to January 26, 2015, with the purpose of encouraging ceramic studies, and to put in place cultural diversity with the collaboration of KhonKaen University Faculty of Applied Fine Arts and Bathma Kaew-ngok Workshop in Thailand. This year, in addition to 40 artists from South Asia (Thailand, the Philippines and Singapore), 10 fine artists from Korea, India, China and Turkey attended the event previously mostly participated in by artists from Thailand and South Asian countries. Turkey was represented by Mutlu Başkaya and Kim Yong Moon from Hacettepe University, and Cüneyt Er and Çiğdem Er from Anadolu University. Raku firing and artist presentations were completed successfully at the workshop organized so that guest artist could display their personal techniques and styles to students and visitors.

The first leg of the event was completed on January 26, 2015 at Khon Kaen

University, coordinated by Smith Takroodkaew. In the second leg of the event under coordination of SayumpornKasornsuwan, participants stayed at Bangkok Nakhonpathon Campus of Silpakorn University for one night and toured the Ceramic Department of the university. Guest artists presented a hand wheel show to students. On the other hand, guest academicians were briefed on Silpakorn University by Prof. Sup-





Çanak; Mutlu Başkaya - Bowl, Mutlu Başkaya



Rungsilpa Seramik Fabrikası  
Rungsilpa Ceramics Plant



Pornapat Hankum



Çanak; Mutlu Başkaya  
Bowl, Mutlu Başkaya



Cüneyt Er



Lee Sung Woong



Joey de Castro



konusunda programların tartışılmasının ardından, KhonKaen Üniversitesi'nin otobüsüyle en son etkinlik alanı olan Hua Hin Beach'e geçildi.

Etkinliğin bu son ayağı da 5 üniversiteden akademisyenlerin önderliğinde 100'den fazla öğrencinin katılımıyla HuaHin Beach'te 28-30 Ocak 2015 tarihleri arasında gerçekleştirildi. Bu çalıştayda var olan inşaat tuğlarından deneysel olarak örülen 4 farklı odun pişirimi fırını, 3 gazlı raku fırını ve farklı tipte çukur fırınlar inşa edildi. Öğrenciler burada kısa sürede eldeki imkanlarla yaratılan fırınlarda işlerini pişirirken pişirim sürecinin mantığını kavrayarak farklı pişirimleri tecrübe ettiler. Pişirimler bittiğinde, öğrenciler okyanus sahilini adeta bir sergi alanına dönüştürerek seramik çalışmalarını, doğanın imkanlarını kullanarak enstalasyonlara dönüştürdüler. Sergiden sonra da her grubun lideri olan davetli sanatçılar tarafından öğrencilere pişirim sonuçları hakkında bilgi verildi. Ayrıca her akşam yemekten sonra davetli sanatçılar tarafından sunumlar yapıldı ve öğrenciler tarafından kamp ateşinde eğlenceli şovlar gerçekleştirildi.

3. kez davet edildiğim ve katıldığım bu etkinlikte her zaman öğrenciler ve sanatçılar tarafından deneysel farklı fırınlar inşa edilmektedir. İlkinde öğrencilerle birlikte Kağıt Fırın, ikincisinde raku çalıştayını gerçekleştirmiştik ve bu sene de raku çalıştayıyla tamamladım. Öğrenciler bu yıl da hem eğlendiler, hem öğrendiler. Büyük bir işbirliği ve çabayla Silpakorn Üniversitesi, King Monggot Üniversitesi, Khon Kaen Üniversitesi ve Chulalongkorn Üniversitesi hocalarını ve öğrencilerini göstermiş oldukları ev sahipliği için yürekten kutluyorum. Kamp ateşlerinin her yıl daha büyük bir heyecanla devam etmesi dileğiyle...

phaka Palprame. Following the discussion of student-instructor exchange programs, the final event venue Hua Hin Beach became the last stop for participants who were taken there by KhonKaen University bus. This final leg of the event was held from January 28-30, 2015 at HuaHin Beach with the participation of more than 100 students lead by academicians from five universities. Four different wood firing kilns, 3 gas raku kilns and different pit kilns were constructed out of construction bricks. Students fired their works in these kilns created using whatever means were available, getting the chance to try different firing techniques, grasping the logic of firing process. At the end of firings, students transformed the ocean shore into an exhibition area, creating installations using the amenities of nature. Following the exhibition, the guest artist, who was the leader of his or her group, briefed the students on the results of the firings. Also, presentations were held by guest artists after supper each evening and students presented entertaining shows beside camp fire.

Experimental different kilns are being constructed by students and artists at this event which I was invited to and participated in for the third time. In the first one, I ran the Paper Kiln and in the second, the raku kiln workshops with students and I did the raku workshop this year too. Students both enjoyed themselves and also learned this year as well. I congratulate the instructors and students of Silpakorn University, King Monggot University, Khon Kaen University and Chulalongkorn University for their hospitality. With the hope that camp fires keep on going each year with an even greater passion...



Öğrenci enstalasyonu  
Student installation



Öğrenci enstalasyonu (grup lideri: Prof.Lee JungSuk ve Lee SungWoong)  
Student installation (Group leader Prof.LeeJungSuk and Lee SungWoong.



Rungsilpa Seramik Fabrikası  
Rungsilpa Ceramics Plant



Sayumporn Kasomsuwan, Mutlu Başkaya, Tasanai Suprasert, Kim Yong Moon, Pim sudhikam.



Wasinburee Supanichvoraparch



Mutlu Başkaya



Cüneyt Er

# Mühendislik LFA

Silisyum-Karbür Termal Analiz

Seramik Beyazlatıcı Ajanlar

Rotocolor Silikon Rotatif Baskı

Kuru Öğütme Teknolojisi

Dilatometre Fırın Refrakterleri

DSC Surface Treatment HFM

Elek Baskı Malzemeleri Refrakter

Creadigit Dijital Dekorlama Porselen

Frit Fırın  
Refrakterleri

Emülsiyonlar

Çelik  
Elekler

Seramik Hammadde

Altın-Platin

Soluble Salt

Projelendirme

Yaldızlar

Laboratuvar

Zirkon Kroze-Bilya

3. Pişirim Dekor Malzemeleri

Fırınları

Teknik Danışmanlık

senko

Designed to  
set you  
**free...**



... from size limits  
... from thickness limits  
... from traditional moulds  
... from energy consumption



- **420 kg/cm<sup>2</sup>** equal power over the entire pressing surface.
- completely even sizes **up to 1.600 X 5.400 mm**
- thickness **from 3 to 30 mm** without wasted energy and raw materials
- structured surfaces **up to 2 mm**

Choose to be **free** while respecting nature

**GEA**

[system-gea.com](http://system-gea.com)



TEST THE **BEST**  
**SYSTEM**  
**Lamina**

ŞİRİN KOÇAK SERAMİK SERGİSİ İŞ SANAT İZMİR GALERİSİ'NDE  
ŞİRİN KOÇAK CERAMIC SHOW AT İŞ SANAT İZMİR GALLERY



Uşak Üniversitesi'nde Yard. Doç. Dr. Şirin Koçak'ın eserleri 17 Aralık 2014- 9 Ocak 2015 tarihleri arasında İş Sanat İzmir Galerisi'nde ziyaret edildi. Sanatçının son dönem çalışmalarını kapsayan sergi 37 eser ile ziyaretçileri hayata dair keyifli bir keşfe davet etti.

Suya bırakılan bir dizi yaşam parçası Şirin Koçak'ın son sergisinde kıyıya vuruyordu. Sanatçının sergisinin bütününe baktığımızda bizlerle, yüreğine dokunanları paylaştığını gördük. Seramiklerin arka planında yatan hikâyelerin, gömülü anlam katmanlarına inmeye başladığımızda sanatçının 'kendinden olanları' sergilediğini anladık. Koçak'ın kendisiyle özdeşleşmiş olan karakteristik kalp formları bu sergide de atmaya devam ediyor.

Şirin Koçak'ın seramiklerine ve kendisine dair A. Feyza Çakır ÖZGÜNDOĞDU'nun değerlendirmesi şöyledir: "Şirin Koçak üretken, araştırmacı, paylaşımcı, enerji dolu ve mücadeleci ruha sahip bir genç sanatçı ve akademisyendir. Günümüz Türk seramik sanatında yeni bir dönemi açmakta olan genç jenerasyonun temsilcilerinden biridir".



Asst. Prof. Dr. Şirin Koçak of Uşak University exhibited her works December 17, 2014 – January 9, 2015 at İş Sanat İzmir Gallery. The exhibition, covering the latest works of the artist, invited the visitors to a pleasurable journey of life with 37 works.

A series of life elements drifting on water landed ashore in Şirin Koçak's latest exhibition. Looking at the whole of the exhibition of the artist, we saw that she shared with us what touched her heart. We figured out that as we started to descend to the embedded sense layers of stories lying on the background of ceramic works, that the artist showed 'what's of herself'. The characteristic heart shaped identified with Koçak herself continue to pulsate in this exhibition too.

A. Feyza Çakır ÖZGÜNDOĞDU has this to say about Şirin Koçak's ceramics and herself: "Şirin Koçak is a young artist and academician who is productive, researching, sharing, full of energy, with a fighting spirit. She is one of the representatives of the young generation which is opening a new period in contemporary Turkish ceramic art."





Çocuk mu Serisi - Is Child Series



Göçen Aşklar Serisi - Transmigratory Loves Series

## ELİF AYDOĞDU AĞATEKİN "BOŞU BOŞUNA" SERAMİK SERGİSİ ELİF AYDOĞDU AĞATEKİN "FOR NOTHING" CERAMIC SHOW

*Atık seramikleri kullanarak biçimlendirdiği kavramsal ve politik içerikli eserleriyle tanınan Elif Aydoğdu Ağatekin'in ilk kişisel sergisi "boşu boşuna" 16 Ekim 2014-8 Kasım 2014 tarihlerinde Ankara Nurol Sanat Galerisi'nde, 14 Kasım-6 Aralık 2014 tarihleri arasında ise Bodrum Nurol Sanat Galerisi'nde izleyicisiyle buluştu.*

*The initial solo show of Elif Aydoğdu Ağatekin who is known for conceptual and political works shaped using waste ceramics; "for nothing", was held October 16, 2014 – November 8, 2014 at Ankara Nurol Art Gallery, and November 14 – December 6, 2014 at Bodrum Nurol Art Gallery.*



Elif Aydoğdu Ağatekinson dönem çalışmalarını sunduğu sergilerde, atık olarak anılan seramik parçalar kullanılarak oluşturulmuş seriler ile ziyan olmuş duygular, ömürler, doğa, çocukluk, savaş uğruna yitip gidenler, rehin olmuş hayatlarımız anlatılıyor. Sergiyi oluşturan on bir seri, sonunda “boşu boşuna” duygusu uyandıran tüm yaşanmışlıklarımızdan izlerini taşıyor bedeninde. Ağatekin, “boşu boşuna” adlı sergisini “kaçış” adlı eseriyle şöyle bitiriyor; eğer tüm bu parçalar ziyan olmuş ömürlerin rehinliğinden kaçabilmenin bir izine dönüşebilirlerse bir gün, “boşu boşuna” yaşanmamış olacak bu kadar zulüm... Sanatçı, 1977’de Ankara’da doğdu. TED Ankara Koleji’nde tamamladığı lise eğitiminin sonuna kadar bu şehirde yaşadı. Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü’nden 2000 yılında mezun oldu. Yüksek lisans eğitimini aynı üniversitenin Sosyal Bilimler Enstitüsü Seramik Anasanatdalında 2002 yılında tamamladı. Kısa süre Toprak Seramik’de dekor uygulayıcısı olarak daha sonra Eczacıbaşı Karo Seramik’de ürün geliştirme departmanında dört yıl kadar görev yaptı. 2012 yılında Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Enstitüsü Seramik Anasanat Dalı’nda Sanatta Yeterlik Programını “Alternatif Bir İfade Aracı Olarak Atık Seramiklerin Seramik Sanatında Kullanımı” konulu teziyle tamamladı. Atık seramikleri kullanarak biçimlendirdiği kavramsal ve politik içerikli eserleriyle yurt içinde ve yurt dışında pek çok etkinliğe katıldı. Alanında beş ödül sahibi olan, farklı müze ve koleksiyonlarda eserleri bulunan sanatçı, halen Bilecik Şeyh Edebali Üniversitesi Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi Seramik ve Cam Bölümü’nde Yardımcı Doçent olarak görev yapmaktadır.

At the shows where Elif Aydoğdu Ağatekin presents her most recent works; wasted sentiments, lives, nature, childhood, those wasted in the name of wars and our captive lives are described through series formed using waste ceramic pieces. The eleven series comprising the exhibition carry the traces of all that is lived, creating the sentiment of “for nothing” in the end in its body. Ağatekin ends her exhibition called “for nothing” with her work named “escape”; if some day all these pieces may be transformed into a trace of being able to escape from the captivity of wasted lives, then so much tyranny will not have been experienced “for nothing”...

The artist was born in Ankara in 1977. She lived there until the end of her high school education completed at TED Ankara College. She graduated from Anadolu University Faculty of Fine Arts Ceramic Department in 2000. She completed her graduate studies in 2002 at Social Sciences Institute Ceramics Department. For a short time, she worked as decor applier at Toprak Seramik and later, for four years at the Product Development Department of Eczacıbaşı Karo Seramik. She completed her Art Proficiency Program of Anadolu University Faculty of Fine Arts Ceramics Department with her thesis “Use of Waste Ceramics in Art of Ceramics as an Alternative Tool of Expression”. She participated in numerous local and international events with her conceptual and political works shaped using waste ceramics. The artist, who is holder of five awards, with works in different museums and collections, presently serves as an Assistant Professor at Bilecik Şeyh Edebali University Faculty of Fine Arts and Design Ceramic and Glass Department.



Ankara Nuro! Sanat Galerisi açılışı - Opening for Ankara Nuro! Art Gallery



Ankara Nurol Sanat Galerisi açılışı  
Opening for Ankara Nurol Art Gallery



Bodrum Nurol Sanat Galerisi açılışı  
Opening for Bodrum Nurol Art Gallery



Çarpık Elektrikleşme Serisi  
Irregular Electrification Series



# MosBuild

Rusya'nın Lider Yapı ve  
Dekorasyon Fuarı

## Seramik ve Banyo

31 Mart – 3 Nisan 2015  
Expocentre, Moskova

[www.mosbuild.com](http://www.mosbuild.com)

21 yıldır sektöre  
yön veren Mosbuild  
çatısı altında  
lider Dizayn &  
Dekorasyon fuarı

- Karo ( Yer & Duvar )
- Dekoratif Seramik Ürünleri
- Banyo
- Duşakabin / Küvet / Sauna
- Vitrifiye & Sıhhi Tesisat Gereçleri
- Banyo Mobilyaları ve Aksesuarları
- Evyeler



# ALASHIA YENİDEN DOĞUYOR

## “2. Uluslararası Akdeniz Pişmiş Toprak Sempozyumu”

# ALASHIA REBORN

## “2nd International Akdeniz Fired Earth Symposium”

Öğr.Gör. Aydan BİRDEVRİM (Istanbul Üniversitesi TBMYO Cam Seramik Çinicilik Programı)  
Aydan BİRDEVRİM, Lecturer (Istanbul University TBMYO Glass Ceramic Tile Making Program)



Agia Irini



Bedesten'deki sergi yazılacak

Kıbrıs'ın kültür değerlerinin korunması, yaşatılması, gelecek nesillere aktarılması amacıyla başlatılan projeye, üniversiteler, sivil toplum örgütleri, konularında uzman bilim insanları ve 41 sanatçının katılımıyla 8-22 Eylül tarihinde Akdeniz köyünde gerçekleşen 1.Uluslararası Sermik Pişmiş Toprak Sempozyumu'nun ardından 17-30 Kasım tarihlerinde Lefkoşa Bedesten'de 2.UluslararasıAkdenizPişmiş Toprak Sempozyumu gerçekleştirilmiştir.

Kıbrıs, Akdeniz'in doğusunda yer almaktadır ve adını Tunç Çağı'ndan başlayarak işletilen zengin bakır yataklarından almıştır. Konumu itibarıyla sahip olduğu zeytin, tahıl, narenciye, üzüm gibi doğal zenginlikler, Kıbrıs'ı önemli bir ticaret merkezi haline getirmiştir. Bu özellikleri ile Kıbrıs, pek çok eski uygarlığın eline geçirmek için uğraş verdiği ve adayı eline geçiren bu uygarlıkların her birinin geride önemli kültür mirasları bıraktığı bir cazibe merkezi olmuştur. Mısırlılar, Asurlular, Fenikeliler, Persler, Romalılar, Bizanslılar, Lüzinyanlar, Venedikliler ve Osmanlılar adada hüküm sürmüş bu eski uygarlıkların en önemlileridir. Kıbrıs, gerek doğal güzellikleri gerekse tarihi zenginlikleri ile günümüzde cazibe merkezlerinden biridir. Kıbrıs'ın 10 bin yıllık bu kültür mirasının yasal veya yasal olmayan yollardan yurt dışına çıkarıldıkları ve dünyanın birçok ülkesinde sergilendikleri bilinmektedir. Bu eserlerin sempozyum boyunca yeniden üretilmeleri ve ait oldukları bu topraklarda muhafaza edilmeleri için bir müze düşünülmektedir.

Projenin hedefleri içinde Kıbrıs'ın uluslararası platformda "Kültür ve Sanat" yolu ile tanıtılmasını sağlamak da yer almaktadır.

Dönemin köy papazı tarafından rastgele bulunan bir heykel parçasıyla, 1929 yılında kilise yanındaki bir tarlada yarım daire şeklinde ortaya çıkarılan sunağın çevresinde insan boyutlarına ulaşan 2000 heykel, yapıldıkları ilk günkü gibi el değmeden bulunmuştur. Çoğu erkek olan ve başlarında konik başlık bulunan bu heykellerin tanrılara sunulmak üzere bırakıldığı düşünülmektedir. M.Ö. 750-500 yılları arasındaki tarihi yansıtan kalıntıların büyük çoğunluğu, o dönemin Koloni İngiliz İdaresi izniyle İsveç'e götürülmüştür ve bugün Medelhavet müzesinde sergilenmektedir. Geriye kalan kısmı da Güney Lefkoşa'da bulunan Kıbrıs Müzesi'nde sergilenmektedir.

1.Uluslararası Pişmiş Toprak Sempozyumu proje başkanı Rauf ARSENAL, AKCEVderneği (Akdeniz Köyü Kalkındırma, Çevreyi Koruma ve Yaşatma Demeği) organizasyonu ve Ayhatun ATEŞİN küratörlüğünde 8 Eylül 2014 tarihinde 41 sanatçının katılımıyla Akdeniz köyünde gerçekleştirilmiştir. Sempozyum sonunda daha önce heykellerin bulunduğu alanda ve tarihi kilise içinde sanatçıların yapmış olduğu arkaik döneme ait replikalar sergilenmiştir.



With the project initiated with the purpose of conservation, survival and transfer to future generations of cultural values of Cyprus, following the 1st International Ceramic Fired Earth Symposium held in Akdeniz village September 8-22, with participation of universities, NGOs, expert scientists and 41 fine artists; Lefkoşa Bedesten was the stage of 2nd International Akdeniz Fired Earth Symposium from November 17 to November 30.

Cyprus lies on the east of Mediterranean, getting its name from the rich copper deposits which were processed starting from the Bronze Age. Natural assets like olive, grains, citrus fruits and grapes it owns, thanks

to its position, have transformed Cyprus into an important trade center. With these characteristics, Cyprus has become a center of attraction many ancient civilizations strive to seize, on which each one of these civilizations left some cultural heritage. Egyptians, Assyrians, Phoenicians, Persians, Romans, Byzantines, Lusitanians, Venetians and Ottomans are the most important ones among these old civilizations which have reigned on the island. Cyprus today is still a center of attraction with its natural beauty and its historical wealth. It is known that Cyprus's cultural heritage of 10 thousand years has been taken out of the country by legal or illegal means, exhibited in many countries of the world. A museum is planned so that such works are reproduced through the symposium and are kept on these lands they belong to.

One of the targets of the project is to ensure that Cyprus is promoted on the international platform by way of "Culture and Art". With the aid of a piece of statute found by the village priest of the period by coincidence, 2000 statues of human size were found in pristine condition around an altar unearthed in a semi-circular form on a field

beside the church in 1929. Conceivably, these statues, which are mostly male with conic caps on them, were left as offerings to gods. A major part of the remnants, reflecting the period between 750 BC and 500 BC, were taken to Sweden with the permission of the colonial British administration of the period; and are still in display today in Medelhavet museum. The remaining part is exhibited in Cyprus Museum in Southern Lefkoşa.

1st International Fired Earth Symposium was held in the village of Akdeniz, with Rauf ARSENAL as project head; organized by AKCEV association (Akdeniz Village Development, Environmental Conservation and Survival Association), and with Ayhatun ATEŞİN as curator, with the participation of 41 fine artists on September 8, 2014. At the end of the symposium, replicas from the archaic period made by artists were put on display on the site on which previously statues were, and in the historic church.

Participants in 1st International Fired Earth Symposium were Maru-





# MERTMARBLE

MARBLE, TRAVERTINE, LIMESTONE, ONYX

We have a go back long trade and way related to Raw Block Sale (China and other Far East Counties) and Dimensional Products (USA, Canada, Spain and all other Latin America Countries) with all the manufacturers in all the regions of the Turkey.

Consequently, our customers are really satisfied with our serves and services we gave and always be pleased working with us...

## Factory (Kaklık, Honaz / Denizli)

MERT MINING, established on 2005, has 10.000m<sup>2</sup> closed area and 50.000m<sup>2</sup> total area on the Kaklık region of Denizli. Our factory is only 4 km far way from Denizli Travertine Mines and 80 km far away from Burdur Beige Marble Mines. On the machine park; carries out the manufacture of Burdur region Beige and Denizli Travertine by using 2 units Gangsaws Machine, 1 unit Tunnel Furnace, 1 unit Polish Line and 1 unit Shearing Machine and has the capacity of ~ 200.000 m<sup>2</sup> plate and dimensional marble manufacture as annually.

## Warehouse (Ataşehir, Ferhatpaşa / İstanbul)

15.000m<sup>2</sup> Beige Plate and 5.000m<sup>2</sup> Dimensional Material is always available in our warehouses thanks to the new plate and dimensional stock warehouses that our company opened in İstanbul on the year of 2011. Our warehouse is carried out the supply of all our products especially Beige Stones to the Plant and Project companies in all Marmara Region.

## Burdur Beige;

Mert Mining is well known as a Burdur Beige producer in Turkey. Due to a central location in the region, the company can easily get any kind of Burdur Beige bloks from all region.

## Gangsaw Plate;

Isparta, Burdur, Antalya Beige stones, Travertine and our all cut rock solutions related to all other alternatives;  
1,5cm - 1,8cm - 2cm - 3cm (**Thickness**) between 2mt - 3mt (**Length**) between 1,20cm - 1.80cm (**Height**)

## Dimensional;

Isparta, Burdur, Antalya Beige stones, Travertine and our Dimensional solutions related to all other alternatives;  
1,8cm, 2cm (**Thickness**) **Free Length**  
1,8cm, 2cm (**Thickness**) 100 x 100cm – 91,5 x 91,5cm - 80 x 80cm - 61 x 61cm - 60 x 60cm - 30 x 60cm



## EFESTONE

**Our new branch is available to see in Miami**

**CONTACT US**

**Address: 2001 NW 15th Ave., Suite 106, Pompano Beach, FL 33069**

**Mail: a.fasci@mertmarble.com**

**Phone: 001 954 415 38 10**

### İstanbul Head Quarter

Address :Fenerbahçe Mh. Fenerbahçe Kalamış Cd.  
Oniki Ap. No 18/11  
Kadıköy İstanbul - TURKEY  
Phone : +90 216 550 66 92  
Fax : +90 216 336 07 60

### Factory

Address : İstasyon Mah. Denizli Çimento  
Fabrikası Yolu Üzeri, Mermer Fabrikaları Yolu Üzeri  
Kaklık/Honaz Denizli - TURKEY  
Phone : +90 258 816 27 14  
Fax : +90 258 816 27 56

### Stockyard

Address : Ferhatpaşa Mh. Akdeniz Cd.  
G-49 Sok. No:49  
Ataşehir İstanbul - TURKEY  
Phone : +90 216 661 52 67  
Fax : +90 216 661 52 68

## VARBONJ – 2014

*01 -14 Ağustos 2014 tarihleri arasında bu yıl ilki düzenlenen “International Colony of Ceramic Arts” etkinliği Hırvatistan’ın Hvar adası Varbonj kasabasında gerçekleştirildi.*

*“International Colony of Ceramic Arts” event, the first one of which was organized this year from August 01 to August 14, 2014 took place in the town of Varbonj in the island of Hvar in Croatia.*



A.Cüneyt Er, Çaydanlık, Raku, 18 x 12 cm  
A. Cüneyt Er, Teapot, Raku, 18 x 12 cm



Cüneyt Er, Çaydanlık, Raku, 25 x 12 cm  
Cüneyt Er, Teapot, Raku, 25 x 12 cm



Hırvatistanlı seramik sanatçıları Frane Abramovic ve Aiga Abramovic tarafından düzenlenen sempozyumda beş ülkeden yedi sanatçı yer aldı. Varbonj'da gerçekleştirilen Uluslararası seramik Sempozyumuna bu yıl Polonya'dan Anna Malicka, İsviçre'den Edita Rydhag, Slovenya'dan Barba Stemberger Zupan ve Niko Zupan, Hırvatistan'dan Frane Abramovic, Türkiye'den ise Anadolu Üniversitesi Entegre Engelliler Yüksekokulu Öğretim Görevlilerinden A. Cüneyt Er ve Mersin Üniversitesi Takı Teknolojisi ve Tasarımı Yüksekokulu Öğretim Görevlilerinden Serkan Gönenç katıldı.

Sempozyum süresince sanatçılar yapmış oldukları seramik çalışmalarını geleneksel Japon pişirim tekniklerinden biri olan Raku tekniğini kullanarak 1050 °C'de gerçekleştirdiler. Sempozyum, yalnızca sanatçıların seramik çalışmalarından ibaret kalmadı. Her bir sanatçı konferanslar vererek birikimlerini katılımcılarla paylaştı. Öğretim Görevlisi Serkan Gönenç ve A. Cüneyt Erise kendi çalışmalarından oluşan bir sunum yaptılar.

"International Colony of Ceramic Arts" etkinliği kapsamında üretilen eserler farklı tarihlerde gerçekleştirilecek üç sergi ile Hırvatistan ve Slovenya'da sanatseverlerle buluşacak.

At the symposium organized by Croatian ceramic fine artist Frane Abramovic and Aiga Abramovic, seven artists from five countries were enrolled. This year, Anna Malicka from Poland, Edita Rydhag from Switzerland, Barba Stemberger Zupan and Niko Zupan from Slovenia, Frane Abramovic from Croatia, and Anadolu University Integrated Handicapped College Instructor A. Cüneyt Er and Mersin University Jewelry Technology and Design College Instructor Serkan Gönenç participated in the International Ceramic Symposium held in Varbonj.

Through the symposium, artists carried out their ceramic work at 1050 °C using Raku technique, one of the traditional Japanese firing methods. The symposium did not stop just at the ceramic works of artists. Each artist shared his or her store of knowledge with participants through conferences. Instructor Serkan Gönenç and A. Cüneyt Erise gave presentations comprising their own works.

Works created as part of "International Colony of Ceramic Arts" event will be offered to art lovers in Croatia and Slovenia in three exhibitions to be held on different dates.

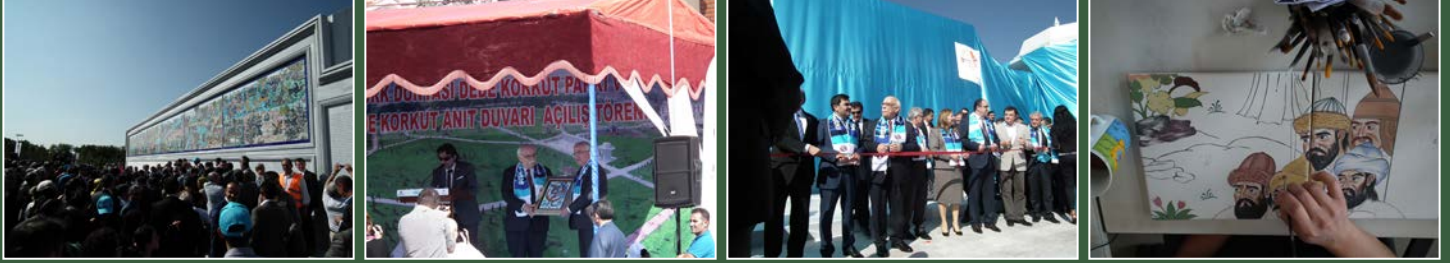




DEDE KORKUT ANIT DUVARI'NIN ÇİNİLERİ İZNIK MAVİ ÇİNİDEN  
DEDE KORKUT MONUMENT WALL'S TILES FROM İZNIK MAVİ ÇİNİ

*Türk Dünyası Kültür Başkenti olması nedeniyle Eskişehir'e yapılan Dede Korkut anıt duvarında Iznik Çinileri kullanıldı.*

*Iznik Tiles were used on Dede Korkut monument wall built in Eskişehir as it is a Culture Capital of Turkish world.*



Tasarım ve sorumluluğunu Bekir Siddık SOYSAL'ın yaptığı projede 12 Adet Dede Korkut hikayesi İznik çinisine aktarılarak anıt duvarda yerini aldı. Proje hakkında bilgi veren İznik Mavi Çini işletme müdürü Mahmut ÇALIŞKAN; Eskişehir Kalkınma Ajansının finanse ettiği projedeki Dede Korkut hikayelerinin tasarımını Dünyaca ünlü Özbek minyatür sanatçılarının, konulara göre tasarladıklarını söyledi. Çalışkan sözlerine şöyle devam etti:

“Tasarımlar Mavi Çini atölyesinde İznik çinileri üzerine uzman ekibimiz tarafından özenle işlendi. Atölye olarak ilk defa, bu kadar büyük minyatür pano çalıştıklarını belirten Çalışkan 100 m<sup>2</sup>'lik bir işi 3 aylık bir zamanda yaptık, sanırım böyle bir proje Dünyada ilk defa yapıldı. Böyle bir projede emeğimizin olmasından son derece mutlu olduk.”

Dede Korkut Anıt Duvarı Eskişehir Odunpazarı ilçesindeki Doğa Parkı'nın içine yapıldı. 20 metre uzunluğunda 5 metre yüksekliğinde mermerden yapılan anıt duvarda çini panoların alt kısmında mermer üzerine hikayeleri anlatan metinler yer aldı. Ayrıca anıt duvarın yanında 3 çeşmeli bir sebil bulunmaktadır. Türkçenin anıt duvarı 10 Eylül 2014'te Milli Eğitim Bakanımız Sayın Nabi AVCI tarafından törenle açıldı.

In the project designed by Bekir Siddık SOYSAL, 12 Dede Korkut tales found a place on the wall transferred to İznik tiles. İznik Mavi Çini plant manager Mahmut ÇALIŞKAN, who provided information on the project, said that the design of the Dede Korkut tales on the project financed by Eskişehir Development Agency, was done by world famed Uzbek miniature artists depending on the themes. Çalışkan added:

“The patterns were processed diligently by our team of experts on İznik tiles at Mavi Çini workshop. This was the first time we worked on such a large miniature mural, finishing a 100 m<sup>2</sup> work in a time period of 3 months. I think this is a first in the world. We're so happy that we're part of such a project”.

Dede Korkut Monument Wall was built in Doğa Pak in the district of Odunpazarı of Eskişehir. Texts telling the tales were inscribed on marble at the bottom of the tile murals on the monument wall made of 20-meter-long, 5-meter-high marble. There is also a 3-fountain sebil beside the monument wall. The monument wall of Turkish was unveiled with a ceremony by Minister of National Education Nabi AVCI, Esq. September 10, 2014.



# HAMİYE ÇOLAKOĞLU'NUN ARDINDAN... IN MEMORIAM: HAMİYE ÇOLAKOĞLU...

Zeynep Bodur Okyay  
Kale Grubu Başkanı ve CEO  
Kale Group President and CEO



Değerli sanatçı Hamiye Çolakoğlu'nu 1973 yılında Ankara'daki Sanat Galerimizde düzenlediği sergi sonrasında babam ve annem ile kurduğum yakın dostluk vesilesi ile tanıdım. Ben o zamanlar ilköğretim ikinci sınıftaydım.

Rahmetli ilk tanışmamızı hiç unutmadığımı her görüştüğümüzde bana "Zeynepciğim hatırlar mısın seni ilk gördüğümde minicik bir kız çocuğuydun ve kırmızı bir palto ile çevremizde pervane olur vebana Hamiyyetteyez derdin" diye hatırlatırdı.

Bir yıl sonra da fabrikalarımızın sanat atölyelerinde çalışmaya başladım. Bu yıldan başlayarak günümüze kadar her yıl yaz aylarında sanat çalışmalarını fabrikalarımızda sürdürdüm.

Camiamız mensupları ve ailemizle sanatçıya duyulan saygı ve sanata olan sevgi çerçevesinde sıcak bir dostluk geliştirdi. Böylece camiamızın ve ailemizin güvenilir sanatçı dostu oldu.

Yaz tatillerinde ben de onun çalıştığı atölyeye uğrar, bir taraftan oyun merakı diğer taraftan onun yönlendirmeleri ile tormanın başına geçerek kendimce sanat eserleri üretmeye gayret ederdim. Sabırla benimle ilgilenir, uğraşırdı.

Hamiye Hanım her yönden son derece üstün vasıflara sahip bir sanatçı olarak, fabrikalarımızdaki sanat atölyemizde çalışırken çevresindekilere de çok şeyler öğretti. Mühendisinden teknisyenine, müdüründen işçisine kadar tüm çalışanlarımızla kurduğu olağanüstü iletişimle onlar için baş tacı ettikleri bir dost, bir "Abla" oldu.

Üstün çalışma gayreti ve yüzünden eksik etmediği sevecen gülüşüyle çevresindekilere pek çok şey öğretti. Sanat dışında teknik konulara olan merakı nedeniyle fabrikalarımızın diğer birimlerinde incelemeler yaparken, -kendisi o zaman Üniversitede Seramik Bölümü öğretim görevlisi olduğu halde- endüstriyel üretim teknolojisiyle ilgili bilmediklerini büyük bir alçakgönüllülükle ilgililerden öğrenirdi.

Hamiye Çolakoğlu'nun iki önemli özelliği var ki söz etmeden geçemeyeceğim. İlki özgürlüğe, özgürlüğüne olan tutkusu, ikincisi ise insana, insanlara karşı beslediği, çok az insanda gördüğüm soyuta biraz da

I met esteemed fine artist Hamiye Çolakoğlu, in the wake of the exhibition she held at our art gallery in Ankara in 1973, as a result of her close friendship with my father and mother. I was in the second grade then.

The late artist always reminded me of our first meeting each time we saw each other saying "Dear Zeynep, do you remember you were a tiny little girl when I first saw you, running around us wearing a red coat and you would call me Auntie Hamiyyet."

A year later, she started working in the art workshops of our factories. Starting then, she continued with her art work at our factories in the summer of each year.

She developed a warm friendship with the members of our community and our family under the framework of respect to artists and love for art. Hence she became the reliable artist friend of our community and our family.

On summer holiday, I would drop by her workshop, go by the potter's wheel; on the one hand as a play curiosity, on the other hand her guidance, and attempted to create art work to the best I can. She used to work with me with patience.

As an artist with extremely superior qualities, Ms Hamiye taught a lot to those around her when working in the art workshop in our factories. She became an utmost friend, a "Big Sister" with all our employees, from engineers to technicians, from managers to workers; thanks to her exceptional communication skills.

She taught a lot to those around her with her superior efforts and her ever-present warm smile. She did studies in other units of our factories because of her interest in non-art technical topics – although she was an instructor in Ceramic Department at the University – she humbly learned what she didn't learn about industrial production technology, from those who did.

Hamiye Çolakoğlu has two important characteristics which I have to mention. The first one is her passion for her freedom, and the second one is the abstract and even surrealist love for human beings I have found in



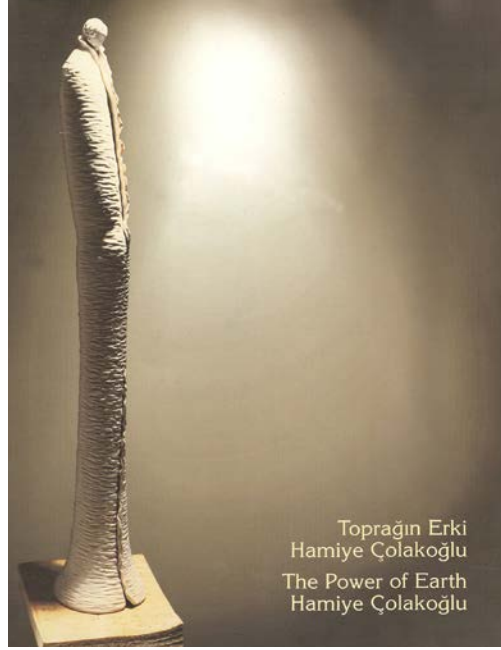
sürrealist sevgi... Etik yönden son derece güçlü bir karakteri vardı.

Sanırım bu, Kale Ailesi çalışanları için de büyük bir şans oldu. Hamiye Hanım gibi bir sanatçıyı tanıma ve onunla birlikte çalışma fırsatını elde ettiler.

Hamiye Hanım tanıdığım en verimli sanatçılardan ve görevini büyük bir özveri içinde gerçekleştiren öğretim görevlilerinden biriydi. Öğrencileri ile ilişkilerinde alçakgönüllü, onlara kol kanat geren, sevecen, sabır ve bilgelik dolu davranışlar sergileyen ender insanlardandı.

Seramik sanatının yaygınlaşması ve uygulamalarının zenginleştirilmesi yönündeki çabaları, bir eğitmen olarak değişik kurumlarda verdiği özverili hizmetler, Kültür Bakanlığı'nda DÖSİM'in kuruluşu ve geleneksel sanatları yaşatmaya dönük projelere katkıları, kendine özgü biçim anlayışı ve pişirme teknikleriyle kişilikli bir seramik-heykel dili geliştirmesi, Türk seramik sanatını İtalya'dan ABD'ye yabancı ülkelerde başarıyla temsil etmesi ve ilk günkü heyecanını kaybetmeden çalışması ve topluma verdiği katkılar nedeni ile de son derece önemli bir sanatçıydı.

Kendisi uzun süre İtalya'da Floransa, Faenza ve Perugia'da yaşamıştı ve İtalyanca'yı çok severdi. Ben İtalyan Lisesini kazandığımda çok mutlu olmuştum. O günden sonra da ne zaman beni görse hep İtalyanca sohbet etmek isterdi. Hamiye Çolakoğlu'nun İtalya'da aldığı eğitim seramik tekniği üzerindeki hakimiyetinin en önemli temeliydi elbette. En önemli özelliklerinden biri gözlemlediğim kadarıyla ile atölye disiplini ve işine gös-



Çanakkale Seramik Sanat yayınları 1998

very few people... She had an extremely powerful character ethically.

I believe this was a great opportunity for Kale Family employees too. They got the chance to know and work with an artist like Ms Hamiye.

Ms Hamiye was one of the most productive artists I knew and an academician who performed her duties with great sacrifice. She was one of those rare people who was humble with her relations with her students, who spread her wings over them; displaying loving, patient and wise conduct.

Her efforts for making ceramic art popular and diversification of its applications, her self-sacrificing services in various institutions as an instructor, her contributions to the establishment of DÖSİM at Ministry of Culture and projects oriented to make traditional arts survive, her original form concept and her development of a ceramic-sculpture language with personality with her firing techniques, her representing Turkish ceramic art successfully in foreign countries ranging from Italy to USA, and her always working without losing her passion she had the first day, and her contributions to society made her an extremely important fine artist.

She had lived for a short time in Florence, Faenza and Perugia in Italy and loved the Italian language. She was so happy when I won the entrance exams for Italian High School. After that, whenever she saw me, she always wanted to chat with me in Italian. The training Hamiye Çolakoğlu got in Italy was indeed the most important foundation of her proficiency of ceramic



Çanakkale Seramik Fabrikaları Seramik Sergisi Açılış Töreni

terdiği titizliğiydiki bencebu, onun başarısında önemli bir faktördür. Öylesine alçakgönüllüydü ki 1990 yılında Kale Seramik Yayınlarından çıkardığımız kitabın ismini "Toprağın Erki Hamiye Çolakoğlu" olarak vermek için kendisini epey zor ikna etmiştik.

Hamiye Hanım, yaşadığı toprakların ve milli değerlerimizin farkında olarak üretim yapan ender sanatçılardan biriydi. Yaşama ve sanata karşı coşku dolu bu insan ülkesine de aynı sevgiyle bağlıydı. Anadolu insanı, ezgileriyle, umutlarıyla, heyecanlarıyla, nakışladıkları her nesne ile onu çok etkilerdi. Anadolu'nun zengin etnografik yaşamını çok yakından incelemiş ve eserlerinde bunu en güzel şekilde yansıtmıştı. İşte beni de çok etkileye onun şu dizeleri ne kadar da güzel anlatıyor bu hasletini:

Merhaba Dostum

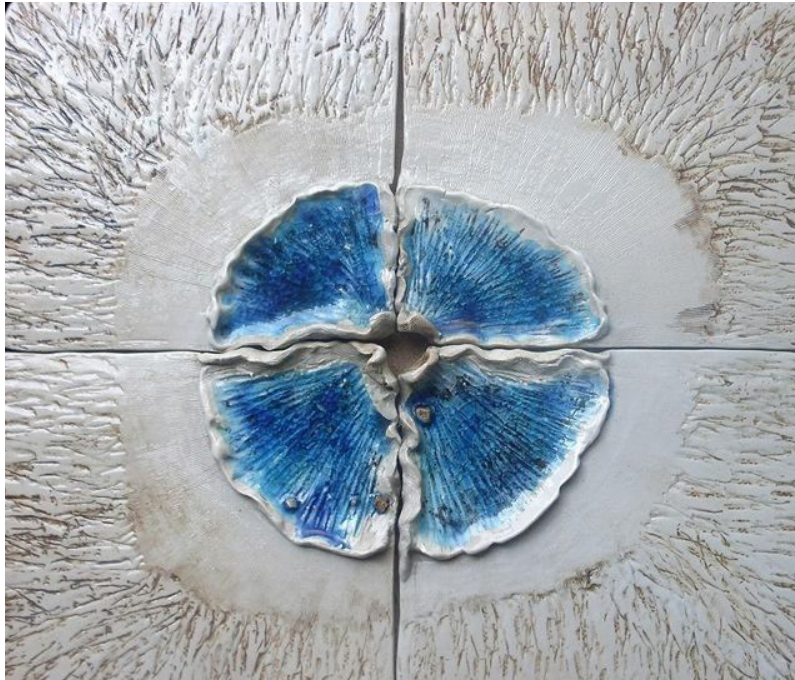
Ben Anadolu'yum, Elif'in kağnısında  
Edirne'den Ardahan'a  
Ben rüzgarım...  
Sevgi taşıyım mor dağların ötesinden  
Bir sana, bir ona...  
Bulut olurum, yağmur olurum avuçlarında  
Bereket olurum topraklarında Anadolu'nun  
Ben Ana tanrıçayım  
Ben ana, ben asker, ben ırgat...  
Ama gördüğün tüm güzellikte varım.  
Sen olurum yüreğinde korkusuz  
Destanlar yazılır adıma çağlar boyu söylenen  
Çoğalırım sevginde, biz oluruz barış dolu  
Evet dostum, sen, ben, o, biz Anadolu'yuz.  
Atatürk'ün inandığı Dünya'nın tanıdığı  
Ben Türk kadınıyım  
Ben Anadolu'yum.

Hamiye Çolakoğlu

Yerel olmadan evrensel olunamayacağının bilincinde olan bir sanatçı olarak Hamiye Çolakoğlu'nun eserlerinde her zaman dayandığı tarihsel bir konu, bir kök bulmak mümkündür. Bu da onu uluslararası bir sanatçı kılmaktadır.

Belki biz de Kale Grubu olarak milli değerlere verdiğimiz önem ve Çanakkale'nin bereketli topraklarında yeşerttiğimiz seramik fabrikamız, onun bu özelliği ile örtüştüğü için çok iyi kaynaştık ve anlaştık ki bu dostluk uzun yıllar sürdü.

Türk Seramik Sanatı Duayen bir sanatçısını ben ise Sevgili Hamiye Ablam'ı yitirmenin derin üzüntüsü içindedim. Ama yaptığı eserleriyle ve yetiştirdiği yüzlerce öğrencinin ortaya koyduklarında yaşayacağına olan inancım sonsuz.



Yazıdaki resimler; Toprağın Erki Hamiye Çolakoğlu, Çanakkale Seramik Sanat Yayınları, 1998 adlı kitaptan alınmıştır. The photographs in this article are taken from the book named Toprağın Erki Hamiye Çolakoğlu, Çanakkale Ceramic Art Books, 1998.

technique. One of her most important characteristics, as far as I could see, was her meticulousness on workshop discipline and her work. This is an important factor in her achievements. She was so humble that we had a hard time persuading her that the title of the book we published among Kale Seramik publications in 1990 to be "Hamiye Çolakoğlu, the Power of Earth".

Ms Hamiye was one of the rare fine artists producing being aware of the land she lived on and our natural assets. This person full of enthusiasm for life and art, was dedicated to her country with the same love. Anatolian people affected her a lot with their tunes, hopes, sentiments and each object they embellished. She had examined the rich ethnographic life of Anatolia very closely, reflecting these most beautifully in her works. These lines of hers which affected me most as well, tells this best:

Hello Friend

I'm Anatolia in Elif's kağnı  
From Edirne to Ardahan  
I'm the wind  
I carry love from beyond purple mountains  
One to you, one to her  
I am a cloud, I am rain in her palms  
I am fertility on the earths of Anatolia  
I am the mother goddess  
I am mother, I am soldier, I am farmhand...  
But I am in all the beauty you see  
I become you with no fear in your heart  
Sagas are authored in my name told through ages  
I reproduce in your love, we become full of peace  
Yes my friend, you, I, her, we are Anatolia  
What Atatürk believed in, what the world got to know  
I am Turkish woman  
I am Anatolia

Hamiye Çolakoğlu

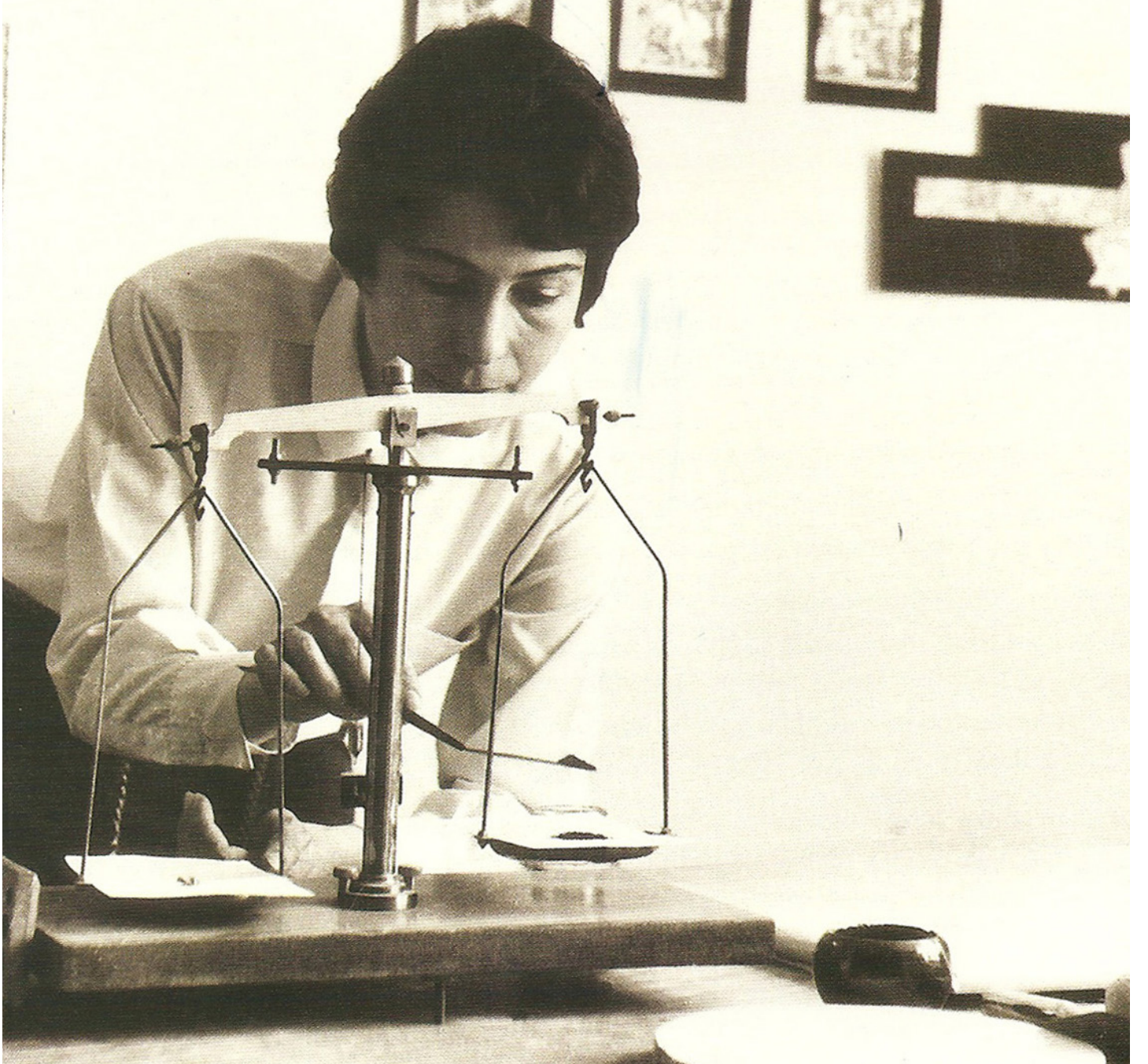
As an artist, I am aware of the fact that one could not be universal without being local, it is always possible to find a historical subject, a root relied upon in Hamiye Çolakoğlu's works. This makes her an international fine artist.

Perhaps we bonded so well because the significance we attributed to national values as Kale Group and our ceramic plant we had burgeoned on ceramic tile soils of Çanakkale, coincided with this characteristic of hers, allowing this friendship to last long, long years.

Turkish Ceramic Art has lost a Doyenne artist and I am feeling the deep sorrow of losing my dear Sister Hamiye. But I believe totally that she will live in her works and the works of hundreds of students she groomed.

# KADİM DOSTUM HAMIYE ÇOLAKOĞLU'NA TO MY OLD FRIEND HAMIYE ÇOLAKOĞLU

Mustafa Tunçalp





Hamiye Çolakoğlu'nu, 1957 senesi Ankara Arı sinemasında pano montajında tanıdım. Dostluğumuz 47 yıl boyunca güçlenerek devam etti. Bu birliktelik Çanakale Seramik'te 1972 yılında abla kardeş ve ailenin bir ferdi olarak süre geldi. Eşim ve çocuklar onu çok sevdiler. Çocukların Hamiye teyzesi oldu. Çok farklı bir insandı. Kültürü ve sevecenliği ile her ortamda saygı görüyor, sevilirdi.

İnsanlara sevecen yaklaşımlarından dolayı fabrikada işçisinden, yöneticisine kadar herkes onu çok sevdi ve saydı. O herkesin gönlünü kazanıyordu. Sayın İbrahim Bodur ve ailesi de onu çok sevdiler. Ona her türlü imkanı sağladılar. O, herkesin Hamiye ablasıydı. Çan onun için çok önemliydi. Şöyle derdi: "Burası benim huzur bulduğum dünyam. Sende benim kardeşim gibisin." Zaman zaman garaj amiri Muammer Candan ile dağlara çıkar orman içinde yürürdük. Tabiatı, çiçekleri çok sevdi. Çalıştığı masasında çamura saplanmış ya kır çiçeği ya da bahar dalı olurdu. Ben kendisine olan saygımdan, sevgimden dolayı ona her türlü imkanı sunmaya çalıştım. O, her şeyi fazlasıyla hak ediyordu.

Yine bir sohbette Zeynep Bodur Hanımla ilgili söyle söylemişti (aynı söylediği gibi aktarıyorum çünkü ona hep Zeynep derdi): "Bak Mustafa bu kız çok çalışkan güzel işler yapıyor çok da başarılı babasının yerini dolduruyor."

Bana da bazen "Sen nasıl bir insansın? Nasıl bu kadar sevgi dolu, saygılı oluyorsun?" derdi. "Sen Çanakale Seramik için bir renk ve ruhsun. Çünkü bütün güzelliklerin yaratılmasında sen varsın" derdi. Bunu hep dile getirirdi. Herkesin Hamiye ablası, benimde Hamiye dostumdu. Onunla birçok konuda olduğu gibi, sanatsal çalışmalarımızda karşılıklı yorumlar yapardık. Onunla çok şey paylaştık. Anlatmakla, yazmakla bitmez. Ankara'da, İstanbul'da, yurt dışı seyahatlerimizde, sergilerde, konferanslarda, sempozyumlarda hep birlikte olduk.

Hamiye'nin bütün hayatı sanat ve seramikti. Ben bu kadar zamanını sanatına adanmış, uğraş vermiş kimseyi tanımadım. Bazen yemek yemeyi unuturdu. Öğlenleri iki dilim ekmeğin arasına beyaz peynir ile savuştururdu. Yemek yemeye gitmekle zaman kaybetmek istemezdi. Aynı zamanda sanatın bütün dalları ile ilgiliydi. Yakından takip ederdi. Hamiye'nin Çan'a gelip iki ayını Çan'da geçirmesini dört gözle beklerdim. Çünkü onunla sanatımı paylaşıyor, tartışıyorduk. Anlatılacak çok güzel anılarımız var. Bunu bir kitapta toplamak lazım. Hamiye'yi kaybettiğimizde beni çok kişi aradı. Siz çok iyi dostunuz diyerek baş sağlığı dilediler. Gerçekten bu böyleydi.

Hamiye'yi özellikleriyle anlatmak çok kolay.

O, Cumhuriyet kadınıydı.

O, Atatürk'ün neferi idi.

O, insan aşığydı.

O, sevgi yumağıydı.

O, yardım severdi.

O, yol göstericiydi.

O, seramik aşığydı.

O, üreten, çok çalışandı.

O, bildiğini paylaşırdı.

O, şairdi.

O, iyi öğretmendi.

Bu özellikleri tek tek irdelesek sayfalarca yazılır. Onunla yaşamış yüzlerce anım var. Anlatmakla bitmez. Beni en çok etkileyen üçünü anlatacağım. Hamiye çok

güzel hitabete sahipti. Elleri ile ses tonlamalarıyla güçlü bir anlatımı vardı. Hamiye 27 Temmuz seramik bayramlarına önemli işi olmazsa muhakkak katılırdı. İbrahim Bodur seramik müzesinin ilk açılış merasiminde 9. Cumhurbaşkanı Süleyman Demirel, bakanlar, üst düzey bürokratlar ve davetli konuklara hitaben bir konuşma yaptı. Bodur ailesine ve sanata katkılarından dolayı, seramik müzesinin önemini belirten konuşmasını



I met Hamiye Çolakoğlu during a panel installation in Ankara Arı movie theater in 1957. Our ever-growing friendship continued for 47 years. This togetherness went on as sisters and as family members in 1972 at Çanakale Seramik. My wife and children liked her a lot. She became Auntie Hamiye for the kids. She was a very different person. She was respected and loved in every setting with her culture and warmth.

Because of her warm approach to people, everybody loved and respected her from workers to executives. İbrahim Bodur and his family too loved her a lot. They provided her all facilities. She was our big sister Hamiye to everyone. Çan was very important for her. She used to say "This is my world of peace. And you are like my brother". At times, together with garage supervisor Muammer Candan, we would go on the mountains and track in forest. She loved nature and flowers. There was always a wild flower or a spring twig thrust in clay on her desk. I tried to give her all opportunities because of my respect and love for her. She deserved everything and more.

Again in a chat, she had this to say for Zeynep Bodur. (I'm quoting her because she always called her Zeynep): "Look Mustafa, this girl is very hardworking; she is doing good jobs. She's so successful and fills the shoes of her father".

Sometimes, she asked me "What kind of a person are you? How can you be so full of love and respect?". "You are a color and spirit for Çanakale Seramik. Because you are part of creation of all things beautiful" she used to say. She always articulated this. She was Hamiye Abla for everyone, and my friend Hamiye. We used to share our opinions on our art work too like in all other topics. We shared a lot with her. I can't tell or write enough. We were always together in Ankara, İstanbul, in our overseas trips, exhibitions, conferences and symposiums.

Hamiye's all life was art and ceramic. I never knew a person who was such dedicated to and toiled in art. Sometimes, she forgot to eat. She just had lunch with a piece of white cheese sandwich. She didn't want to waste time by going to eat. At the same time, she was interested in all disciplines of art. She followed them closely. I couldn't wait for Hamiye to come to Çan and spend her two months in Çan. Because we were sharing and discussing my art with her. We have great memories to be told. They should be compiled in a book. Many people called me when we lost Hamiye. They expressed their condolence to me by saying you were very best friends. It was really true.

It's very easy to describe Hamiye with her traits.

She was a Republic woman.

She was Atatürk's troop.

She loved human beings.

She was a ball of love.

She was a samaritan.

She was a guide in life.

She was a lover of ceramics.

She was productive and hard-working.

She was who shared what she knew.

She was a poet.

She was a good teacher.

One could write pages and pages if we wanted to discuss these traits one by one. I have hundreds

of memories I shared with her. I wouldn't be able to stop telling them. I will tell three that affected me most. Hamiye was a very good orator. She had a powerful style of expression with her hands and voice tones. Hamiye participated in July 27 ceramic festivals unless she had important business. In the inauguration ceremony of Ceramic Museum, İbrahim Bodur gave a speech addressing ninth president Süleyman Demirel,

herkes çok büyük saygı ve sessizlik içerisinde dinlediler. Bende onur duyarak, gözlerim dolu dolu böyle bir dosta sahip olduğum için mutluydum. Cumhurbaşkanı ve konuklar, İbrahim Bodur Bey Hamiye'yi övgülerle tebrik ettiler.

Bir anımı daha anlatmak istiyorum. Çan'da, fabrikada benim elemanımın sevdiği kızın köyüne Hamiye ile istemeye gittik. Kızın babası vermek istemiyordu. Yanımıza çıkmadı. O sırada kızın engelli amcası odaya girdi. Çok sevimliydi. Bizlere gözleriyle ve elleriyle duygularını ifade etmek istiyordu. Kızın amcası Hamiye'nin yanına oturdu. Hamiye engelli amcayı okşadı, sevdi, yanaklarından öptü. Onun bu içten gelerek yaptığı davranışları hepimizi duygulandırdı. Tabii bu durum ortamı da yumuşattı. Kızın babası geldi, tekrar istedik ve baba razı oldu. O akşam nişan yüzüklerini taktık. Pastalar yenildi, çaylar içildi. Bu benim unutamayacağım bir hatıraydı.

Sene 1975 sonbahar. İran Kraliçesi Şahbanu'nun Tahran'daki sergi davetine hazırlanıyoruz. Sergi çalışmalarına mesaiden sonra bende katılıyorum. Bazen çalışmalarımız geç vakitlere kadar devam ederdi. Yine böyle bir çalışmanın sonunda vakit çok geç olmuştu. Hamiye'ye seslendim: "Meral arkadaşlarına yarın parti verecek. Onun pastaları, çörekleri çok güzel olur biliyorsun. Hadi bize gidelim bir şeyler atıştırırız." dedim. Eve geldik eşim Meral salondaki masada milföy pastasını dilimliyordu. Meğer Hamiye'nin en çok sevdiği pastaymış. "Kenarlarını yiyebilir miyiz Meral?" dedi. Biz kenar köşe derken pasta tepsisini yarılдық. Çayda demlenmişti. Keyfimiz yerine geldi. Bütün yorgunluğumuz bitti. Meral'in en çok sevdiği şey yaptıklarını ikram etmekte. "Siz yiyin ben yenisini yaparım" dedi. Biz Meral'e yeni pastayı yaparken sohbetimizle eşlik ettik. Sabah olmuştu. Hamiye'nin bu anıyı birçok defa sevgi ile dostlarına anlattığını hatırlıyorum. Hamiye hayatını dolu dolu yaşadı. Hedeflerine büyük mücadeleler vererek ulaştı. Aklına koyduğuna, zekâsı ve bilgisi sayesinde hep sahip oldu. Dünya ve Türkiye, sanat camiası yeri doldurulamayacak birini kaybetmiştir. Hamiye, ömür bitti çamura paydos. Nurlar içinde ol sevgili Hamiye. Seni unutmak, sensiz yaşamak benim için de çok zor olacak.



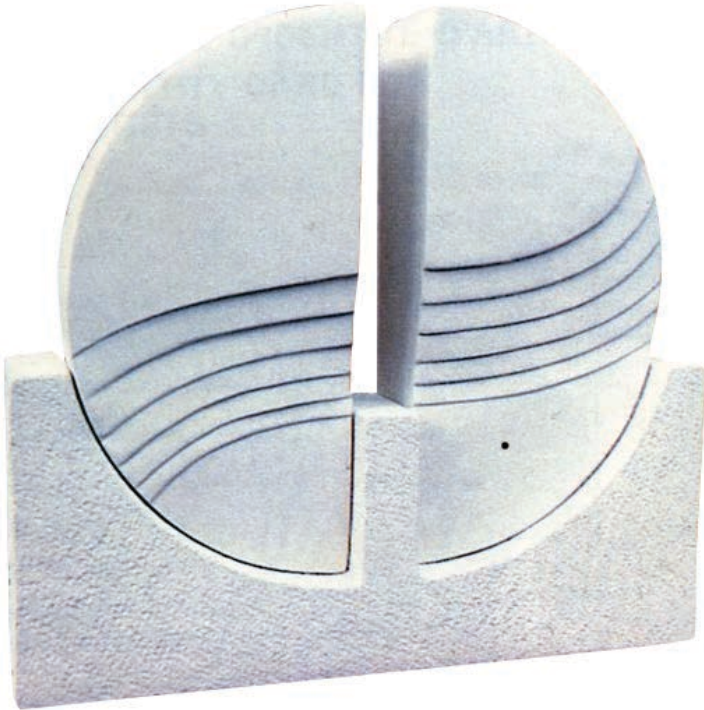
ministers, senior bureaucrats and guests. Everyone heard his address noting the significance of the ceramic museum with great respect and quiet because of her contributions to Bodur family and art. I too was happy that I had such a friend with honor, with tears in my eyes. The president and guests and İbrahim Bodur congratulated Hamiye with praise.

I'd like to share another anecdote. We went to the village of the girl one of my staff at the factory was in love with to get her family's blessing. Her father didn't want to give his permission. He didn't come beside us. Then the handicapped uncle of the girl came into the room. He was very sweet. He wanted to express his feelings with his eyes and hands. The girl's uncle sat beside Hamiye. Hamiye patted the handicapped uncle and kissed him on the cheeks. These sincere acts moved all of us. Of course, this also softened the atmosphere. The father of the girl came in, we asked once again and he gave his blessing. That evening, the engagement rings were worn. Cakes were eaten, teas drunk. This was a piece of memory I could never forget.

Year 1975 autumn. We're getting ready for the exhibition function by Iran Queen Şahbanu in Iran. I too attend the exhibition preparations after work. Sometimes this continued until very late. Again, at the end of such a day, it

was very late at night. I called to Hamiye: "Tomorrow Meral is having a party for her friends. You know her cakes, pastry is great. Let's go to our house and have some snacks". We came home, my wife Meral was slicing her mille-feuille pastry. This happened to be the cake Hamiye loved most. She asked "Can we eat the edges?". Edges and corners; we halved the cake tray. Tea was also steeped. We felt great. We got rid of all our fatigue. What Meral loved to do most was to share what she made. She said "Go ahead, eat it, I'll make a new one". As she made the new cake, we accompanied Meral with our conversation. It was already morning. I remember Hamiye telling this to her friends with love many times.

Hamiye lived her life to the full. She accomplished her targets through great struggles. She always got what she wanted, thanks to her intelligence and knowledge. The world and Turkey, the art community have lost someone that cannot be replaced. Hamiye, life is over, end to clay. Rest in lights dear Hamiye. It will be very difficult for me to forget you, to live without you.





Where innovation  
delivers performance™

**Ferro is a leading global supplier of technology-based materials for a broad range of manufacturers.**

Ferro facilities are located in 26 countries around the world , and today we are glad to add the new site of Ferro Turkey . Very soon the new site will include Manufacturing, Business Centers, Sales Offices, Show Rooms and Research & Development facilities . The Research Laboratory will be equipped with all needed for having the best performance for developing new products , new tiles models for all our wide range of products. Mainly for our the new Inkjet technology will be available Inkjet Plotter for supporting all the Turkish Market request. The Turkish Technical staff will be increased as for the Turkish customers needs

**We are sure that this new Ferro investment will be the basis of the success of this new challenge.**

# HAMİYE ÇOLAKOĞLU\*

## HACETTEPE YILLARI VE SONRASI

# HAMİYE ÇOLAKOĞLU\*

## HACETTEPE YEARS AND THEIR AFTERMATH

Candan Dizdar Terwiel  
Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü  
Candan Dizdar Terwiel  
Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department



## Özet

Hamiye Çolakoğlu; üstün yetenekli sanatçı kimliği ile uluslararası sanat ve kültür arenasında varlığını başarıları ile kanıtlamış, seramik sanatının en önemli isimlerinden birisi olmuştur. Sahip olduğu birikimi yetiştirdiği öğrencilerine bir vizyon kazandıracak biçimde aktarmayı başarmış örnek akademisyen sanatçı olarak ülkemizin 1950-2000'li yılları kapsayan dönemine sadece ürettiği seramik eserlerle değil aktif politik duruşu, Anadolu kültürüne katkıları ve düzenlediği organizasyonlarla kalıcı bir iz bırakabilmiştir. Hakkında yazılan kitap, makale ve röportajların yanı sıra radyo, televizyon yayınları da bulunmaktadır. Dünya çapında tanınırlığı olan bu değerli sanatçımızın yaşam diliminde kısa gibi görünen 17 yıllık Hacettepe Üniversitesi çalışma serüvenine ilişkin olarak hazırlanan bu yazı, akademik ortam ve ülkemizin güzel sanatlar eğitimine geçiş sürecinin yaşandığı koşulları Hamiye Çolakoğlu özelinde ele almaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Hamiye Çolakoğlu, Seramik Sanatı, Seramik Eğitimi, Hacettepe.

Sanat daima yalnız çıkılması gereken bir yolculuktur. Bir ömür süren bu yolculukta sanatçı nelerle karşılaşmaz ki... Her yaşantı, her yeni iklim ve her yeni mekan onu "o" yapan özellikleri besler, korur ve güçlendirir. Sanatçının, göreceli olarak uzun, ancak yapıtları ile kalıcılığı sağladığı bu yolculukta kimi zaman öyle duraklar vardır ki bu noktalar sadece onu değil, onunla geçen süreci paylaşanları da derinden etkiler, iz bırakır ve başka türlü bir kalıcılık söz konusu olur. Sanatçı bu yolla da farklılığını ortaya koyabilir.

Hamiye Çolakoğlu'nun sanat yolculuğunda pek çok önemli duraklar bulunmaktadır. Sürmene'de başlayan bir yaşamın, Ayvalık, Karamürsel, Ankara, İstanbul gibi şehirlerin yanı sıra, sadece seramikle uğraş verdiği İtalya'da Faenza, İsrail'de Ein-Hod, ülkemizde Söğüt, Bozüyük, yaşamı süresince bambaşka bir yere sahip Çan'daki Çanakkale Seramik Atölyeleri ve Hacettepe. Seramik sanatı ve eğitimi bakımından bu çok önemli duraklardan Hacettepe onun için pek çok güzelliğin, umudun ve sevginin de yeri olmuştur. Sanatçı kimliği ve kişiliği ve müthiş birikimiyle katıldığı bu Üniversiteye sanat ve eğitim adına kattıkları ile yücelmiştir Çolakoğlu. Üniversiteye başladığı 1983 yılından emekli olarak ayrıldığı 2000 yılına kadar kazandırdıkları ile başlı başına bir konudur aslında. Üniversitenin çehresini değiştiren, Ankara'daki ilk olma özelliğini taşıyan Güzel Sanatlar Fakültesi onun varlığı ile güçlü bir Seramik Bölümünün oluşmasını sağlamıştır. Eserleri, yaşam öyküsü çoktan kitaplaştırılmış, pek çok makaleye konu olmuştur.

Ancak Hamiye Çolakoğlu'nun hiç yazılmamış bir "Hacettepe" öyküsüdür şimdi anlatılanlar. Bu öyküde yer alanların da tanıklığında bu sergi ve katalog vesilesi ile onun bu yazılmamış durağı Hacettepe'dir söz konusu olan şu anda.

Seramik Bölümü kurulduğunda ona ayrılan mekan, Edebiyat Fakültesi'nin alt katı ve Antropoloji Bölümü'nün tam karşısında bulunan atıl koridor ve o koridora bağlı salonlar ve kapalı küçük odacıklardır. Bölüm kurulmuştur ancak tıpkı diğer bölümlerde de olduğu gibi mekan henüz bir seramik bölümünün sahip olması gereken biçimde planlanmamıştır. Önce boya badana işiyle başlar. Çolakoğlu tanıdıkları ve sevdiği çevresinden bu yeni kurulan okul için yardım ve destek alma girişimlerinde bulunur. Atölyelerin oluşturulması, seramik hammaddelerinin sağlanması, seramik fırını ve saklama sandıklarının yaptırılması, eğitim yapılabilecek şık ve temiz bir ortamın hazırlanması aşamasında büyük çaba göstermiş ve sahip olduğu her şeyi üniversite ile paylaşmıştır. Tıp-

## Abstract

Hamiye Çolakoğlu has been one of the most important names of ceramic art, who has proven her existence in the international art and culture arena with her highly talented artist identity, with her successes. She was able to transfer her store of knowledge to her students so that they would gain a vision, leaving a permanent impression on our country's 1950-2000 period as a model academician artist not only just with her ceramic art but also her active political stance, her contributions to Anatolian culture and the events she organized. There are books, articles, interviews and radio and television broadcasts about her. This article, prepared in connection with her work at Hacettepe University for 17 years, which appears to be short in the life tranch of this esteemed artist, who is recognized worldwide; addresses the conditions of the academic setting and our country's transition to fine arts education, looking at Hamiye Çolakoğlu.

**Keywords** Hamiye Çolakoğlu, Ceramic Art, Ceramic Education, Hacettepe.

Art is a journey which should be taken always alone. The artist encounters so many things in this lifelong journey... Each experience, each new climate and each new space nurtures, protects and reinforces the characteristics which make her what "she" is. There are some stops at times in this journey of the artist which is relatively long, in which she achieves permanency with her works, that these points impact not only her but also those who share the process, with her leaving its impressions leading to a different type of permanency. The artist is one who is able to state that she is different by this means as well.

There are many important stops in the art journey of Hamiye Çolakoğlu. A journey starting in Sürmene, going on in addition to cities like Ayvalık, Karamürsel, Ankara and Istanbul; also Faenza in Italy, Ein-Hod in Israel, Söğüt and Bozüyük in our country where he was engaged only in ceramics; Çanakkale Seramik studios in Çan, and Hacettepe which were really special during her life. One of these important stops in terms of her ceramic art and education, Hacettepe was the location of many beauties, hopes and love. Çolakoğlu has grown with what she has contributed to this university she joined with her artist identity and personality and extraordinary store of knowledge, in the name of art and education. Actually, Çolakoğlu is a subject by herself with what she brought in, starting from 1983 when she started the university, until 2000 when she retired. The Faculty of Fine Arts, which was a first in Ankara, changing the face of the University, and a powerful Ceramic Department, thanks to her. Her works and life story were already made into a book, becoming the subject of numerous articles.

However, this is the story of Hamiye Çolakoğlu's never written "Hacettepe" endeavor. This unwritten stop of hers, Hacettepe, is our current topic on the occasion of this exhibition and catalog with those taking part in the story, acting as witnesses.

The space assigned to her when the Ceramic Department was set up, was the bottom floor of School of Literature, the idle hall right across Anthropology Department and connected halls and small closed rooms. The department was established but just as in other departments, the space was not planned in the way which a ceramic department should be. She first started with painting and white-washing. Çolakoğlu asks for support from her acquaintances and the ones around her. She has made a great effort in creation of studios, supplying of ceramic raw materials, building of ceramic kilns and maintenance crates and preparation of an elegant and clean environment fit for education, sharing everything she had with the university. Just like what other founding teachers and artists did... What distinguished the ceramic department from others, was the technology she was dependent on and the requirement that this technology should be applied by the

kı diğer kurucu hocaların ve sanatçıların yaptığı gibi... Seramik Bölümünü diğerlerinden ayıran özellik ise bağımlı olduğu teknoloji ve bu teknolojinin sağlık ve güvenlik kurallarına göre yapılması zorunluluğudur. Yüksek voltajlı elektrik hatlarının çekilmesi, laboratuvar malzemelerinin bulunması, yerleştirilmesi, tornaların hazırlanması ve daha pek çok detaylı çalışma. Bu kuruluş aşamasındaki zorlu süreç, tüm öğrenci ve çalışanların tıpkı bir seferberlik havasında her türlü işe yılmadan koşturmaları ve Çolakoğlu'nun titizliği, kontrolü ile aksamadan tamamlanmıştır.



Onun önderliğinde bu atıl sayılan mekan büyüklü bir sanat ortamına kavuşmuş ve onun varlığı her zaman bir güvence olarak hissedilmiştir. Sadece Seramik Bölümü değil üniversitenin her yeri, seramik bölümü öğrencilerinin mezuniyet projeleri ile sergi alanına dönüştürülmüş, seramik eserler sadece tanınmakla kalmayıp nitelikli eser bilincini de yaygınlaştırmıştır. Bir yandan da Seramik Bölüm koleksiyonu -bir anlamda arşivi- bu yolla oluşturulmuştur.

Hamiye Çolakoğlu'nun Seramik Bölümünde var olduğu tüm süreç onun öğrencisi olan kuşaklar için ayrı bir anlam taşımakla beraber, onunla çalışma olanağı bulanlar için ikinci bir akademi niteliğine bürünmüştür. Seramik Bölümünün hocalarından Sıtkı M. Erinc, Kaya Özsezgin ve Nazan Sönmez ile her sabah çay, kahve eşliğinde aksamadan yapılan sabah sohbetleri, o sohbetlere katılma şansını elde edebilenler için gerçek birer sanat söyleşi tadında geçmekteydi. Kimler yoktu ki sohbetlere konu olan, Türk Sanatı ve politikasının en önemli isimleri, en çarpıcı olaylar ve güncel sanata dair her şey konuşulurdu bu nitelikli hocalar arasında. Sanat ve eğitimle ilgili anılar, yaşantılar ve çeşitli olaylar aslında Cumhuriyet döneminin de yazılmamış anekdotları idi. Sohbet konuları; sanat galerileri, sanatçı sorunları, devletin sanat politikası, yapılan yarışmalar, sinema, tiyatro, bale ve operanın sorunları, sanat eğitimi, öğrencilerin sorunları, hangi sanatçının sağlık sorunu var ve ne yapılması gerektiği gibi detayları da içermekteydi.

Başta üniversite olmak üzere tüm Ankara ve Türkiye'ye seramik sanatının ne olduğunu ya da nasıl olması gerektiğini yıllarca anlattı ve uyguladı. Hemen çözülemeyen bir ifade olan "seramik ilkesinden hareket edin" söylemi ancak yaptığı cesur uygulamalarla anlaşılabilirdi. Bu sanat dalı onunla gelişti, yenilendi ve sanat adına anlam kazandı. Seramiği çanak-çömlektan ayıran, başkalaştıran ve sıradan obje dışında varlık kazandıran bir öncü olarak öğrencileri onu tanıdı. Refrakter fırın tuğlalarını dizerek yaptığı düzenlemeyi sergilediğinde kavramsal sanatın seramik boyutu görülebildi. Yıllarca her türlü toplantıda seramik sanatının erdemli, yüce bir sanat dalı olduğunu ve 'kil'in soyulluğunu örneklerle göstermeye çabaladı. O her zaman yaptıkları ile bu ülkenin sanat seviyesinin ilerisinde evrensel bir çizgide yer aldı. Aldığı ödüller ve yurt dışında yapılan sergilerde gördüğü saygı ile de bunu defalarca kanıtladı.

Üniversite yıllarında düzenlediği eğitici sohbet toplantılarını bir geleceğe dönüştürmenin yanı sıra hiç aksamadan sürdürülen unutulmaz eğitim ve kültür gezileri ve bu gezilerin öğrenci ve yeni yetişen hocalara kazandırdıkları ile sanatçı eğitiminde sadece okul içi eğitimin yeterli olamayacağını gösterdi. Çolakoğlu yurt içi ve bir kez de İtalya olmak üzere hemen hemen her yıl öğrenci gezilerini yapma konusunda ısrarlı ve istekli oldu. Yurt dışına çıkmak isteyen tüm öğrencilerine önce

health and safety rules. Laying of high voltage electric lines, finding and placing laboratory supplies, preparation of hand wheels and a lot more detailed work. The tough process in this foundation phase was completed as all students and employees ran errands in the atmosphere of mobilization and meticulousness and supervision of Çolakoğlu without disruptions.

Under her leadership, this idle space has gained an enchanted art environment and her presence being felt all the time as an assurer. Not just the Ceramic Department but all locations of the university were transformed into

exhibition areas with the graduation projects of ceramic department students, allowing ceramic works not just to get known, also popularizing the awareness of a high quality art work. Also, the Ceramic Department collection – in a sense archive – was formed in this manner.

Although the whole time period Hamiye Çolakoğlu was present in the Ceramic Department has a different meaning for the generations who were her students, it served as a second academy for those who got the chance to work with her. Morning chats done without interruption accompanied by tea or coffee every morning, with ceramic department teachers Sıtkı M. Erinc, Kaya Özsezgin and Nazan Sönmez were true art discussions. Everything could be the subject of these chats. The most important names of Turkish art and politics, the most striking events and everything involving contemporary art were debated among these highly qualified teachers. Memories, experiences and various events relating to art and education actually were the unwritten anecdotes of the Republic period. Chat topics included art galleries, artist problems, government's art policy, art contests, cinema, theater, ballet, opera, art education, the problems of students, and details like which artist had a health problem and what should be done.

She, for years, told whole Ankara and Turkey lead by the University what the art of ceramics was or how it should be, and implemented it. The message "start from the ceramic principle", which was an expression that could not be deciphered right away; could be figured out only through her bold applications. This art discipline developed and renewed itself with her, gaining a meaning in the name of art. Her students got to know her as a pioneer, making a distinction between ceramic and pottery, making it different, giving an existence outside the ordinary objects. When she exhibited her installation she built by lining up refractory kiln bricks, the ceramic dimension of conceptual art became visible. In all the conferences over the years, she tried to show with examples that the art of ceramics was a virtuous high art discipline and strived to demonstrate the nobility of clay with examples. She always stood on a universal line beyond the art level of the country, with her works. She proved this time and time again with the awards she won, and the respect she gathered in the exhibitions abroad.

In addition to transforming her educational chats she held in university years into a tradition, she demonstrated that solely school education was not enough in training of fine artists with the unforgettable educational and cultural trips continued without interruption, and what these trips brought to students and newbie teachers. Çolakoğlu was persistent and desirous in performing these student trips almost every year within the country and once in Italy. She recommended to tour first Anatolia to all his students wishing to go abroad. On these occasions,

Anadolu'yu gezme önerisinde bulundu. Bu vesile ile Türkiye'nin sanat tarihi, arkeoloji bakımından önemli merkezleri ve doğal güzellikleri görüldü, seramik üreten her bölge ve fabrikaya defalarca gidilebildi. Eğitimin ilk yıllarında zorunlu olan fabrika stajları ile seramik sanatında tasarım ve üretim açısından sanatsal bakış açısını geliştirme olanağı da yaratılmakta idi. Öğrencilerin fabrika çatısı altında tecrübe kazanmalarında Çolakoğlu'nun etkisi büyüktü.

Üniversitenin olanak verdiği tatil süresi Hamiye Çolakoğlu için "İbadethanem" dediği Çanakkale Seramik Fabrikasında can dostu Mustafa Tunçalp ile yüksek pişirimli eserlerini oluşturduğu ayrı kıymetli zamanlardı. Bu özel anlarda onunla birlikte kimi zaman çalışma olanağı bulan iki değerli seramik sanatçısı Hüseyin Özçelik ve M. Doğan Özgündoğdu olmuştur. Öyle ki, 1997 yılında Bilkent Üniversitesi Kütüphane duvarında yer alan "Bilimin Işığı" isimli seramik duvar uygulamasına onlarla birlikte imzasını atmıştır. Güven duyduğu öğrencilerini daima izlemiş onları ve çalışmalarını gönülden desteklemiştir. O kadar çok öğrencisi olmuştur ki, o her zaman öğrencilerini sahiplenmiş "kim demiş benim çocuğum yok diye" söylemi ile hepsini evladı yerine koyabilmiş, son yolculuğuna onların eşliğinde çıkmıştır.

Çolakoğlu'nun yaşamında çok da uzun sayılamayacak on yedi yılın geçtiği üniversite süreci kurum ve sanatçı arasında karşılıklı bir sahiplenmeye de dönüşmüştür. Öyle ki onun bir ödül heykelciği tasarımı Hacettepe'nin sembol ödülü olmuş, o kendini gururla Hacettepe'li olarak görmüştür. Hacettepe'nin her yerinde ona ait bir iz görmek olasıdır. Beytepe girişine 1986 yılında yüksek pişirim seramik kompozisyonundan oluşan ve merhum kardeşi Derman'a adadığı "Derman Çeşmesi" bir ilktir.

Üniversite içinde sanat ve bilim alanları arasındaki yakınlaşmalarda ve bilgi paylaşımlarında da Çolakoğlu özel bir yere sahiptir. Bozkurt Güvenç, İoanna Kuçuradi, Bilge Karasu onun odasında karşılaşma şansını bulduğumuz değerlerden bir kaçıdır sadece. Eğer odasında karşılaşmadı iseniz mutlaka önemli biri ile yaptığı telefon konuşmasına denk gelirsiniz. Cep telefonunun var olmadığı o günlerde, Hamiye Çolakoğlu'nun telefon defteri daima dopdolu ve aranmaktan yıpranmış sayfalar nedeniyle her yıl yenilenirdi. Birçok telefon numarasını ezberinden söyler özellikle belirli yaşın üzerindeki sanatçıları ziyaret etmeyi bir görev bilirdi Çolakoğlu.

Onun yöneticiliği süresince seramik bölümüne pek çok değerli konuşmacı misafir olmuştur. Seramik sanatı ve sektörünün yanı sıra ülkemizin önde gelen isimleri konuk olarak ağırlanmışlardır. Sektör ve Üniversite işbirliğini savunur ve bu doğrultuda bilimsel toplantıların düzenlenmesine öncülük ederdi. Öğrencilerine sık sık ülkemizin değerleri olan yaşlı sanatçılarımızın kapılarını "bir merhaba" demek için çalmalarını ve onların birikimlerinden yararlanmalarını öğütlemiştir. Tüm bu gayret öğrencilerin daha iyi olabilmeleri içindi elbette.

Seramik Bölümü öğrencileri atölyeleri geceli-gündüzlü kullanabilmiş, sanat yapmayı sınırlamamışlardır. Çolakoğlu öğrencilere odasının anahtarını vererek uyumak istediklerinde odasında bulunan kanepelyi kullanabileceklerini söylemiştir. Hemen hemen her öğrencisinin sorunuyla ilgilenmiş onları gerçek bir aile ruhu ile kucaklamıştır. Onlarla ağlayıp, onlarla gülebilmıştır. Sadece öğrencileri ile mi, hizmetlisi, sekreteri, sorunu olan kim ise dertleşmeye ve yardım istemeye ona koşmuştur. Kapısı hiç kapanmamış hep açık olmuştur.

Bölüm içinde yarattığı sıcak hava daima "biz büyük bir aileyiz" sözleriyle tamamlanmıştır. "Hayat devam ediyor", "sevgilim süngeri uzatır mısın?" "daha çok çılgınlıklar yapacağız" ondan duymaya alışkın olunan ifadeler oldu tüm üniversite yıllarında. O, bir başarıyı alkışlamayı ve

Turkey's most important centers in terms of history of art and archaeology and its natural beauties were seen, ceramic producer regions and factories were visited many many times. With the plant training sessions which were mandatory in the initial years of education, the opportunity to develop the artistic perspective as regards designer production was created in the ceramic art. Çolakoğlu played a major factor in students' gaining experience under factory roofs.

The holiday time allowed by the university was a precious time period during which she created her high fired works with her true friend Mustafa Tunçalp at Çanakkale Seramik factory Hamiye Çolakoğlu called "My Temple". Two esteemed ceramic fine artists, with whom she had the chance to work with at these special moments, were Hüseyin Özçelik and M. Doğan Özgündoğdu. In fact, she put her signature together with them on the ceramic mural called "Light of Science" situated on the wall of Bilkent University library wall, made in 1997. She has always monitored and supported the works of her trusted students. She has had so many students that she has owned up to them all the time, has said, "Who says I don't have children" starting her final journey escorted by them.

The university period where Çolakoğlu spent seventeen years, which is not actually that long compared to her whole life, was also transformed into a mutual owning up between the institution and the artist. In fact, one of her award trophy design has become the symbol trophy of Hacettepe's and she has been herself a proud Hacettepe alumni. One can see her impression all around Hacettepe. The "Derman Fountain" she dedicated to her late brother, comprising a high temperature fired ceramic composition built in 1986 at Beytepe entrance, is a first.

Çolakoğlu has a special position in the rapprochement and knowledge sharing among art and science disciplines at the university. Bozkurt Güvenç, Ioanna Kuçuradi and Bilge Karasu were just a few of the assets we have the chance to meet with in her room. If there was nobody in her room, then you could definitely hear her, holding a phone conversation with someone important. Those days, when there were not mobile phone, Hamiye Çolakoğlu's phone number book was renewed each year because of pages full to the hilt and worn from made phone calls. She would know a lot of telephone numbers by memory, making it a duty to visit fine artists above a certain age.

Many valued speakers were guests of the ceramic department during her tenure as a director. Besides ceramic art and industry, leading names of our country have been hosted as guests. She defended Industry-University collaboration and was playing the role of a leader in organizing such scientific conferences. She has often told her students to knock on the doors of our aged artists just to say 'hello' and to benefit from their knowledge. Indeed, all these were so that her students could better themselves.

Ceramic Department students were able to use the studios night and day with no limitation imposed on their making art. Çolakoğlu has given the keys to her room to her students, telling them that they could use the sofa in her room if they wanted to sleep. She was concerned with the problems of all her students, embracing them in a true family spirit. She was able to cry and laugh with them. Not just her students but her helpers, secretary, anyone who had a problem. Her door was never closed, always remaining open.

The warm atmosphere she created in the department was completed with the words "We are a big family". During all university years, "Life goes on", "Would you pass me the sponge dear?", "We have more crazy stuff to do" were expressions I used to hear all the time. She was one of the rare artist-teachers who knew how to applaud and celebrate a success, who could turn it into a ritual.

kutlamayı bilen ve bunu bir ritüele dönüştürebilen ender sanatçı hocalardan birisiydi. Girdiği atölye derslerinde küçük tasarımlara verdiği büyük ölçüldürmelerle öğrencinin hayal gücünü aşmasına ve seramikte zorlu ama heyecanlı bir ilişkiye girmesine de defalarca yol açmıştır. "Ben aramam bulurum" diyerek seramiğe ne kadar hakim olduğunu anlatır. Daima "imkansız diye bir şey yoktur, yeter ki isteyin" diyerek seramikte yaşanacak zorlukların üstesinden gelinebileceğini anlatmıştır. Derslerini kimi zaman yazdığı şiirleri ve söylediği arylarla süslemiş, sınıf ortamından daima sanat ortamına öğrenciyi çekebilmiştir. 1988 yılında ameliyat olmak için gittiği İsviçre'den Nazım Hikmet için yazdığı orijinali İtalyanca olan şiiri ile dönmüştür. Bir başka şiirinde 'Ben Anadolu'yum, Ben Ana Tanrıçayım' diye seslenmiştir. Evrenin oluşumu ve sonsuzluğa açılan kapılar sadece seramikte vücut bulmamış, yazıya dökülerek de pek çok kereler anlatılmışlardır onun kaleminden.

Seramik yaptığı anlar onun için zamanın ve mekanın unutulduğu anlardı. Kendini yaptığı çalışmayla bir bütün görüp o çalışma tamamlanana kadar hiç dumaksızın tüm hücreleri ile kendini bu ağır işe verirdi. Sonu gelmeyen ağır ve kramplar bu büyük çabadan ona kalan olumsuzluklar oldu. Ancak hayranlık ve büyük hazaldıran eserleri, insana 'bunu yapabilmek her şeye değer' dedirtecek bir güce sahipti. Kendine özgü bir kompozisyon becerisi ve kesim teknikleri konusunda da sadece onda gördüğümüz özgün fikirleri vardı. Seramik yaparken ortaya koyduğu insanüstü çabanın arkasında sadece sanatçı tutkusu değil, seramik sanatının ülkemizdeki geçmişinin de etkisi olduğu düşünülebilir.

Çağdaş Türkiye'nin kuruluşuna paralel izlenen sanat politikaları ne yazık ki Plastik Sanatlar alanında özlenen gelişmeye olanak tanımadı. Seramik Sanatı ise çağdaş sanatın içinde yer alabilme noktasında pek çok zorlukla karşılaştı. Bu zorluklar felsefi bir varoldan öte, malzeme ve teknolojik olanaksızlıklar şeklinde kendini gösterdi. Hamiye Çolakoğlu ve onun kuşağından olan seramik sanatçıları malzemelerini yaratma konusunda hem bir yarış içindeydiler hem de yardımlaşma. Bingül Başarır, Tüzüm Kızılcın ve Alev Ebuzyya gibi sanatçılar eski günlerini ve teknik yoksunluklarını anlattıklarında yapabildikleri konusunda ortaya mucizelerin çıktığı da düşünülebilir. Kil alabileceğiniz bir yer olmadan, istediğiniz derecede pişirim yapmadan, şekillendirme, sırlama ve monte etme konusunda seçeneklerin kısıtlı olduğu bir ortamdan evrensel sanat eserlerine ulaşabilmek pek de kolay olmasa gerek. Seramik yapmada gereken bu aşamalar, günümüzde sadece tek bir atölye bünyesinde kolayca çözülebilirken 1950'li yıllarda seramik üretmenin her bir basamağı için seyahat etmek gerekebiliyordu. Bu değerli sanatçılarımızın eserleri değerlendirilirken içinde yaşadıkları koşulların unutulmaması gerekiyor.

"Benim kuşağım, hammadde ve mineraller açısından hiç şanslı değildi" diyerek bu günün gençliğinin bunun kıymetini bilmesi gerektiğini tüm öğrencilerine söyleyen Çolakoğlu'nun fabrikalarla kurduğu yakın ilişkisinin nedeni de anlaşılabilir. Türkiye'de seramik sektörünün gelişimine paralel seramik sanatçıları için yeni umutlar doğdu ve fabrikalar da içlerinde sanatçılar için sanat atölyeleri oluşturmaya başladılar. Fabrika ortamları Hamiye Çolakoğlu'nun daima içinde olduğu ve üretime de tavsiye ve gözlemleri ile katkıda bulunduğu yerler oldu hep. Her zaman aranan ve beklenen bir sanatçı idi fabrikalarda. O çalışırken onu izleyenler de çok şeyler öğrendiler bu çlgın seramikçiden.



Many times, she has caused the student to surpass her imaginative power, going into a tough but exciting relationship with ceramic, thanks to her emphasis on small designs in studio courses. She conveyed how proficient she was with ceramic, saying "I don't look for something, I find it". Saying "There's nothing that is impossible, as long as you want to", she has explained that problems that could be experienced in ceramics could be overcome. She adorned her courses sometimes with her poems and arias, being able to draw the student from a class setting to an art setting. When she went to Switzerland for an operation in 1988, she came back with a poem she wrote for Nazım Hikmet in Italian. In another poem, she had said "I'm Anatolia, I'm the Mother Goddess". The doors opening to the formation of universe and infinity were not just embodied in ceramic but were also told many times through her pen in script.

Her ceramic making moments were those time and space were forgotten for her. She saw herself as part of her work dedicating herself to this tough job with all her cells, without stopping until that work was completed. Never ending pains and cramps were the adversities that were the legacy of these great efforts. Yet, her works resulting in admiration and ecstasy for viewers had the power to make one say 'being able to do this is worth everything'. She had her own composition skill and original ideas we only saw in her regarding cutting techniques. Behind the extraordinary effort she revealed when making ceramic, drew not only her artistic passion but also the history of ceramic art in our country.

Art policies followed in parallel with the foundation of contemporary Turkey, unfortunately did not bring the advance yearned for in the field of plastic arts. Ceramic Art faced many difficulties in its endeavor to be part of contemporary art. These hardships emerged as lack of material and technology beyond a philosophical existence. Hamiye Çolakoğlu and her generation ceramic artists were competing and also helping each other in creating their own materials. When artists like Bingül Başarır, Tüzüm Kızılcın and Alev Ebuzyya tell about their old days and technical deprivation, one can say that what they have achieved is a miracle. It shouldn't have been that easy to reach universal art works without a place you can get clay from, without being able to fire at desired temperature, with limited choices for shaping, glazing and mounting. These stages of ceramic making can be sold easily within a single studio today. Yet, one would have to travel for each stage of ceramic production in the 1950s. One must not forget the conditions they experienced when evaluating the works of these esteemed artists.

One can see the reason for the close relationship set up with factories by Çolakoğlu who told all her students that the youth of today should be thankful, saying "My generation was not lucky at all with raw materials and minerals". In parallel with the ceramic industry in Turkey, new hopes arose for ceramic artists too and factories started to form art studios for fine artists in their organizations. Factory settings were always locations Hamiye Çolakoğlu were in, contributing to production with her recommendations and observations. She was always a sought for and anticipated artist in factories. They learned a lot from this crazy ceramicist, viewing her as she worked.



Hamiye Çolakoğlu, Hacettepe yıllarında verdiği esin, umut ve çevresine yaydığı güven duygusuyla, üniversitenin varlığına anlam katan ve bu anlamı yeni kuşaklara en doğru biçimiyle aktarmasını bilen özverili bir sanatçı idi. Bugün Türkiye ve Avrupa'da onun yetiştirdiği öğrenciler sanatçı veya akademisyen sanatçı olarak ciddi bir güç olmuşlardır. Önce üniversitenin sonra Ankara Kentinin ve tüm dünyanın tanıdığı bir merkezdir artık Hacettepe, seramik sanatı yönünden.



Onun sanat yolculuğu üniversiteden ayrıldıktan sonra da hız kesmemiş, İstanbul ve Ankara'da olmak üzere üç ayrı kişisel sergi gerçekleştirmiş, Bilkent Üniversitesi Kongre Merkezi girişine iki büyük duvar uygulaması yapmış, Çağdaş Sanatlar Vakfı'ndan Onur Ödülü, Hacettepe Üniversitesi'nden Sanat Ödülü, Mevlana Vakfı tarafından Yılın Plastik Sanatlar Dalı Ödülü, İzmir'de gerçekleştirilen Ege Art Organizasyonunda 'Onur Sanatçısı' Ödülü ve bir sergi, 2012 yılında 23. Ankara Uluslararası Film Festivali'nden Ankara'nın Çınarı Ödülü' nü kazanmıştır. Uluslararası Seramik Akademisi Üyeliği, Ulusal ve Uluslararası seramik yarışmaları ya da etkinliklerde seçici kurul üyelikleri ya da Danışma Kurulu üyelikleri, verdiği anlamlı konferanslar ve davet edildiği toplantılarda yaptığı konuşmaları ile bilgi ve deneyimlerini sadece Hacettepe'de değil ülkemizdeki tüm kesimlerle aktif ve aralıksız olarak sürdürmüştür.

2009 -2014 yılları Hamiye Çolakoğlu için onun hiç de alışık olmadığı yeni ve zorlu bir süreci de beraberinde getirmiş, sağlık sorunları onu çok sevdiği mesleğinden alıkoymuş ve sevgili kardeşi Ülkü Polatoğlu'nun himayesinde yaşama tutunabilmiştir. 31 Aralık 2014 'de soğuk bir kış günü aramızdan ayrılmış ve 05 Ocak 2015 tarihinde emek verdiği üniversitesinde büyük katılımlı bir törenin ardından öğrencilerinin omuzlarında ve tüm sevenlerinin duaları ile kendisinin hazırladığı Karşıyaka Aile Kabristanı'nda sonsuzluğa uğurlanmıştır. Hacettepe Üniversitesi'nde açılmasını istediği ve sahip olduğu koleksiyonu armağan ettiği "Hamiye Çolakoğlu Seramik Müzesi" ve onun anısına yapılacak çalışmalar şimdi bizleri beklemektedir. Onun açtığı ışıkla yetiştirdiği öğrencileri ülkemizin dört bir yanında sanata ve kültüre katkılarınsürdürmeye devam ediyorlar. Hamiye Çolakoğlu sanat yaşamında pek çok ilki başlatmış ve yaşam felsefesini bireysel özgürlüğünden ödün vermemek üzerine kurmuştur. Bu büyük sanatçıyı hepimiz çok özleyeceğiz.

#### Yararlanılan Kaynaklar:

- Eriñ, Sıtkı M., Toprağın Erki Hamiye Çolakoğlu, Çanakkale Seramik Yayınları, Ankara, 1998.
- Seramik Türkiye, Mart- Nisan 2006, Sayfa:98-103.
- www.hamiyecolakoglu.com

'Bu yazı 13 Ocak-04 Şubat 2010 yılında Hacettepe Üniversitesi Ahmet Göğüş Sanat Galerisi'nde açılan "Hamiye Çolakoğlu Retrospektif Seramik Sergisi" nedeniyle hazırlanan katalogdan alınarak yazarı tarafından güncellenmiştir.

Hamiye Çolakoğlu was a self-sacrificing artist introducing a meaning to the existence of the university, with the inspiration and hope she instilled in people and the feeling of confidence she spread around, who knew how to convey this sense to new generations in its most correct form. Today, students she groomed in Turkey and Europe are a serious power as artists or academician-artists. Now, Hacettepe is a center; first the university, then the city of Ankara and the whole world recognizes as far ceramic art is concerned.

Her art journey did not lose speed after she left the university. She held three solo shows in İstanbul and Ankara, created two large murals at the entrance of Bilkent University Convention Center, winning "Honor Award" from Contemporary Arts Foundation, Art Award from Hacettepe University, Year's Plastic Art Discipline Award from Mevlana Foundation, Honorary Artist Award at Ege Art Organization in İzmir, also having an exhibition there; and won Ankara's Plane Tree award at 23rd Ankara International Film Festival. She has shared her knowledge and experience with all segments not in just Hacettepe, but also in our country actively and without interruption; through her membership of International Ceramic Academy, elective committee memberships or advisory committee memberships at national and international ceramic contests or events, her conferences and her addresses at the conferences she was invited to.

Years 2009 -2014 were different and hard. Health problems kept her away from her profession, being able to hold onto life under the protection of her dear sibling Ülkü Polatoğlu. She left us on a cold winter's day on December 31, 2014 and was greeted away to ever-lasting existence at Karşıyaka Family Tomb she herself prepared, on the shoulders of her students, with the prayers of her loved ones, after a crowded ceremony at her university on January 05, 2015. Awaiting us now is the "Hamiye Çolakoğlu Ceramic Museum" she wanted to be opened at Hacettepe University, to which she donated her own collection and studies to be carried in her memory. Her students raised under her light keep on contributing to art and culture all over our country. Hamiye Çolakoğlu has started many firsts in her art life, setting up her life philosophy with no compromise from her individual freedom. We will miss this grand artist a lot all.

#### Bibliography:

- Eriñ, Sıtkı M., Toprağın Erki Hamiye Çolakoğlu, Çanakkale Seramik Yayınları, Ankara, 1998.
- Seramik Türkiye, March- April 2006, Sayfa:98-103.
- www.hamiyecolakoglu.com

'This article was excerpted from the catalog prepared on the occasion of Hamiye Çolakoğlu Retrospective Ceramic Exhibition held at Hacettepe University/ Ahmet Göğüş Art Gallery from January 13 to February 04, 2010 and was updated by its author.



Müge İpek<sup>a</sup> ve Nermin Demirkol<sup>b</sup>

<sup>(a)</sup> Çanakçılar Seramik Şirketler Grubu, Creavit, Gökçebey, Zonguldak, Türkiye.

Çanakçılar Ceramic Company Group, Creavit, Gökçebey, Zonguldak, Turkey - m.ipek@creavit.com.tr

<sup>(b)</sup> Yrd. Doç. Dr. Kocaeli Üniversitesi, Değirmendere Ali Özbay MYO, Seramik, Cam ve Çinicilik Prog., Kocaeli, Türkiye

Assist.Prof.Dr. Kocaeli University, Vocational School of Degirmendere Ali Özbay, Department of Ceramic, Glass&Tile , Kocaeli, Turkey - nermin.demirkol@kocaeli.edu.tr

## YÜKSEK PLASTİSİTEYE SAHİP KİL İÇEREN VİTRİFİYE SERAMİKLERİN ÜRETİMİ VE KARAKTERİZASYONU PRODUCTION AND CHARACTERIZATION OF VITRIFIED CERAMICS CONTAINING HIGH PLASTICITY CLAY

### Özet:

Vitrifiye seramikler, sinterleme sonrası ince dokulu yapı, yüksek yoğunluk ve düşük poroziteye sahip olarak gelişirler. Opak veya yarı saydam ve genellikle beyaz renkli seramiklerdir. Üstün özelliklerde vitrifiye seramik üretimi ile ilgili bilimsel çalışmaların sayısı gün geçtikçe artmaktadır. Bu çalışmanın amacı, düşük su emme ve yüksek mekanik özelliklere sahip yüksek plastisiteli kil içeren vitrifiye seramik üretmektir. Çalışma, çamur hazırlanması, yüksek plastisiteli kil içeren çamurun reolojik ve teknolojik özellikleri, döküm kinetiğinin çıkarılması yanında, uygun su emme ve mekanik özelliklerdeki vitrifiye seramik için optimum sinterleme sıcaklığını belirlemeyi içermektedir. Reolojik, teknolojik ve mekanik özellikler çamurun vizkozite ölçümleri, farklı sıcaklıklarda üretilen vitrifiye seramiklerin yoğunluk, pişme çekilmesi ve basma mukavemeti ölçümleri ile belirlendi. En iyi özellikler 1250°C'de 2 saat süre ile sinterlenen vitrifiye seramikler ile elde edildi ve başarılı bir şekilde slip döküm yöntemiyle şekillendirildi.

### Abstract:

Vitrified ceramics are formed by having fine textured structure, high density and low porosity after sintering. They are opaque or translucent and generally white coloured ceramics. The number of scientific studies concerned with produced vitrified ceramics with excellent properties are increasing day after day. The aim of this study is to produce vitrified ceramic containing high plasticity clay with low water absorption and high mechanical properties. Besides preparation of slurry, this work includes, rheological, technological properties and casting kinetic of slurry containing high plasticity clay and to determine optimum sintering temperature for vitrified ceramic with suitable water absorption and mechanical properties. The rheological, technological and mechanical properties were determined by measuring viscosity of slurry, density, firing shrinkage and compression strength measurements of produced vitrified ceramics at different sintering temperatures. The best properties were achieved with vitrified ceramic sintered at 1250°C for 2 hours and this vitrified ceramic was shaped by slip casting method successfully.

Anahtar Kelimeler: Vitrifiye seramik, yüksek plastisiteli kil, mekanik özellikler, reolojik özellikler, sinterleme.

Keywords: Vitrified ceramic, high plasticity clay, mechanical properties, rheological properties, sintering.

## 1. Giriş

Vitrifiye seramikler, genellikle alüminaca zengin olarak üretilmiş kil mineralleri (plastik malzemeler), kuvars ve feldispatların karışımından üretilirler. Feldispatlar doğal akışkanlaştırıcı ajanlardır ve seramik bün-yelerin birleşmesinde rol oynayan viskoz sıvı faz miktarının artmasını sağlar. Vitrifiye seramik ürünler, düşük su emme ve iyi mekanik direnç-lerinden dolayı sofraya ürünleri ve sağlık gereçleri olarak yaygın olarak kullanılmaktadır. Bu ürünlerin teknolojik özellikleri, hammaddelerin kim-yasal, mineralojik kompozisyonları ve sinterleme durumlarından (ısıtma sıcaklığı, bekleme zamanı, atmosfer ve ısıtma hızı) etkilenmektedir [1,2].

Vitrifiye seramik ürünler, yarı saydam veya opak olma özelliğine göre sınıflandırılabilirler. Bu ayırım özellikle masa üstü ürünler olarak kullanılacak beyaz seramik ürünler için geçerlidir. En çok kullanılan masa üstü seramik türleri; pişmiş toprak ürünleri, vitrifiye çinileri, sert porselen ve kemik çinidir. Özellikle sert porselen ve kemik çinileri sahip oldukları aşırı derecede beyazlık, yüksek kırılma tokluğu, yarı saydamlık gibi üstün estetik nitelikleri ile yüksek kalitedeki seramik ürün pazarına hitap etmektedir [3,4].

Literatürde farklı hammadde kaynakları kullanılarak üretilen vitrifiye seramikler ve bunların mekanik, mikroyapısal ve teknolojik özelliklerinin araştırılması ile ilgili çeşitli çalışmalar mevcuttur.

Kamseu ve çalışması ekibi [5], volkanik kül kullanarak düşük kuvars içeren vitrifiye seramiklerin sinterleme davranışı, mikroyapısı ve mekanik özelliklerini araştırmışlardır. Yapılan çalışmada, en iyi yoğunlaşma ve mekanik özellikler 1125°C-1150°C sinterleme sıcaklığı aralığında elde edilmiştir. Volkanik kül içeren seramiğin porselen gibi geleneksel vitrifiye seramiklere göre üstün özellikler gösterdiği ortaya konmuştur. Yüksek viskoz sıvı faz sonucu oluşan yoğun ve mukavemetli malzemede, geleneksel vitrifiye seramiklerden farklı olarak anortit, diopsit, spinel gibi fazlar elde edilmiştir.

Njoya ve çalışması ekibi [1], vitrifiye seramik malzemelerin teknolojik özellikleri üzerinde üretim parametrelerinin etkisi ve mikroyapısal karakterizasyonu incelemişlerdir. Üretilen vitrifiye seramiklerde, Kamerun'dan temin edilen kaolinitik kil, feldispat ve kuvars kullanılmıştır. Hazırlanan numuneler 1150-1250°C sıcaklık aralığında sinterlenerek, teknolojik özellikler ve oluşan fazlar belirlenmiştir. Her bir sıcaklık için, su emme ve pişme çekilmesi değerleri üzerinde feldispat miktarının etkisi araştırılmıştır. Tüm sonuçlar değerlendirilerek üretilen bu vitrifiye seramik için uygun sinterleme sıcaklığı belirlenmiştir.

Demirkol ve Çapoğlu [6], akrilik türde emülsiyon bağlayıcı içeren düşük kil içerikli yarısaydam vitrifiye seramik çamurlarının reolojik ve ham mukavemet davranışını incelemişlerdir. Slip döküm metoduyla üretilen vitrifiye seramiklerde akrilik bağlayıcı olarak Duramax™ B-1007, elektrolit olarak Acumer 9420 kullanılmıştır. Reolojik özelliklerin değerlendirilmesi için, slip döküm yöntemiyle farklı katı içeriklerinde numuneler üretilmiştir. Hacimce %40 katı içerikli, ağırlıkça %2 bağlayıcı, ağırlıkça %0,03 elektrolit içeren numuneler ile 2 MPa ham mukavemet değeri elde edilmiştir.

Bu çalışmanın amacı, optimum sinterleme sıcaklığında düşük su emme ve yüksek mekanik özelliklere sahip yüksek plastisiteli kil içeren vitrifiye seramik üretmektir ve slip döküm metoduyla şekillendirmektir.

Slip döküm, değişik boyutlarda kompleks şekilli seramik bazlı malzemelerin üretiminde kullanılan ekonomik bir şekillendirme yöntemidir. Bu yöntem; seramik el sanatları, çini, pota, filtre, boru ve ısı motor bileşenleri gibi malzemelerin üretiminde kullanılmaktadır. Su ile hazırlanan toz süspansiyona slip adı verilir. Hazırlanan slip alçı kalıp içerisine dökülür

## 1. Introduction

Vitrified ceramics are produced with quartz, feldspar and clay minerals (plastic materials) which are rich with alumina content. Feldspars are natural fluidity agent and they provide viscous liquid phase which contributes to bond the ceramic bodies. Vitrified ceramics are commonly used as table wares and sanitary wares because of low water absorption and high mechanical strength. Technological properties of these products are effected by chemical and mineralogical compositions of raw materials and sintering conditions (heating temperature, soaking time, atmosphere and heating rate) [1,2].

Vitrified ceramics are classified as opaque or translucent. This distinction is available for white wares which will be used as table wares. Mostly used table wares are; fired pottery products, vitreous china, hard porcelain and bone china. Hard porcelain and bone china are designed to appeal to high quality ceramic product market because of having aesthetic qualities as extremely whiteness, high fracture toughness and translucence [3,4].

There are various studies concerned with production of vitrified ceramics by using different raw material sources and researches about mechanical, microstructural and technological properties of these ceramics.

Kamseu et.al.[5] investigated sintering behaviour, microstructure and mechanical properties of vitrified ceramics containing low quartz content by using volcanic ash. In this study, the best densification and mechanical properties were obtained in the sintering temperature ranges of 1125°C-1150°C. Ceramic containing volcanic ash exhibited superior mechanical properties to conventional vitrified ceramics such as porcelain. Differently from traditional vitrified ceramics, anorthite, diopside, spinel phases were obtained in the considerably dense and strengthened material formed in the result of highly viscous liquid phase.

Njoya et. al.[1] investigated effect of production parameter and microstructural characterization on the technological properties on the vitrified ceramic materials. Kaolinitic clays obtained from Kamerun, feldspar and quartz were used in the produced vitrified ceramics. Technological properties and formed phases of prepared samples were determined by sintering in the range of 1150°C-1250°C sintering temperatures. Effects of feldspar content on the water absorption and sintering shrinkage were examined for all sintering temperatures. Suitable sintering temperature was determined for produced vitrified ceramic.

Demirkol and Capoglu [6] examined rheological and green strength behaviour of low clay content translucent vitrified ceramic slurries containing acrylic type emulsion binder. Duramax™ B-1007 as a binder and Acumer 9420 as an electrolyte were used in produced vitrified ceramics by slip casting method. Samples with different solid contents were produced by slip casting to evaluate rheological properties. It was found that for the highest solid content employed (40 vol.%) with the presence of 2 wt.% binder, slurries stabilized with ~0,03 wt.% deflocculating agent consequently produced slip-cast specimens with 2 MPa green strength value.

The aim of this study is to produce vitrified ceramic containing high plasticity clay with low water absorption and high mechanical properties at optimum sintering temperature and to shape it by slip casting method.

Slip casting is an economical shaping method for the production of ceramic based material with different dimensions and complex shapes. This method for used at the production of materials as ceramic hand crafts, tile, crucibles, filter, pipe and heat motor components. Powder suspension prepared with water is

veya pompalanır. Alçı kalıbın doğasından gelen kılcal emiş gücü, asılı ortamındaki sıvının emilmesine ve böylece toz partiküllerinin kalıp duvarına yoğun bir şekilde paketlenerek depolanmasına sebep olmaktadır [2].

## 2. Deneysel Yöntem

Yüksek plastisiteye sahip kil içeren vitrifiye seramiklerin üretimi ve karakterizasyonunun çalışılması için Tablo 1'de kimyasal analizi verilen kompozisyon hazırlandı. Vitrifiye seramik bünyeyi yapmak için kullanılan başlangıç malzemeleri; Türkiye'de bulunan Duravit şirketinden temin edilen kaolen, Eczacıbaşı ESAN şirketinden temin edilen kaolen, kuvars, feldispat ve yüksek plastisiteli kildir. Kullanılan kaolen, kuvars, feldispat ve topak kilinin ortalama tane boyutları sırasıyla 10.5, 17, 27 ve 4 µm'dir.

Acumer 9420 (Rohm and Haas, Fransa) ismiyle bilinen ticari olarak sağlanabilen elektrolit, çamurun stabilize edilmesi için kullanılmaktadır. Kullanılan elektrolit tamamen suda çözünürdür ve sulu solüsyon şeklinde üretici tarafından temin edilmektedir. Solüsyonun aktif madde miktarı diğer karakteristik özellikler ile birlikte Tablo 2'de verilmektedir.

Vitrifiye seramik bünyeyi hazırlamak için, uygun miktarlarda başlangıç malzemeleri tartıldı ve alümina bilya içeren porselen pot içerisinde 24 saat yaş karıştırma/öğütme yapıldı. Karıştırma/öğütme işleminden sonra çamur etüvde kurutuldu ve sonra oluşan kek halindeki toz parçalanıp muhtemel topaklanmaları ortadan kaldırmak için elekten geçirildi. Hazırlanan karışımın ortalama tane boyutu yaş ölçüm yapılarak Malvern Instruments Mastersizer 2000 marka tane boyut ölçüm cihazı ile belirtildi. Çamur içerisindeki yüksek katı içeriği partiküllerin ayrılmasını önlemek, kuruma esnasında çekilmeyi minimize etmek ve yüksek ham mukavemet elde etmek için faydalıdır [6].

named as a slip. Prepared slip is casted or pumped into plaster mold. Water is absorbed from slip because of capillary suction plaster mold and it causes that powder particulates are stored to mold wall by packing densely [2].

## 2. Experimental Procedure

To study the production and characterization of vitrified ceramics containing high plasticity clay, the chemical composition of which is given in Table 1 was prepared. The starting materials used to make the vitrified ceramic body were kaolin supplied by Duravit company, quartz, feldspar and high plasticity ball clay supplied by Eczacıbaşı ESAN company, in Turkey. Mean particle sizes of kaolin, quartz, feldspar and ball clay are 10.5, 17, 27 and 4 µm, respectively.

A commercially available deflocculating agent was used for slurry stabilization known with the commercial names Acumer 9420 (Rohm and Haas, France). The deflocculating agent is completely watersoluble and was provided by the manufacturer in the form of aqueous solutions. The amount of active matter of solution, together with other characteristic properties is given in Table 2.

To prepare vitrified ceramic body, suitable amount of starting materials were weighed and wet mixed/milled for 24 hours in a porcelain pot containing alumina balls. After mixing/milling, the slurry was dried in an oven and then the powder cakes were broken up to form powders which were sieved to eliminate probable agglomerates. Mean particle size of prepared mixture was determined with Malvern Instruments Mastersizer 2000. A high solid loading in the slurry is beneficial to avoid particle segregation effects, to minimise the shrinkage during drying and to obtain high green density [6].

**Tablo 1:** Hazırlanan Vitrifiye Seramik Çamurunun Kimyasal Analizi.

Element	% Miktar
O	50.3
Na	1.78
Mg	1.98
Al	9.47
Si	32.23
P	0.05
S	0.13
Cl	0.05
K	2.24
Ca	0.92
Ti	0.04
Fe	0.66
V	Eser
Cr	Eser

**Tablo 2:** Acumer 9420 elektrolitin özellikleri.

Karakteristik Özellik	Acumer 9420
Kimyasal Doğası	Polikarboksit
Sınıf	Sodyum tuzu
Ortalama Moleküler Ağırlık (MA)	3500
Toplam Katı Miktarı (%)	≈42.5
pH (25°C)	≈8
Kütle Yoğunluk (25°C)	≈1.3

**Table 1:** Chemical Analysis of Prepared Vitrified Ceramic Slurry.

Element	Amount (%)
O	50.3
Na	1.78
Mg	1.98
Al	9.47
Si	32.23
P	0.05
S	0.13
Cl	0.05
K	2.24
Ca	0.92
Ti	0.04
Fe	0.66
V	Eser
Cr	Eser

**Table 2:** Properties of Acumer 9420 Deflocculating Agent.

Characteristic Properties	Acumer 9420
Chemical Nature	Polycarboxylate
Grade	Sodium Salt
Mean Molecular Weight (Mw)	3500
Total solids (%)	≈42.5
pH (at 25°C)	≈8
Bulk Density (at 25°C)	≈1.3

TÜRK YAPI SEKTÖRÜNÜN ve BÖLGENİN EN BÜYÜK BULUŞMASI

TURKISH BUILDING INDUSTRY'S and REGION'S BIGGEST GATHERING



38. TURKEY BUILD

YAPI

FUARI

İSTANBUL

YAPI, İNŞAAT MALZEMELERİ VE TEKNOLOJİLERİ  
BUILDING, CONSTRUCTION MATERIALS AND TECHNOLOGIES

21 - 25 NİSAN / APRIL 2015

Salı - Cumartesi / Tuesday - Saturday

TÜYAP - BÜYÜKÇEKMECE



[www.yapifuari.com.tr](http://www.yapifuari.com.tr) | [www.turkeybuild.com.tr](http://www.turkeybuild.com.tr)



[facebook.com/yapifuariturkeybuild](https://facebook.com/yapifuariturkeybuild)



[twitter.com/yapiturkeybuild](https://twitter.com/yapiturkeybuild)



[instagram.com/yapiturkeybuild](https://instagram.com/yapiturkeybuild)



BU FUAR 5174 SAYILI KANUN GEREĞİNCE TOBB (TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİ) DENETİMİNDE DÜZENLENMEKTEDİR.

THIS EXHIBITION IS ORGANIZED UNDER THE SUPERVISION OF TOBB (THE UNION OF CHAMBERS AND COMMODITY EXCHANGES OF TURKEY) IN ACCORDANCE WITH THE LAW NO. 5174.

Toz yoğunluğu helyum piknometresi ile ölçüldü. Üç ölçüm yapıldı ve ortalama toz yoğunluğu tanımlandı. Ağırlıkça % 0.13 elektrolit içeren hacimce %40 katı içerikli slip hazırlandı. Hazırlanan slipin viskozitesi viskozimetre ile belirlendi (Brookfield Viskozimetre).

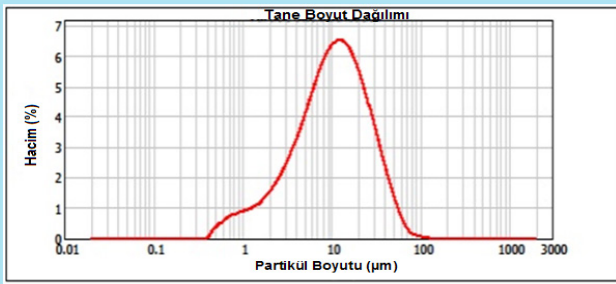
Silindirik çubuk şeklinde eğme mukavemet ölçüm test numuneleri slip dökümüyle hazırlandı (10 mm çap ve 80 mm uzunluk). Slip, tüm kalıp yaş döküm numunesi ile dolana kadar alçı kalıp içerisine boşaltıldı ve katı çubuk elde edildi. Dökümden sonra, numuneler alçı kalıp içinde yaklaşık 1 gün süre ile bekletildi. Hacimce % 40 katı içerikli slipin döküm kinetiği de çıkarıldı. Slip farklı şekillerde hazırlanan alçı kalıpların içine döküldü ve ayrı ayrı 5, 10, 15 ve 20 dakika bekletildi. Sonra et kalınlıkları ölçüldü.

Ham numuneler 1150, 1200 ve 1250°C sinterleme sıcaklıklarında 2 saat bekletme süresi uygulanarak sinterlendi. Yoğunluk ölçümleri için, slip döküm yöntemiyle disk şeklinde numuneler hazırlandı ve farklı sinterleme sıcaklıklarında sinterlendi. Sinterleme sonrası yoğunluklar disklerin hacim ve kütlelerinden belirlendi. Pişme çekilmesi, disklerin çaplarının sinterleme öncesi ve sonrası ölçülmesinden elde edildi. Sinterlenen disklerin su emmesi suda kaynatma metoduyla ölçüldü.

Üç nokta eğme testleri ASTM C1161-90 standartına göre universal test cihazı (Shimadzu) ile yapıldı. Her bir sinterleme sıcaklığı için dört numune kullanıldı.

### 3. Sonuçlar ve Tartışma

Hazırlanan vitrifiye seramik bünyenin ortalama tane boyutu 14 µm olarak belirlendi. Şekil 1'de bu karışımın ortalama tane boyut dağılımı görülmektedir.



Şekil 1: Hazırlanan vitrifiye seramik bünyenin ortalama tane boyut dağılımı.

Düşük viskoziteye sahip slip daha kolay akmaktadır. Yüksek viskoziteli slip ise her zaman zorlukla akmaktadır. Slip içerisindeki iç sürtünmeler, kil minerallerinin karşılıklı etkileşimlerinden dolayı yüksek akma eğilimi göstermektedir [7]. Hacimce %40 katı içerikli hazırlanan slibin 1 RPM dönme hızıyla ölçülen viskozite değeri 3200 cP'dir. Slip içerisindeki katı içeriği ince partikül düzeni için mümkün olduğunca yüksek olmalıdır. Hazırlanan slibin ortalama pH değeri 9.95 olarak belirlendi.

Powder density was measured with helium picnometre. Three measurements were done and mean powder density was determined. Slip containing 0.13 wt. % defloculating agent with solid content 40 vol. % was prepared. Viscosity of prepared slip was determined with a rotating spindle viscometer (Brookfield Viscometer).

Cylindrical rod shape bending strength measurement test specimens were prepared by slip casting (10 mm. diameter and 80 mm. length). Slip was poured into the plaster mould until the whole mould was filled with the green cast specimen and a solid rod was obtained. After casting, the specimens were waited in the Paris plaster mould about a day. Also, casting kinetic of slip with 40 vol. % solid content was studied. Prepared slip was poured into the plaster moulds with different shapes and it was waited for 5, 10, 15 and 20 minutes, separately. Then, their wall thicknesses were measured.

Green samples were sintered at 1150, 1200 and 1250°C sintering temperatures with the soaking time 2 hours. For density measurements, disc shape specimens were prepared by slip casting and they were sintered at different sintering temperature. The densities after firing were determined from the volume of discs and their masses. The firing shrinkages were determined by measuring the diameter of discs before and after sintering. The water absorption of the sintered discs was measured by a boiling water method.

The three point bending tests were done with an universal testing machine (Shimadzu) according to ASTM standard C1161-90. Four specimens were used for each sintering temperature.

### 3. Results and Discussion

Mean particle size of prepared vitrified ceramic body was determined as 14 µm. Mean particle size distribution of this mixture is seen in Fig.1.

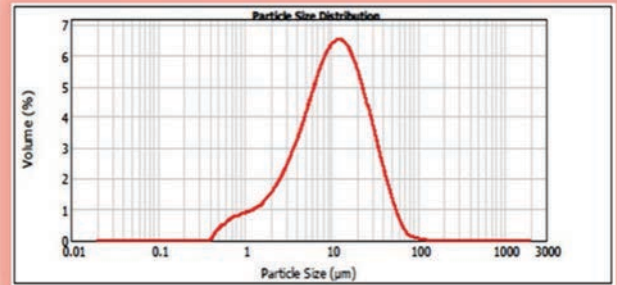


Fig.1: Mean particle size distribution graphic of prepared vitrified ceramic body.

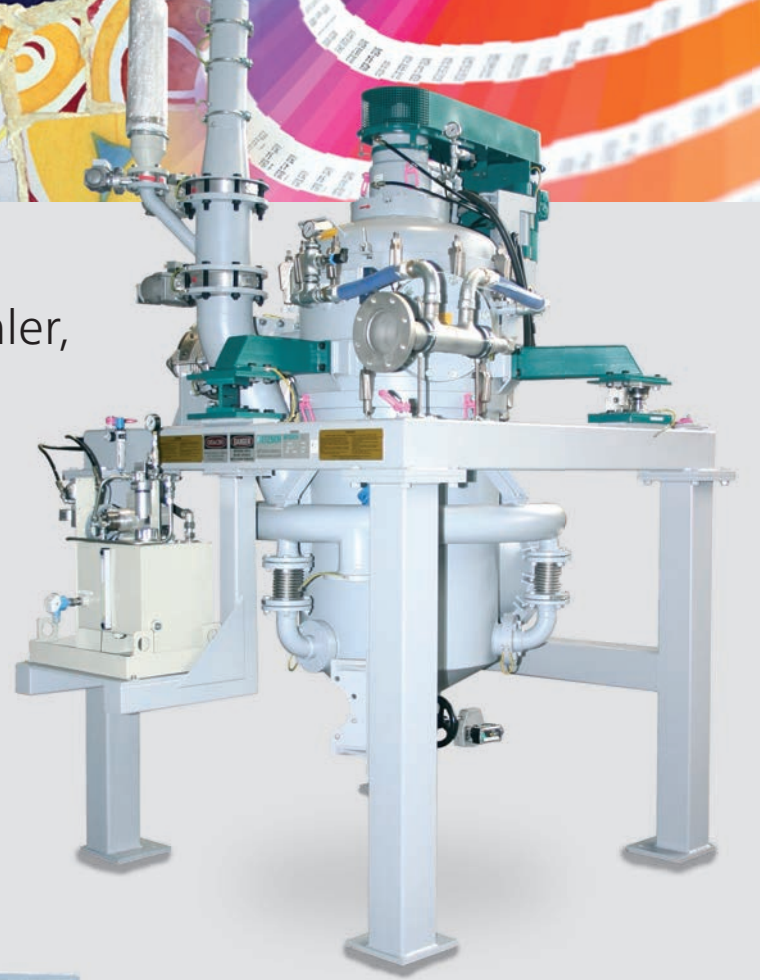
Viscosity is about the ability of a slip to flow slowly due to internal friction. A slip with a low viscosity will flow more easily. A slip with a high viscosity will hardly flow at all. Internal frictions in a slip tend to be high due to the mutual attraction of the clay minerals [7]. The viscosity value of slip prepared with 40 vol. % solid content measured at 1 RPM spindle speed as 3200 cP. Solid content must be as high as possible in the slip in order to obtain fine particle formation. Mean pH value of prepared slip is determined as 9.95.

# Dünyanın Lider Öğütme ve Dispersiyon Teknolojisi



## Hammadde üretimine yönelik Çözümler, Seramik & Inkjet Uygulamaları

- Ultra İnce Kuru Öğütme
- Karıştırma
- Nanometrik boyutlara kadar Islak Öğütme
- Netzsch-BEADS®
- Laboratuvar ekipmanları
- Anahtar Teslim Projeler
- Teknik Eğitimler
- 7/24 Servis Hizmeti



## NETZSCH

NETZSCH Makine Sanayi ve Ticaret Ltd. Sti.

A.O.S.B., 10016 Sokak No.: 72  
35620 Cigli, Izmir

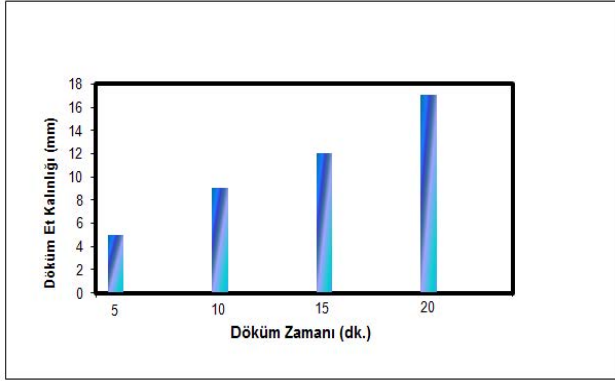
Tel. +90.232.325 46 46

Fax. +90.232.325 46 50

info.ntu@netsch.com

www.netsch.com

*be successful*



**Şekil 2:** Yüksek plastisite kil içeren vitrifiye seramik çamurun döküm zamanına bağlı olarak elde edilen döküm et kalınlığı.

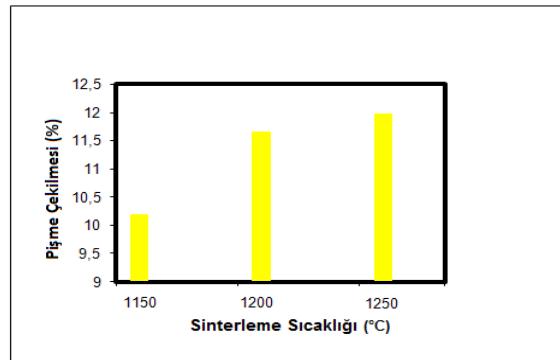
Vitrifiye seramik çamurunun döküm kinetiği belirlendi. Boşaltmalı döküm metodu ile şekillendirilen numuneler farklı döküm zamanları (5, 10, 15 ve 20 dk.) hazırlandı ve numunelerin et kalınlıkları ölçüldü. Numunelerin et kalınlıkları Şekil 2’de görüldüğü gibi artan döküm zamanı ile arttı. 5 dakikada 5 mm. et kalınlığı elde edilirken, 20 dakika sonunda 17 mm. et kalınlığına ulaşıldı.

1150, 1200 ve 1250°C sinterleme sıcaklıklarında sinterlenen numunelerden elde edilen yoğunluk değerleri Tablo 3’te görülmektedir. Yoğunluk artan sinterleme sıcaklığı ile arttı. En yüksek yoğunluk değeri 1250°C sıcaklıkta 2.73 g/cm<sup>3</sup> olarak ölçüldü.

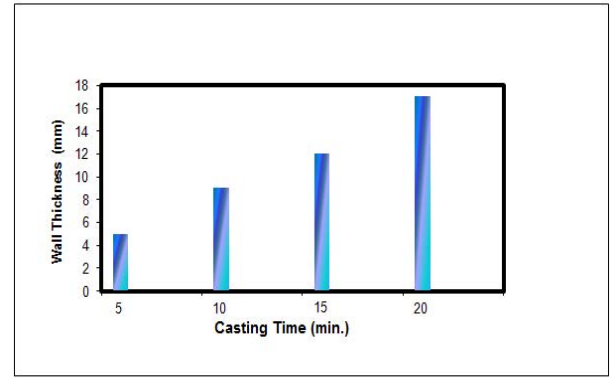
**Tablo 3:** Farklı sinterleme sıcaklıklarında sinterlenmiş yüksek plastisiteli kil içeren vitrifiye seramiklerin yoğunluk değerleri.

Sinterleme Sıcaklığı (°C)	Yoğunluk (g/cm <sup>3</sup> )
1150	2.25
1200	2.62
1250	2.73

Hazırlanan numunelerin farklı sinterleme sıcaklıkları için pişme çekilmesi değerleri hesaplandı. Şekil 3’te görüldüğü gibi artan sinterleme sıcaklığı ile pişme çekilmesi arttı. 1150°C’de sinterlenen numuneler ile %10.2 pişme çekilmesi elde edilirken, 1250°C’de sinterlenen numunelerde pişme çekilmesi %11.97 olarak belirlendi.



**Şekil 3:** Yüksek plastisite kil içeren vitrifiye seramiğin farklı sinterleme sıcaklıklarındaki pişme çekilme davranışları.



**Fig.2:** Wall thickness-Casting time graphic of vitrified ceramic slurry containing high plasticity clay.

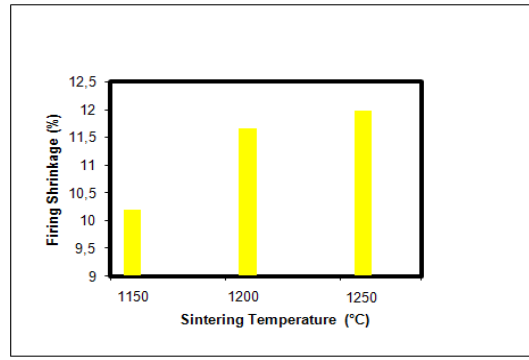
Casting kinetic of slurry was determined. Samples formed with drain casting method were received at different casting times (5,10,15 and 20 min.) and wall thicknesses of samples were measured. Wall thicknesses of samples increased with increasing casting time linearly as seen as in Fig.2. Whereas wall thickness of sample was obtained as 5 mm. in 5 minutes, it was achieved as 17 mm. in 20 minutes.

Density values of samples sintered at 1150,1200 and 1250°C sintering temperatures were seen in Table 3. Density increased with increasing sintering temperature. The highest density value was obtained as 2.73 g/cm<sup>3</sup> at 1250°C sintering temperature.

**Table 3:** Density values of vitrified ceramics containing high plasticity clay sintered at different sintering temperatures.

Sintering Temperature (°C)	Density (g/cm <sup>3</sup> )
1150	2.25
1200	2.62
1250	2.73

Firing shrinkage values of prepared samples sintered at different temperatures were determined. Firing shrinkage increased with increasing sintering temperature as seen as in Fig. 3. While samples sintered at 1150°C exhibit about 10.2 % firing shrinkage value, samples sintered at 1250°C have about 11.97 % maximum firing shrinkage value.

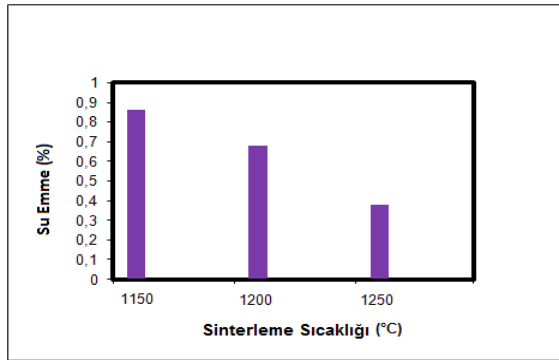


**Fig 3:** Firing shrinkage behaviour of vitrified ceramics containing high plasticity clay sintered at different sintering temperatures.



Şekil 4 hazırlanan vitrifiye seramik bünye için artan sinterleme sıcaklığı ile su emmede meydana gelen değişimi göstermektedir. Sinterleme sıcaklığının 1250°C'ye kadar artmasının numunelerin su emmesinin azalması üzerinde olumlu bir etkisi olduğu görülmektedir. Sağlık gereçleri sektöründe başta gelen malzemeler olan vitrifiye seramikler sinterleme standartları düşünüldüğünde su emme değerinin % 0.5'ten küçük olması istenmektedir [8]. 1250°C'de üretilen vitrifiye seramik ile % 0.38 su emme değeri elde edildi.

Şekil 5, 1150-1250°C sıcaklık aralığında sinterlenen bünyelerin üç nokta eğme mukavemeti davranışını göstermektedir. Malzemenin eğme mukavemeti artan sinterleme sıcaklığı ile arttı. Bu çalışmada, sinterlenen malzemenin eğme mukavemetleri yoğunluk değerleri ile orantılı elde edildi. Yoğunluk ve eğme mukavemeti değerleri artan sinterleme sıcaklığı ile arttı. 1250°'de sinterlenen yüksek plastisiteli kil içeren vitrifiye seramik ile 84 MPa eğme mukavemeti elde edildi.



Şekil 4: Yüksek plastisiteli kil içeren vitrifiye seramiklerin farklı sinterleme sıcaklıklarındaki su emme davranışları.

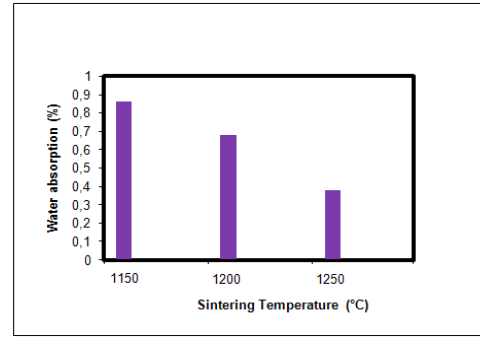
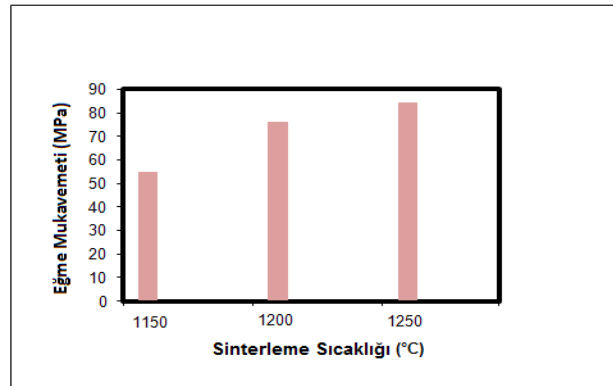


Fig 4: Water absorption behaviour of vitrified ceramics containing high plasticity clay sintered at different sintering temperatures.



Şekil 5: Yüksek plastisiteli kil içeren vitrifiye seramiklerin farklı sinterleme sıcaklıklarındaki eğme mukavemeti davranışları.

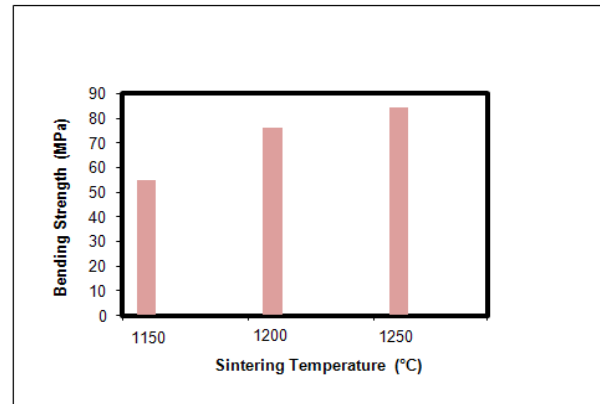


Fig.5: The bending strength behaviour of vitrified ceramics containing high plasticity clay sintered at different sintering temperatures.

Şekil 6 yüksek plastisiteli kil içeren vitrifiye seramik çamurdan slip döküm metoduyla şekillendirilen, 1250°C'de 2 saat süre ile sinterlenen ürünleri göstermektedir. Yapılan çalışmada, ürünlerin slip döküm metoduyla kolaylıkla şekillendirilebileceği, hazırlanan çamurdan pürüzsüz, düzgün yüzeyli ürünler elde edilebileceği ortaya konmuştur.

Figure 6 shows the vitrified ceramic products containing high plasticity clay and sintered at 1250°C sintering temperature for 2 hours. In this study, it was revealed that products can be shaped easily by slip casting method and smooth surfaces will be obtained on these products.

#### 4. Özet

Yüksek plastisiteye sahip kil içeren vitrifiye seramik üretimini, ham-madde hazırlama ve üretim esnasındaki analizleri içerecek şekilde gerçekleştirmeyi amaçlayan bu çalışmada elde edilen bulgular aşağıda belirtilmiştir.

1. Bu çalışma, üretilen vitrifiye çamurunun slıp döküm yöntemiyle şekillendirilebileceğini, 1250°C’de sinterlendikten sonra yüksek mukavemet ve yoğunluk değerine sahip ürünler elde edilebileceğini göstermiştir.
2. Vitrifiye seramik ürünlerin şekillendirilmesinde genellikle 3-4 mm. döküm kalınlığı yeterli olmaktadır [8]. Bu çalışmada, üretilen vitrifiye seramik çamuru ile bu et kalınlığının 4-5 dakikada elde edilebileceği ortaya konmuştur.
3. 1250°C sinterleme sıcaklığında 2 saat süre ile sinterlemenin yüksek yoğunluk (2.73 g/cm<sup>3</sup>), mukavemet (84 MPa) ve düşük su emme (% 0.38) değerine sahip vitrifiye seramik elde edilmesi için uygun olduğu tespit edilmiştir.
4. 1250°C sinterleme sıcaklığında elde edilen vitrifiye seramik ile % 11.97 pişme çekilmesi elde edilmiştir.
5. Bu çalışmada hazırlanan yüksek plastisiteli kil içeren vitrifiye seramik çamurunun şekillendirilip 1250°C’de 2 saat süre ile sinterleme sonucunda kullanımının uygun olduğu ortaya konmuştur.



**Şekil 6:** Slıp döküm metoduyla şekillendirilip, 1250°C’de sinterlenen yüksek plastisiteli kil içeren vitrifiye seramikler.

**Fig. 6:** Slip casted vitrified ceramics containing high plasticity clay sintered at 1250°C.

#### REFERANSLAR

- 1- Njoya D., Hajjaji M., Bacaoui A., Njopwavo D., “Microstructural Characterization and Technological Properties of Vitreous Ceramic Materials”, *Materials Characterization* 61, (2010), 289-295.
- 2- İpek, M., “Vitrifiye Seramik Üretimi ve Karakterizasyonu”, Kocaeli Üniversitesi, Bitirme Tezi, (2012).
- 3- Demirkol, N. “Düşük Kil İçerikli Üretilen Anortit Bazlı Vitrifiye Seramiklerinde Organik Bağlayıcı İlavasının Ham Mukavemet Üzerine Etkisi” GYTE, Yüksek Lisans Tezi (2004).
- 4- Dinsdale A., “Pottery Science Materials, Process&Products” John Wiley and Sons, Chichester, UK, (1986).
- 5- Kamseu E., Boaccaccini D.N, Sola A., Rizzuti A., Leonelli C., Chinje M. V., Billong N. “Sintering Behaviour, Microstructure and Mechanical Properties of Low Quartz Content Vitrified Ceramics Using Volcanic Ash”, *Advances in Applied Ceramics*, Vol.107, No:1, p. 19-26
- 6- Demirkol N., Capoglu A. “Rheological and Green Strength Behaviour of Low-Clay Translucent Whiteware Slurries with an Acrylic Type Emulsion Binder Addition”, J.G.Heinrich and C.Aneziris, Proc. 10th ECerS Conf., Göller Verlag, Baden-Baden, 2007, 434-438, ISBN:3-87264-022-4.
- 7- Sarı H., Kurama S. “Seramik Sağlık Gereçleri Bünyelerinde Camı Faz Kompozisyonunun Pişirim Sıcaklıklarına Etkisi”, Gazi Üniversitesi Müh. Mimarlık Fak. Dergisi, Cilt 28, No 3, (2013), 445-454.
- 8- Çetin T., “Volastonit Minerali İçeren Anortit Bazlı Vitrifiye Seramiklerin Doğrudan Hammaddelerden Başlanılarak Asıltı Döküm Yöntemi ile Şekillendirilmesi”, GYTE, Yüksek Lisans Tezi (2002).

#### 4. Summary

In this study including production of vitrified ceramics containing high plasticity clay, in such a way as to contain preparation of raw materials and characterization of vitrified ceramic during production, findings are concluded as follows;

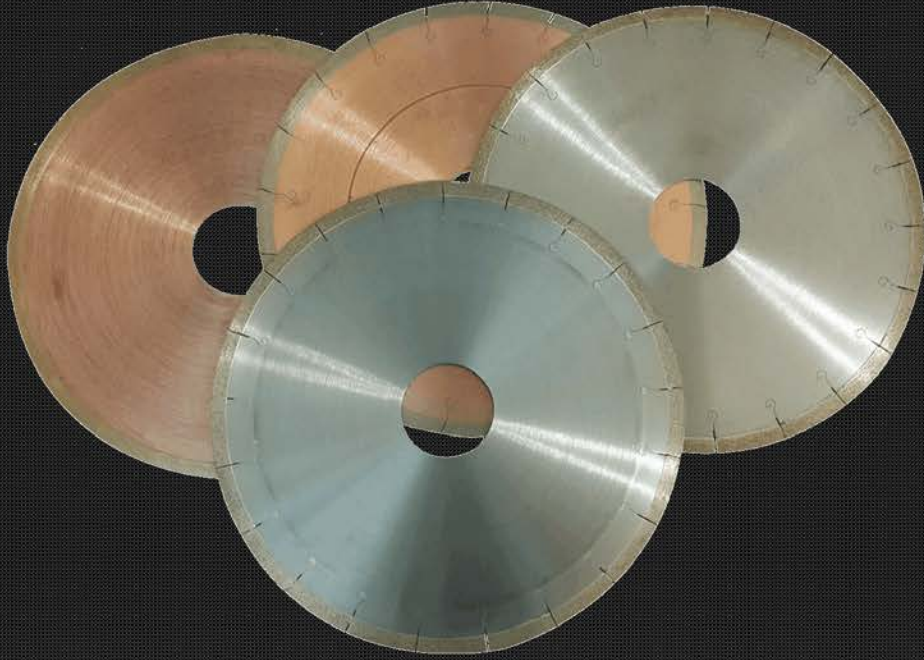
1. This study showed that produced vitrified slurry can be shaped by slip casting method and can be produced with high strength and density after sintering at 1250°C.
2. 3-4 mm. wall thickness is necessary for shaping vitrified ceramics [8]. In this study, it was revealed that this wall thickness can be obtained with produced vitrified ceramic in 4-5 minutes.
3. It was determined that sintering of vitrified slurry at 1250°C sintering temperature for 2 hours is sufficient to obtain vitrified ceramic with high density (2.73 g/cm<sup>3</sup>), high strength (84 MPa) and low water absorption (0.38 %).
4. 11.97 % firing shrinkage value was achieved with vitrified ceramic sintered at 1250°C sintering temperature.
5. In this study, it was revealed that when we shaped vitrified ceramic slurry containing high plasticity clay and sintered at 1250°C for 2 hours, it would be appropriate to use.

#### References

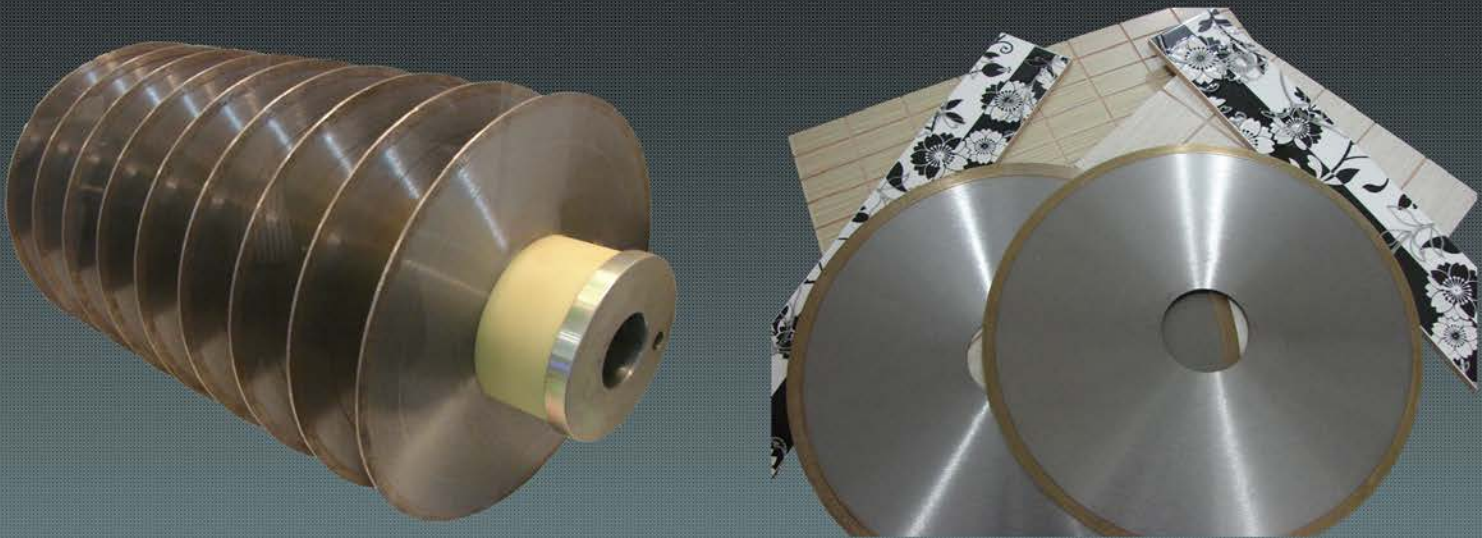
- 1- Njoya D., Hajjaji M., Bacaoui A., Njopwavo D., “Microstructural Characterization and Technological Properties of Vitreous Ceramic Materials”, *Materials Characterization* 61 (2010) 289-295.
- 2- İpek, M., “Production and Characterization of Vitrified Ceramics”, Kocaeli University, Undergraduate Thesis, (2012).
- 3- Demirkol, N. “Effect of Organic Binder Addition on the Green Strength Behaviour of Low Clay Content Anorthite Based Vitrified Ceramics” Gebze Institute of Technology, Master Thesis (2004).
- 4- Dinsdale A., “Pottery Science Materials, Process&Products” John Wiley and Sons, Chichester, UK, (1986).
- 5- Kamseu E., Boaccaccini D.N, Sola A., Rizzuti A., Leonelli C., Chinje M. V., Billong N. “Sintering Behaviour, Microstructure and Mechanical Properties of Low Quartz Content Vitrified Ceramics Using Volcanic Ash”, *Advances in Applied Ceramics*, Vol.107, No:1, p. 19-26
- 6- Demirkol N., Capoglu A. “Rheological and Green Strength Behaviour of Low-Clay Translucent Whiteware Slurries with an Acrylic Type Emulsion Binder Addition”, J.G.Heinrich and C.Aneziris, Proc. 10th ECerS Conf., Göller Verlag, Baden-Baden, 2007, 434-438, ISBN:3-87264-022-4.
- 7- Sarı H., Kurama S. “Effects of Modification of Glassy Phase Composition on Sintering Temperature of Sanitaryware”, *Journal of the Faculty of Engineering and Architecture of Gazi University*, Vol 28, No 3, (2013), 445-454.
- 8- Cetin, T., “Shaping of Anorthite Based Vitrified Ceramics Containing Wollastonite Minerale by Slip Casting Method”, GYTE, Master Thesis (2002).

# TYROLIT

Seramik Testereleri Türkiye Distribütörü



Seramik ve Porselende Hassas Kesim Teknolojisi



**3S İNŞAAT SAN. ve DIŞ TİC. LTD. ŞTİ.**

Atatürk Cad. Haşmet Sok. No: 8/1 Alibeyköy 34070 Eyüp - İstanbul  
Tel: +90 212 627 15 49 Fax: +90 212 427 69 65 Gsm: + 90 535 273 77 34  
<http://www.3sinaat.com> [www.3sinaat.com.tr](http://www.3sinaat.com.tr) e-mail: [info@3sinaat.com](mailto:info@3sinaat.com)

# SERANOVA, HER ZEVKE UYGUN TASARIMLARIYLA 2015 UNICERA'DA SERANOVA AT 2015 UNICERA WITH DESIGNS CATERING TO ALL TASTES



Seranova, 24-28 Şubat 2015 tarihleri arasında gerçekleşecek dünya seramik sektörünün kalbi ve ikinci büyük seramik fuarı olan 27. UNICERA Seramik Banyo Mutfak fuarında 3. Hol 325 numaralı stand da yerini almaya hazırlanıyor. Fuarda birbirinden farklı doku, desen, ebat ve renk seçenekleriyle her zevke hitap eden yeni tasarımlarını ve zengin ürün yelpazesine ait ürünlerini dünyanın dört bir yanından ve yurtiçinden gelen sektör profesyonelleri ve ziyaretçilerin beğenisine sunacak.

Seranova'nın fuar hazırlıkları konusunda Seranova Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Hasan Hilmi Alper "Aylardır fuar için çalışmalar yapmaktayız. Tüketicilerimize en iyi kaliteyi ve yenilikleri sunmak başlıca vazifemiz. 2015 modasını belirleyecek her zevke uygun yeni tasarımların birbirinden farklı ürünümüzü ilk kez UNICERA'da tüketicilerimizle buluşturacak olmanın heyecanını yaşıyoruz. Unicera'nın bizim için ulusal ve uluslararası alanda marka bilinirliğini arttırma, tanıtım, pazarlama ve yeni pazarlara erişebilme konusunda en iyi fırsat olduğunu düşünmekteyiz." şeklinde görüşlerini bildirdi.

Seranova is getting ready to take its place at Hall 3, stand no. 325 at 27th UNICERA Ceramic Bathroom Kitchen Trade Fair, which is the heart of the world ceramic industry and its second largest ceramic trade fair, to be held from February 24 to February 28, 2015. At the trade fair, the firm will present its new designs catering to every taste, and its products from its rich product range to industry professionals and guests coming from all over the world and locally, with different texture, design, size and color options.

Seranova Seramik Chairman of the Board Hasan Hilmi Alper had this to say about Seranova's Trade Fair Preparations; "We have been working on the trade fair for months. Our main task is to present the best quality and innovations to the consumer. We are proud to bring newly designed products, all different from each other, catering to all tastes, to set the trend for 2015 to the consumers for the first time in UNICERA. We believe that UNICERA, for us, is the best opportunity to increase brand recognition in the national and international platforms and promotion marketing and access to new markets".

Inspired by history,  
driven by innovation.



turkishceramics

[www.turkishceramics.com](http://www.turkishceramics.com)

ALTIN ÇİNİ SERAMİK • ANKA SERAMİK • BIEN SERAMİK • BOCCHI • CREA VİT • DOĞVİT • DURATİLES • DURAVİT • ECE • EGE SERAMİK • EGE VİTRİFİYE • ESVİT • GRANİSER SERAMİK • GÜRAL VİTRİFİYE • HİTİT SERAMİK • İDEVİT • KALEBODUR - KALE - ÇANAKKALE SERAMİK • KÜTAHYA SERAMİK • PERA SERAMİK • SANOVİT • SERAMİKSAN • SERANİT • UŞAK SERAMİK - SERANOVA • SERAPOL • SEREL • SÖĞÜTSEN SERAMİK - GRANİTO RİNO • TAMSA • TERMAL SERAMİK • TOPRAK SERAMİK • TURAVİT • TURKUJAZ SERAMİK • UMPAŞ SERAMİK • VİTRA • YURTBAY SERAMİK • YÜKSEL SERAMİK

# SEREL SERAMİK DESIGN TURKEY YARIŞMASI'NDA 3 ÖDÜLE LAYIK GÖRÜLDÜ

## SEREL WINS 3 AWARDS IN SEREL SERAMİK DESIGN TURKEY CONTEST



SEREL Seramik ürünleri Türkiye'nin en prestijli tasarım yarışması olan **Design Turkey yarışmasında**, Yapı Kategorisi'nde üç ödüle layık görüldü. Bu yıl ilk kez uluslararası başvurulara açılan ve toplamda 405 başvuru alan organizasyonda 65 ürün 'İyi Tasarım Ödülü' almıştır. SEREL Tasarım Ekibi, fonksiyonel ve yenilikçi yaklaşımlarla sunduğu tasarım değeri yüksek ürünleriyle uluslararası platformda birçok başarıya imza attığı gibi ülke içerisinde de önemli başarılarına yenilerini eklemeye devam ediyor.

Zafer Doğan, Aldonat Sunar, Ali Yıldız, Didem Durmaz ve Metin Murat Elbeyli'den oluşan tasarım ekibi **"Estetik ve fonksiyonu birleştiren tasarım ürünlerimize özenli dokunuşlar ile yaklaşıyor ve şekillendiriyoruz, dolayısı ile özellikle son zamanlarda aldığımız ödüller ve elde ettiğimiz bu başarıların tesadüfi olmadığı düşünüyoruz"** diyor ve ekliyorlar: **"Banyo çözümlerinde, her zaman yenilikçi olmayı hedefliyoruz ve çıktılarımız da genellikle önemli yenilikler barındırıyor. Yine de tasarımlarımızı, bizce diğerlerinden ayıran en önemli nokta, Anadolu insanının yaratıcılığına, zekasına, hissiyatına ve emeğine değer veren ve yücelten bir organizasyonun, Elginkan topluluğunun bireyleri olarak, kültürümüzü fonksiyon ve çağdaş estetik ile çizgilere taşıyor ve yaşatıyor olması."**

Yumuşak geçişlerin hakimiyeti altına girerken, mekanda sade ve minimal esintiler bırakan **SEREL Purity Asma Klozet**, kullanıcıyı estetiğiyle etkilemekle kalmıyor, tak çıkar slim klozet kapağıyla banyolarda hijyeni artırıyor.

**SEREL Purity Lavabo**, sadeliği fonksiyonellik ile birleştirmek kaygısıyla tasarlanmış olup, benzersiz hacne formuyla mevcut lavabo algısını değiştiriyor ve suyun geri dönüş yolculuğuna geçiş kapısını görünmeyen bir pozisyonda bulunduruyor. Kullanıcıya yeni bir akış algısı ve estetik sunuyor. Haznenin iki yanında bulunan etajerler, kullanıma konfor katıyor.

**SEREL 4life Asma Klozet** ise, sert hatları ile banyolardaki karakteristik hakimiyetinin yeni timsali olarak yerini alıyor. Çevreye duyarlı klozet hem estetiğiyle etkiliyor, hem de tak çıkar slim klozet kapağıyla sağlanan maksimum temizlik ve masumiyetle buluşarak doğaya saygı duyuyor.

SEREL Seramik ürünleri won three awards in the building category in **Design Turkey contest**, Turkey's most prestigious design competition. Sixty-five products won 'Good Design Awards' in the event which was open for the first time to international entries this year, which received 405 entries in total. SEREL Design Team continues to add new ones to its important achievements domestically besides his numerous accomplishments on the international platform, with its high design value products presented with functional and innovative approaches.

The design team comprising Zafer Doğan, Aldonat Sunar, Ali Yıldız, Didem Durmaz and Metin Murat Elbeyli, says **"We approach and shape our design products combining aesthetics and function through diligent touches; therefore, we believe that our recent awards and successes are not products of chance"** and adds **"In bathroom solutions, we always aim to being innovative and our deliverables usually accommodate important innovations"**. Still, we think that the point, which distinguishes our designs from others, is that as the members of Elginkan community which is committed to the creativity, intelligence, sentiment and labor of Anatolian people, we are carrying our culture to the lines through function and contemporary aesthetics".

**SEREL Purity Suspended Bowl**, which leaves plain and minimal impressions in the space, while dominated by gradual transitions, not only impresses the user by its aesthetics but also enhances hygiene in the bathrooms with its slip-on slim toilet bowl cover.

**SEREL Purity Wash Basin** is designed with the concern of combining simplicity with functionality, transforms the existing wash basin perception with its unique tank form, holding the door of water's return trip in an invisible position. It offers a new flow perception and aesthetics to the user. The dressers on either side of the basin brings comfort to usage.

**SEREL 4life Suspended Bowl**, on the other hand, is the new symbol of its characteristic dominance in bathrooms with its tough lines. The environmentally friendly toilet bowl not only impresses with its aesthetic, but pays respect to nature, combining maximum cleanliness and innocence brought about by the slip-on slim toilet bowl cover.



Purity Lavabo



4life Klozet



Purity Klozet

# Kalebodur, Hexagon serisi ile 'İyi Tasarım Ödülü' kazandı

## Kalebodur wins 'Good Design Award' with Hexagon line

*Geliştirdiği ürün ve teknolojilerle ayrıcalıklı yaşam alanları yaratan Kalebodur, Türkiye'nin en prestijli tasarım ve inovasyon organizasyonlarından 'Design Turkey Endüstriyel Tasarım Ödülleri'nde, 'Hexagon' serisi ile 'İyi Tasarım Ödülü'ne layık görüldü.*



*Creating distinguished living spaces with the products and technologies it develops, Kalebodur was found worthy of the 'Good Design Award' with 'Hexagon' line at 'Design Turkey Industrial Design Awards', one of Turkey's most prestigious design and innovation events.*

"Yaratıcılığınızın yapı taşı" sloganıyla, mimarlar ve tasarımcılar için özel ürünler geliştiren Kalebodur, Türkiye'de 4'üncü kez düzenlenen 'Design Turkey Endüstriyel Tasarım Ödülleri'nde; kaplama malzemeleri kullanımına getirdiği yenilikçi yaklaşımdan dolayı, Hexagon serisi ile 'En İyi Tasarım Ödülü'nü kazandı.

Turquality programı etkinliği olarak Ekonomi Bakanlığı, Türkiye İhracatçılar Meclisi (TİM) ve Endüstriyel Tasarımcılar Meslek Kuruluşu (ETMK) işbirliğiyle düzenlenen ödül organizasyonunda, toplam 13 kategoride 351 ürün başvurusu değerlendirmeye alındı. Yerli-yabancı 37 uzman tasarımcıdan oluşan jürinin değerlendirmesi sonucu, 351 ürün arasından seçilen 65 ürün, 'İyi Tasarım Ödülü' almaya hak kazandı. Türkiye'nin jenerik markası Kalebodur da, yeni serisi Hexagon ile 'İyi Tasarım Ödülü'ne layık görüldü.

### Yeni tasarımlarımızla pazarda

#### fark yaratacağız

Kale Grubu Yapı Ürünleri Grubu Pazarlamadan Sorumlu Başkan Yardımcısı Bahadır Kayan, "Yenilikçi ürünlerimiz ve modern uygulamalarımızla attığımız önemli adımların, 'Design Turkey Endüstriyel Tasarım Ödülleri' gibi prestijli platformlarda ödüllendirilmesinden dolayı gururluyuz. Kaleseramik bünyesinde geliştirdiğimiz tasarımların ve tasarım yönetimi alanında oluşturduğumuz stratejide emin adımlar ile ilerlediğimizi, bu ödülle bir kez daha kanıtlamış olduk. Yeni tasarımlarımızla pazarda fark yaratmaya devam edeceğiz" dedi.

'Design Turkey Endüstriyel Tasarım Ödülleri, Ekonomi Bakanı Nihat



Kalebodur, which develops special products for architects and designers with the slogan "The building block of your creativity", won the best design award with Hexagon line at 'Design Turkey Industrial Design Awards' held for the fourth time in Turkey, with its innovative approach to tile consumption.

In the awards program, organized with the collaboration of Ministry of Economy, Turkish Exporters Assembly (TIM) and Industrial Designers Professional Association (ETMK), under the Turquality Program, 351 products were evaluated in 13 categories in total. As a result of the evaluation of the jury comprising 37 local and foreign experts designers, 65 products picked from amongst 351 won 'Best Design Award'. Turkey's generic brand Kalebodur was found worthy of a 'Good Design Award' with its new line; Hexagon.

### We will create a difference in the marketplace with our new designs

Bahadır Kayan, Kale Group Building Products Group Vice-President in charge of Marketing, said, "We're proud because the important steps we have taken with our innovative products and modern implementations are winning awards at prestigious platforms like 'Design Turkey Industrial Design Awards'. So we have once more proven that we are taking sure steps with the designs we develop at Kaleseramik and our strategy we formed in the area of design management with this award. We will continue to create a difference in the marketplace with our new designs".

'Design Turkey Endüstriyel Tasarım Ödülleri, Ekonomi Bakanı Nihat Zeybekçi'nin de katıldığı Haliç Kongre Merkezi'nde düzenlenen törenle sahiplerini bulurken, Kaleseramik adına ödülü Kaplama Malzemeleri Ürün&Tasarım Müdürü Zeliha Özay ve Tasarım Yönetimi Yöneticisi Gözde Tüfekçi Mercan aldı.

"Design Turkey Industrial Design Awards went to the





Zeybekçi'nin de katıldığı Haliç Kongre Merkezi'nde düzenlenen törenle sahiplerini bulurken, Kaleseramik adına ödüllü Kaplama Malzemeleri Ürün&Tasarım Müdürü Zeliha Özay ve Tasarım Yönetimi Yöneticisi Gözde Tüfekçi Mercan aldı.

winners in a ceremony held at Haliç Convention Center participated in by Ministry of Economy Nihat Zeybekçi. On behalf of Kaleseramik, the award was received by Tile Product & Design Director Zeliha Özay and Design Management Executive Gözde Tüfekçi Mercan.

## Hexagon serisinde bütün karşıtlıklar ahenk içinde

Geçmiş ve modernin zarif birlikteliğinden zamansız bir şıklık yaratan Kalebodur, birbirinden bağımsız uçları Hexagon serisinde bir araya getiriyor. Bu seride, bütün renkler ve duygular birbirinin içinde; sert ve yumuşak, sıcak ve soğuk, köşeli ve yuvarlak... Serideki bütün renkler, hem mekana apayrı bir hava katıyor, hem de tek bir bütünün parçası görüntüsü veriyor. Bütün karşıtlıkları ahenk içinde sunan Kalebodur'un karoları 20x20 cm ve 20x60 cm gibi sıra dışı ebatlardan oluşuyor.

Hexagon serisinin zengin dekorları iki farklı dünyayı birleştiriyor; 'Bold' ve 'Heritage'. Dekor setleri 'Bold' ve 'Heritage' ile modern ve mimari geometrik detaylar, tarih ile iç içe yorumlanıyor. Hexagon serisinde, siyah ve krem renklerinin yanında cotto ve taupe tonlarından oluşan dört farklı rengin kusursuz uyumu öne çıkıyor.

## All contrasts in harmony in the Hexagon line

Kalebodur, creating a timeless elegance from the chic union of the past and the modern, brings together independent ends in the Hexagon line. In the series, all colors and sentiments are intertwined; hard and soft, warm and cold, edged and round... All colors in the line not only add a totally different atmosphere to the space but also gives the impression of being parts of a single whole. The tiles of Kalebodur, offering all contrasts in harmony, come in extraordinary formats of 20x20 cm and 20x60 cm.

The rich decors of the Hexagon line combine two different worlds; 'Bold' and 'Heritage'. With decor sets 'Bold' and 'Heritage', modern and architectural geometrical details are interpreted, meshed with history. In the Hexagon line, the perfect harmony of four different colors; black, cream, cotto and taupe comes to the fore.



HEXAGON- Heritage

HEXAGON- Bold



# MÜŞTERİ GEREKSİNİMLERİNE GÖRE TASARLANMIŞ OCAKLAR VESTA, FARKLI PAZAR KESİMLERİNE HİZMET VERMEK İÇİN TERMAL TEKNOLOJİYE ODAKLANIYOR

İstanbul/Türkiye’de temel olarak seramik sektörü için anahtar teslimi fabrikalar tasarlamak üzere kurulmuş bir şirket olan Vesta, 2000 yılından beri tamamen termal teknolojiye odaklandı. Şu anda Vesta, aralıklı olarak veya sürekli seramik, cam, metalurji ve kimyasal ürün sektörlerinde kullanılan kurutucular, elektrik ve gaz fırınlarından oluşan bir portföye sahip. Geçen ay, Rimini Tenargilla’da Vesta’nın yönetici direktörü Dr. Hakan Öz. Özbay (HÖ), bize şirketin stratejisini anlattı.

## Onlara her seferinde optimal ekipmanı sağladığınızdan emin olabilmek için müşterilerinize nasıl yaklaşıyorsunuz?

Üretilen ürüne göre, doğru pişirme eğrisini ve gereken atmosfer koşullarını tasarlamak için, malzemelerin özgün özellikleri (egzotermik ve endotermik reaksiyonlar, buharlaşan gazlar, vs.) hakkında bilgiyi gerek duyuyoruz. Geometrik boyutlar, planlanan kapasiteler, kullanılacak yakıt, tesisdeki mevcut iş akışı ve diğer belirli özellikler, o müşteri için çok özel bir tasarım yapabilmemizi sağlıyor.

## Çözümlerinizin piyasadaki diğer tasarımlardan farklı olmasını nasıl sağlıyorsunuz?

Müşterilerimiz, bir Vesta fırını aldıklarında piyasanın en iyi bileşenlerini aldıklarını, örneğin Eclipse’in brülörleri, Siemens veya Telemecanique’in kumanda sistemlerini, Kromschroder’in termal işlemcilerini, Unifrax’ın refrakterlerini, Bosch’un vanalarını kullandığımızı sadece birkaç örnek olarak saydım, biliyorlar. Müşterilerimizi anormal pahalı bir yedek parça hizmeti ile bize bağlamak istemiyoruz. Müşterilerimize kendi pi-

Established in 1985 in Istanbul/TR as company engineering turnkey plants mainly for the ceramics industry, Vesta has focussed exclusively on thermal technology since the year 2000. Today the Vesta product portfolio comprises dryers, electric-

and gas-heated kilns operated intermittently or continuously in the ceramics, glass, metallurgical and chemicals industries. At Tecnargilla in Rimini last month, Vesta’s Managing Director, Dr Hakan Ö. Özbay (HÖ), explained the company strategy to us.

## How do you approach your customers to make sure you supply them with the optimal equipment in each case?

Depending on the product to be manufactured, we need information on the specific properties (exothermic and endothermic reactions, evaporated gases, etc.) of the materials to

design the appropriate firing curve and atmosphere conditions needed. The geometric dimensions, capacities planned, available fuels, the existing workflow in the plant and other specific aspects then lead to a very individual design for the customer.

## How can you make sure your solution stands out from the other designs available?

Our customers know that with a Vesta kiln they get the best components available on the market, e.g. burners from Eclipse, control systems from Siemens or Telemecanique, thermal processors made by Kromschroder, refractories from Unifrax, valves from Bosch, just to mention a few examples. We don’t want to tie our customers to us with an extortionately expensive spare parts service. We ask our customers which customized com-



Şekil 1. Dr. Hakan Ö. Özbay (solda) ve VESTA ekibi  
Fig. 1 Dr Hakan Ö. Özbay (left) and the VESTA team

# KILNS DESIGNED TO CUSTOMER NEEDS

VESTA FOCUSES ON THERMAL TECHNOLOGY TO SERVE VARIOUS MARKET SEGMENTS.

yasalarında hangi özel bileşenlerin kolayca bulunabildiğini soruyoruz ve ekipmanı ona göre tasarlıyoruz. Dolayısıyla, müşterilerimiz, gerektiğinde kısa süre içinde standart bir piyasa fiyatından yedek parça bulabileceklerinden emin olabiliyorlar.

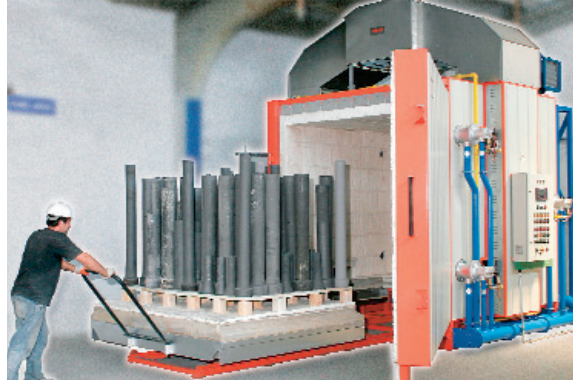
**Vesta, başlangıçta, anahtar teslimi fabrikalar için bir mühendislik şirketi olarak kurulmuştu. Bu çalışma odağı neden değişti?**

Termal teknolojide geniş uzmanlığa sahibiz ve bunu daha da geliştirmeyi hedefliyoruz. Biz, 20 kadar teknisyen ve mühendisten oluşan bir ekibiz. Piyasada bulunabilecek en üstün standart bileşenleri kullanıyoruz. Çelik yapı ve gereken diğer bileşenler için Türkiye’de bir alt tedarikçiler ağı kurduk. Satın alınan tüm parçaların tasarımı ve kalite kontrolünden ve ekipmanın çalışması müşteriler tarafından kabul edilene kadar, çalıştırma dahil son montaj ve kurulumdan sorumluyuz.

**Vesta Mühendislik’in kökeni seramik endüstrisi idi. On-dan beri, çalışmalarınızı genişlettiniz mi?**

Uzmanlığımızı cam, kimyasal ve metalurji sektörlerinde de kullanabiliyoruz. Doğrusu, bazı diğer sektörlerde fiyat savaşı, seramik sektöründekinden daha yumuşak. Ancak, iç pazarda ve dışarıda iyi referanslara sahip olduğumuzdan, seramik sektöründen çıkmayı planlamıyoruz. Müşterilerimiz hem seramik, hem de seramik dışı alanlarda uzun dönemli ortaklığımıza güvenebilirler. Sloganımız, “En üst müşteri tatminkarlığı”.

**Bize vakit ayırdığınız için teşekkür ederiz.**



Şekil 2. Vesta mekik fırın - Fig. 2 Vesta shuttle kiln

ponents are easily available on their home market and design the equipment accordingly. Our customers can therefore be sure that spare parts will be available for them on short notice at a standard market price.

**Vesta was originally founded as an engineering company for turnkey plants. Why was this working focus changed?**

We have comprehensive expertise in thermal technology and are aiming to develop this further. We are a team of about 20 technicians and engineers. We use the best standard components available on the market. For steel construction and any other components needed we have an established network of subsuppliers in Turkey. We are responsible for the design, the quality control of all parts purchased, the final assembly and the installation including the start-up until the performance of the equipment is accepted by the customers.

**The origin of Vesta engineering was the ceramic sector. Have you since expanded your activities?**

Of course. We can also use our expertise in the glass, chemicals and metallurgical industries. To be honest, in some other sectors, the price war is less fierce than in the ceramics industry. But we don't plan to pull out of the ceramics sector as we have good references in our domestic market and abroad. Our customers can rely on a longterm partnership both in the ceramics and non-ceramics fields. Our motto is “Ultimate customer satisfaction”.

**Thank you for talking to us.**



Şekil 3. Vesta tünel fırın - Fig. 3 Vesta tunnel kiln



## BİEN'LE BASKETBOL HEYECANI BASKETBALL SUSPENSE WITH BIEN

*Özgün ve yenilikçi seramik tasarımlarıyla beğeni toplayan Bien, Rönesans TED Ankara Kolejliler Basketbol A Takımı'na sponsor oldu.*

Farklı branşlarda binlerce kupa kazanan TED Ankara Kolejliler Spor Kulübü'nün Basketbol takımı, 2014 – 2015 sezonunda başarlana Bien desteği ile devam ediyor.

Bien, Tenis ve atletizm branşlarındaki sponsorlukların ardından gençlerin daha iyi şartlarda spor yapabilmelerini hedefleyen TED Ankara Kolejliler Spor Kulübü'nün Basketbol alanına destek veriyor. Bünyesinde 12 branş bulunduran kulüp, her yaştan öğrenciye sporu sevdirmeyi, ahlaklı, sağlıklı ve mücadele gücü yüksek nitelikli sporcular yetiştirmeği hedefliyor.

Rönesans TED Ankara Kolejliler Takımı, 2014–2015 sezonunda Darüşşafaka, Tofaş, Banvitspor, Fenerbahçe Ülker, Galatasaray Liv Hospital, Beşiktaş Integral Forex, Trabzonspor Medical Park, Türk Telekom, Anadolu Efes, İstanbul B.Ş.B., Royal Halı Gaziantep, NSK Eskişehir Basket, Uşak Sportif, Torku Konyaspor, Pınar Karşıyaka ile karşı karşıya gelecek.

Bien, bundan sonraki dönemde de spora ve sporcuya destek olmaya devam edecek.

*Collecting admiration with its original and innovative ceramic designs, Bien became the sponsor of Rönesans TED Ankara Kolejliler Basketball A Team.*

The basketball team of TED Ankara Kolejliler Sports Club, which has won thousands of titles in different branches, continues with its successful operation with Bien's support in the 2014 – 2015 season.

After its sponsorships in the branches of tennis and athletics, Bien is giving support to the basketball division of TED Ankara Kolejliler Sports Club, aiming to have youth to get involved in sports under better conditions. The club, accommodating 12 branches, has set it as its target to get students of all ages to like sports and to groom athletes with high morals, good health and high competitiveness.

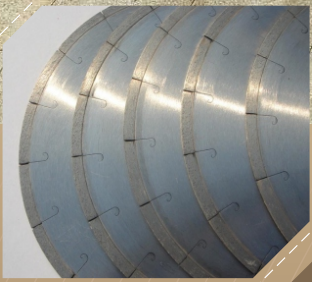
Rönesans TED Ankara Kolejliler Team will compete with Darüşşafaka, Tofaş, Banvitspor, Fenerbahçe Ülker, Galatasaray Liv Hospital, Beşiktaş Integral Forex, Trabzonspor Medical Park, Türk Telekom, Anadolu Efes, İstanbul B.Ş.B., Royal Halı Gaziantep, NSK Eskişehir Basket, Uşak Sportif, Torku Konyaspor and Pınar Karşıyaka in the 2014-2015 season.

Bien will continue to give support to sports and athletes in the periods to come.



# tecnodieci

SERAMİKTE ÇÖZÜM ORTAĞINIZ



ELMAS KESME BIÇAĞI



ALUMİNA BİLYA-TUĞLA



VETROZA



SIR ve DEKOR BOYASI

BARYUM KARBONAT - STPP - CMC - KİL,KAOLİN - KORUND - LUSTER - NEFELİN - POTASYUM FELDSPAT - KUVARS  
MANYEZİT - FRIT - VİTRİFİYE KIRIĞI - POTASYUM NİTRATE - POTASYUM KARBONAT - REAKTİF

İletişim: +90 532 633 30 09

Mail: [info@tecnodieci.com](mailto:info@tecnodieci.com)

Web: [www.tecnodieci.com](http://www.tecnodieci.com)

Adres : Yeni Bağlar Mah. Uludağ Sokak No. 7/10 - Eskişehir / TÜRKİYE

## MİMARLARDAN 20 MM'LİK MUCİZEYE ÖDÜL BIEN SERAMİKLERİ ARKIMEET YAPI MALZEMELERİ ALANINDA ÖDÜL ALDI

AWARD FOR 20 MM MIRACLE FROM ARCHITECTS  
BIEN SERAMİK WINS PRIZE IN ARKIMEET BUILDING  
MATERIALS DISCIPLINE

*Arkitera'nın mimarlık alanında her yıl düzenlediği en büyük etkinlik olan ARKIMEET 2014 ödül töreninde seramik sektörünün genç ve yenilikçi markası BIEN 20 mm kalınlığındaki full body teknik porselelen karoları ile ödül aldı.*

*The young and innovative brand of the ceramic industry, BIEN, won a prize with its 20 mm thick full body technical porcelain tiles at the award ceremonies of ARKIMEET 2014, which is the largest event organized by Arkitera each year in the field of architecture.*



Arkitera tarafından 21. yüzyılın mekansal ve sosyal değişimlerinin tüm boyutları ile ele alındığı Arkimeet 2014 etkinliğinde dijital tasarım, akıllı kentler gibi konular 60'ı aşkın konuşmacı ile birlikte değerlendirildi.

İki gün süren etkinliğin son gecesinde Arkitera Mimarlık Merkezi tarafından her sene verilen ödüller dağıtıldı. **“Genç Mimar, İşveren ve Yapı Malzemesi”** başlıkları altında verilen ödüllerde bu yıl BİEN “Yapı Malzemesi” adı altında ödül aldı. Türkiye’de ilk kez Bien teknolojisiyle üretilen 20 mm kalınlığındaki full body teknik porselen karolar Arkimeet 2014 etkinliğinde ödüllendirilerek farklılığını göstermiş oldu.

Çatlamaya ve kırılmaya karşı dayanıklı karolar hem iç hem de dış mekanlarda kullanılabilir. Balkon, teras, bahçe ve havuzlarda tercih edilen karolar kalın ve dayanıklı olması nedeniyle iş yerlerinde ağır malzemelerin taşındığı mekanlarda, giriş rampalarında otopark ve garajlar da kullanılabilir.

### Pratik ve Hızlı Uygulama

Ürünün en önemli özelliklerinden biri, son derece dayanıklı olmasının yanı sıra zahmetsizce döşenebilmesi. Karolar yalnızca yere bırakılarak, yani kuru olarak uygulanabilir. Yapıştırıcı, sıva, derz ve işçilik gerektirmeyen zeminler de hemen kullanıma hazır hale geliyor.

20 mm’lik Bien karoları ayrıca taşıyıcı aparatlar üzerine de yerleştirilebilir. Böylece altlarına sulama ve aydınlatma sistemleri döşenebilir, gerektiğinde kablo ve borular kolaylıkla kontrol edilebilir. Yükseltilmiş döşeme sistemi ayrıca ısı ve ses yalıtımını da artırıyor.

Dış mekanlarda taşıyıcıların kullanılması hem çimlere zarar vermesini engelliyor hem yağmur sularının seramiklerin altından akıp gitmesine imkan sağlıyor. Zemin eğrilikleri ve çökmeler de taşıyıcılar sayesinde sorun olmaktan çıkıyor.

### Sökülüp Yeniden Kullanılabilir

Döşenmesi kadar seramiklerin sökülmesi de kolay. Usta gerektirmeden yerinden çıkarılabilen karolar, taşınıp başka bir yerde tekrar kullanılabilir. Seramiğe dair tüm bildiklerinizi değiştirmek için Bien kalitesiyle üretilen 20 mm seramikler aynı zamanda çevre dostu ürünler.

At the Arkimeet 2014 event, where the spatial and social changes of the 21st century were addressed in all dimensions by Arkitera, topics like digital design and smart cities were discussed with more than 60 speakers.

On the final evening of the two-day lasting event, the awards granted by Arkitera Architecture Center each year were presented. In the awards offered under the titles **“Young Architect, Employer and Building Material”** this year, BİEN won a prize in the “Building Material” field. The 20 mm thick full body technical porcelain tiles produced in Turkey for the first time by Bien technology, proved their difference by winning an award in Arkitera 2014 event.

The tiles that are resistant to cracking and breakage may be used both in interior and also exterior spaces. Opted for on balconies, gardens and pools; the tiles may also be used on heavy duty floors, entrance ramps, car parks and garages as they are thick and resilient.

### Practical and Speedy Application

One of the most important characteristics of the product is that it can be laid easily beside being extremely robust. The tiles may be applied just by placing on the floor, that is, in dry form. Floors not requiring binders, plaster, fillers and labor become ready for use straight away.

20 mm Bien tiles may also be placed on carrier apparatus. Hence, irrigation and lighting systems may be laid under them; allowing cables and pipes to be inspected easily as necessary. The raised floor system also enhances heat and sound insulation.

Use of carriers outdoors prevents damage to lawns, allowing also rainwater to run off under the tiles. Floor curvatures and depressions are not a problem anymore because of the carriers.

### May Be Dismantled and Reused

Dismantling of the tiles is as easy as their laying. Tiles, which can be removed from their locations without requiring a craftsman, may be carried to another location to be reused. For changing all you know in ceramic, 20 mm ceramic ware produced under Bien quality are also environmentally friendly.



## VİTRA'NIN KAROLARI "TSE ÇİFT YILDIZ" BELGELİ VITRA'S TILES HAVE "TSE DOUBLE STAR" CERTIFICATE

**VitrA'nın** karoları, Türk Standartları Enstitüsü (TSE) tarafından verilen "TSE Çift Yıldız" Belgesi'ni almaya hak kazandı. TS EN 14411 Standardı kapsamında çift yıldız uygunluk belgesini alan VitrA'nın karodaki yetkinliği bir kez daha onaylanmış oldu.

VitrA'nın karoları; banyo, antre, salon, teras, mutfak ve balkon gibi iç mekânların yanı sıra, havuz, bahçe ve cephe gibi dış mekânlarda da kullanılıyor. Çeşidi 4.000'i bulan seramik, porselen ve cam ürünlerin boyutları 1x1 cm ile 75x150 cm arasında değişiyor.

Türkiye'de sanayinin kalitesini artırmak amacıyla başlatılan **TSE Çift Yıldız** uygulaması, daha önce TSE belgesi almış olan ve standartların üstünde özellikler taşıyan ürünlere veriliyor.

**VitrA's** tiles earn the right to obtain the "TSE Double Star" certificate issued by Turkish Standards Institute (TSE). The capability in tiles of VitrA which obtained the double star compliance certificate under TSE EN 14411 Standard, was hence reconfirmed.

VitrA's tiles may be used in addition to interiors like bathrooms, lobbies, living rooms, kitchens and balconies; also in outdoor elements like pools, gardens and façades. The dimensions of the ceramic, porcelain and glass wares, which come in close to 4,000 types, range from 1x1 cm to 75x150 cm.

**TSE Double Star** practice initiated to increase the quality of industry in Turkey, is offered to products which have received TSE certificate previously, offering features above standards.



# LASER SİSTEMLERİ

TEKNOLOJİ İLE SANATIN BİRLEŞTİĞİ NOKTA



**S2X**  
Sheet Laser Solutions



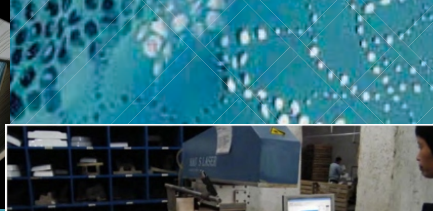
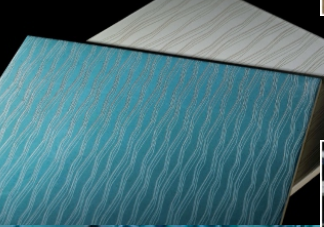
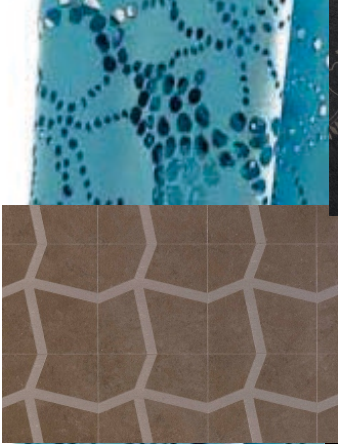
**AX**



**WX**

Seramik ve Vitrikiye Ürünler için Co2,  
Metal ve diğer aksesuarlar için Fiber,  
Laser Teknolojisi...

Şimdi temasa geçin...  
Size en iyi çözümü sunalım...



www.laserdunyasi.com



**LD Makina Sanayi ve Ticaret**

İstoç Ticaret Merkezi 41.Ada No:31 Mahmutbey  
Bağcılar/İstanbul PK 34214

Tel : +90 212 659 6058 Faks : +90 212 659 6046  
info@laserdunyasi.com / www.laserdunyasi.com



"Enerji Verimliliği Uygulama Kategorisi"nde birincilik  
**ISI GERİ KAZANIMI**  
8.706 AĞAÇLIK KATKI

"Çevre Dostu Uygulama Kategorisi"nde ikincilik  
**AQUASMART KLOZET**  
%55 SU TASARRUFU

"İnovatif Çevre Dostu Ürün Kategorisi"nde ikincilik  
**NEM KONTROLLÜ KARO**  
SAĞLIK İNOVASYONU

## KALESERAMİK ÇEVRE VE ENERJİDE ÜÇ BÜYÜK ÖDÜL ALDI KALESERAMİK WINS THREE GRAND PRIZES IN THE ENVIRONMENT AND ENERGY

*Türkiye'nin enerjisi en verimli kullanan tesisi olan Kaleseramik, "Isı Geri Kazanımı", "Aquasmart Klozet" ve "Nem Kontrollü Karo" projeleri ile üç ödül alarak İSO'nun Çevre ve Enerji Ödülleri'ne damgasını vurdu.*

*Turkey's plant complex using energy most efficiently, Kaleseramik, made its mark on ISO's Environment and Energy Awards, winning three prizes with the "Heat Recovery", "Aquasmart Toilet Bowl" and "Humidity Controlled Tile" projects.*

Kale Grubu Şirketleri'nin lokomotifi olan Kaleseramik, İstanbul Sanayi Odası'nın (İSO) Çevre ve Enerji Ödülleri'nde üç ayrı kategoride ödül kazanarak büyük bir başarıya imza attı. Kaleseramik, **Isı Geri Kazanım Projesi** ile "Enerji Verimliliği Uygulama Kategorisi"nde birincilik; düşük su tüketiminde devrim yaratan klozeti **Kale Aquasmart** ile "Çevre Dostu Uygulama Kategorisi"nde ikincilik; **Nem Kontrollü Karo** Projesi ile "İnovatif Çevre Dostu Ürün Kategorisi"nde ikincilik aldı. Kale Yapı Ürünleri Grubu Operasyonlardan Sorumlu Başkan Yardımcısı Selim Ergün, inovasyon, çevre ve enerji konularına odaklanmış bir grup olduklarını belirterek, "**Sektörümüzün lider kuruluşu olarak attığımız yenilikçi adımların üst üste ödül alması, motivasyonumuzu yükseltiyor**" dedi.

### Isı geri kazanımıyla 8 bin 706 ağaçlık katkı

Kaleseramik'in İSO'nun Çevre ve Enerji Ödülleri'nde "Büyük Ölçekli Kuruluş Enerji Verimliliği Uygulama" kategorisinde büyük ödül aldığı **Isı Geri Kazanım Projesi**, gerçek bir verimlilik örneği olarak gösteriliyor. Sektördeki öncü rolü ile çevreye duyarlı ve maliyet düşürücü çalışmalarını sürdüren Kaleseramik, 2013 yılında **Isı Geri Kazanım Projeleri**'ne 2,4 milyon TL harcadı. Sadece püskürtmeli kurutuculara yapılan yatırım ile yılda 1,2 milyon TL'lik enerji tasarrufu sağlayan Kaleseramik, bu sayede 8 bin 706 ağaçlık ve 2 bin 902 ton CO2'lik bir çevresel katkı yarattı.

Kaleseramik geçen yıl da Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı Yenilenebilir Enerji Genel Müdürlüğü tarafından düzenlenen Sanyide Enerji Verimliliği Proje Yarışmasında "Enerji Verimli Endüstriyel Tesis (EVET)" kategorisinde birinci olarak Türkiye'nin enerjisi en verimli kullanan endüstriyel tesisi seçilmişti.

### Kale Aquasmart ile % 55 su tasarrufu

Kaleseramik'in AR-GE çalışmaları ile geliştirdiği Kale Aquasmart Klozet Projesi, yüzde 55 oranında su tasarrufu sağlıyor. Kale Aquasmart Klozet sayesinde, bir yılda kişi başı ortalama 4 bin 320 litre su tasarrufu elde edilebiliyor. **Aquasmart** teknolojisine sahip klozetlerle, 4 kişilik bir aile ayda 800-1000 litre su tasarrufu gerçekleştirebiliyor.

Kale'nin özel olarak geliştirdiği Kale Guard yüzey kaplaması uygulanan klozetler, standart klozetlere oranla daha pürüzsüz hale getirilip, deterjan kullanımını minimize ediyor ve etkin temizlik sağlıyor. Kale Aquasmart klozetlerin elde ettiği su tasarrufu ve asgari çevresel etkisi, bu ürünün Çevre Dostu Uygulama Kategorisi'nde ikincilik almasını sağladı.

### Sağlık inovasyonu: Nem Kontrollü Karo

Kaleseramik'in "İnovatif Çevre Dostu Ürün" kategorisinde ikincilik ödülü aldığı nem kontrollü karolar, havadaki nem oranı %65'in üzerine çıktığında nemi içine alma, nem oranı %40'ın altına düşüğünde ise içine aldığı nemi ortama verme özelliğine sahip. Prof. Dr. Joseph Davidovits tarafından geliştirilen jeopolimer teknoloji ile üretilen nem kontrollü karo, bu özelliğiyle kuru ya da nemli havanın yol açtığı hastalıkları ve evsel tahribatları önlemeye yardımcı oluyor. Duvar kaplamalarında yeni bir pazar yaratması beklenen nem kontrollü karoların, özellikle eğitim, sağlık ve turizm binalarında yaygınlaşması bekleniyor.

The locomotive of Kale Group of Companies, Kaleseramik, achieved yet another success winning awards in three different categories at Istanbul Chamber of Industry's (ISO) Environment and Energy Awards. Kaleseramik won the first prize in "Energy Efficiency Application Category" with its **Heat Recovery Project**; the second prize in "Environmentally Friendly Applications Category" with **Kale Aquasmart**, its toilet bowl revolutionizing low water consumption; and the second prize in innovative "Environmentally Friendly Product Category" with the "**Humidity Controlled Tile**" project. Selim Ergün, Kale Building Products Group, VP in charge of Operations, noting that they are a group focused on innovation, environment and energy; said, "**It raises our motivation that the innovative steps we have taken as a leading organization of our industry are winning awards one after another**".

### 8,706 tree contribution with heat recovery

The **Heat Recovery Project**, with which Kaleseramik won the grand prize in the "Grand Scale Institution Energy Efficiency Application" at ISO's Environment and Energy Awards, is shown as a true model of efficiency. Kaleseramik, pursuing its environmentally friendly and cost-effective work with the role of the leader in the industry, spent 2.4 million TL on **Heat Recovery Projects** in 2013. Kaleseramik, achieving energy savings of 1.2 million TL a year with its investment just on spray dryers, hence created an environmental contribution of 8.706 trees and 2,902 tons of CO2.

Last year, too, Kaleseramik won the first prize in "Energy Efficient Industrial Facility (EVET)" category in the industrial energy efficiency project contest organized by Ministry of Energy and Natural Resources/ General Directorate of Renewable Energy, and was picked as the industrial facility of Turkey using energy most efficiently.

### 55 % water savings with Kale Aquasmart

The Kale Aquasmart Toilet Bowl Project developed by Kaleseramik; through its R&D efforts affords 55 % water savings. Thanks to Kale Aquasmart Toilet Bowl, on the average 4,320 liters of water is saved per capita a year. With toilet bowls employing the **Aquasmart** technology, a family of 4 may save 800-1000 liters of water a month. Toilet bowls on which Kale Guard surface coating developed specifically by Kale are used, detergent consumption is minimized with their surface smoother than standard ones, and they accomplish effective cleaning. The water conservation and minimum environmental impact of Kale Aquasmart toilet bowls, assured a second place for the product in the Environmentally Friendly Application Category.

### Health innovation: Humidity Controlled Tile

Humidity controlled tiles, with which Kaleseramik won the second prize in the "Innovative Environmentally Friendly Product", offer the feature of absorbing humidity when the relative humidity in the atmosphere is above 65 %, giving it back when the humidity drops under 40 %. The humidity controlled tile manufactured by the geopolymer technology developed by Prof. Dr. Joseph Davidovits, hence helps preventing diseases and household destruction caused by dry or humid air. It is expected that the humidity controlled tiles, which will create a new market for wall tiles, will be popular especially in educational health and tourism buildings.

## MADEN KANUNU HAKKINDA GÖRÜŞMELER

### MINING BILL DELIBERATIONS



3213 Sayılı Maden Kanunu ve Bazı Kanunlarda Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı TBMM Komisyonunda 19.01.2015 Tarihinde Enerji Bakanlığında görüşüldü ve 21.01.2015 tarihinde de TBMM Sanayi Komisyonunda Kanun Tasarısı görüşmeleri gerçekleştirildi.

20.01.2015 Salı günü ise TÜMMER yönetimi ile Sn. Enerji Bakanı Taner Yıldız makamında ziyaret edilerek sektörün sorunları anlatıldı, yüksek orman bedellerinin indirilmesi konusunda yardım talep edildi. Toplantıya Sn. Taner Yıldız, Sn. Nevzat Kavaklı (Enerji Bakanlığı Müsteşar Yardımcısı ve MİGEM'den sorumlu), Sn. İbrahim Çiftçi (Orman Bakanlığı Müsteşar Yardımcısı), Sn. İzzettin Yurtoğlu (Orman Bakanlığı Daire Başkanı zam kararını hazırlayan bürokrat), TÜMMER Başkanı Sn. Raif Türk, Başkan Yardımcısı Sn. Naci İlci, Ege Maden İhracatçıları Birliği Başkan Yardımcısı Sn. Ahmet Telek ve Afyon İncehisar Mermerciler Derneği eski başkanı Sn. İbrahim Alimoğlu katıldılar.

Orman Bakanlığı tarafından çıkarılan 3 Mart 2014 tarih ve 2014/1 sayılı genelge ve 18 Nisan 2014 tarih ve 28976 sayılı yönetmelikle %333 oranında artırılan çok yüksek orman bedellerinin indirilmesi konusunda sektörün yaşayacağı sorunlar Matel Hammadde San. ve Tic. A.Ş. Maden Hakları Müdürü Sn. Bayram Altıntop tarafından detaylı bir şekilde örneklerle anlatıldı. Sn. Bakan indirim talebini destekledi ve Orman Bakanlığı Müsteşar Yardımcısı Sn. İbrahim Çiftçi vasıtasıyla Orman Bakanı Sn. Veyssel Eroğlu'ndan indirim beklediğini ifade etti.

Sn. Bayram Altıntop görüşmede verdiği örneği şöyle ifade etti:

"İstanbul Şile Kil Sahamızda üretilen hedef kilin üretimi sırasında üst kısmında bulunan daha az kaliteli 2. Kil katmanı ile kum katmanının ayrı ayrı üretilerek stoklandığı ve zaman içerisinde (1-10 sene) satılarak ekonomiye kazandırıldığı, maliyet hesaplarırken de bu durumun dikkate alın-

Bill on Amendments on Mining Act no. 3213 and Some Acts was deliberated at Ministry of Energy on 19.01.2015 at TBMM (Turkish Grand National Assembly) Commission and at TBMM Industry Commission on 21.01.2015.

On Tuesday 20.01.2015, TÜMMER administration and Minister of Energy Taner Yıldız, Esq. were visited at their offices and were briefed on the problems of the industry; assistance was demanded on reduction of high forest fees. The meeting was attended by Taner Yıldız, Nevzat Kavaklı (Deputy Undersecretary for Ministry of Energy) in charge of MİGEM, İbrahim Çiftçi (Deputy Undersecretary for Ministry of Forests), İzzettin Yurtoğlu (Department Head at Ministry of Forests; the bureaucrat drafting the raise decision), TÜMMER President Raif Türk, Vice-President Naci İlci, Ege Mine Exporters Union Vice-Chairman Ahmet Telek and former head of Afyon İncehisar Marble Traders Association İbrahim Alimoğlu.

The problems the industry would face in case of forest fees that were increased by 333% by Directive dated March 3, 2014, no. 2014/1 issued by Ministry of Forests and Regulation dated April 18, 2014, no. 28976, were explained in detail with examples by Matel Hammadde San. ve Tic. A.Ş. Mining Claims Director Bayram Altıntop. The Minister gave his support to the request for reduction and via Deputy Undersecretary for Ministry of Forests İbrahim Çiftçi related that he expected a reduction from Ministry of Forests Veyssel Eroğlu.

Bayram Altıntop detailed the example he cited at the meeting as follows:

It was related that the poorer quality second clay layer at the top portion and sand layer are extracted and piled separately during production of clay produced in our Istanbul Şile Clay Field, and that they were sold in due time (1-10 years), and this was considered when calculating the

diği anlatılmıştır. Mevcut üretilmiş hammadde yüksek orman maliyeti nedeniyle hemen satılamaz ise; stokta kaldığı ikinci yıldan itibaren satış bedelinin üstünde bir değere mal olacağı ve zarar edilmesi nedeniyle de satılmayarak maden vasfını yitirip toprak parçası olacağı izah edildi. Bu durumda diğer hammaddelerin (2. Kil katmanı, kum) ekonomik bir değer ihtiva etmemesi nedeniyle hedef kil katmanının da üretim maliyetinin yüksek olacağını bazen de ekonomik olamayacağını, ayrıca orman izini alınmış ve üretimi tamamlanmamış maden sahalarımızda bulunan ve ekonomik nedenlerle ilerde değerlendirilmesi öngörülen madenlerin ise yüksek bedeller nedeni ile terkinin yapılmak zorunda kalınacağı ve üzerine pasa dökümü yapılacak olması nedeniyle de bu madenlerin ekonomik olarak değerlendirilmeyeceği ifade edilmiştir. Bu nedenle ekonomik olarak değerlendirilemediği için üretilmeyen söz konusu madenlerimizin maden vasfını yitirerek değersiz olacağı ve milli servet kaybına neden olunacağı anlatılarak hesaplamalarda kullanılan ve ilave olarak konan katsayıların iptal edilmesi talep edilmiştir.”

TBMM Sanayi Komisyonunda görüşülen tasarıda ise bu taleplerin tamamı karşılanmasa da kısmi ve önemli denebilecek iyileştirmelerin yapıldığı söylenebilir.

costs. Should the already produced raw material not be sold due to high forest cost, it would attain a value above its sale price starting from the second year it's in inventory; that it would not be sold due to the loss to be incurred and it would turn into a piece of earth, losing its quality of being a mineral. It was explained that as the other raw materials (second clay layer, sand) did not have any economic value, the production cost of the target clay layer would be high and sometimes economical; and mines in our mining fields, for which forest permits have been obtained with incomplete production, projected to be utilized in the future, would have to be abandoned due to high fees; and such materials would not be able to be utilized economically. It was noted that these materials, which would not be able to be produced as they could not be processed economically, would lose their property of being a mineral; causing loss of national wealth, and hence it was requested that coefficients used in calculations that are additionally introduced, be cancelled.

It may be said that partial and perhaps significant improvements are contained in the bill deliberated at TBMM Industry Commission.



## BAŞBAKAN YARDIMCISI VE HÜKÜMET SÖZCÜSÜ BÜLENT ARINÇ'TAN UMPAŞ HOLDİNG'E SÜRPRİZ ZİYARET SURPRISE VISIT TO UMPAŞ HOLDING BY DEPUTY PRIME MINISTER AND CABINET SPEAKER BÜLENT ARINÇ

Her geçen yıl, düzenlenen çalıştayların ışığında daha hedef odaklı çalışmalar gerçekleştiren Seramik Tanıtım Grubu'nun bu çalıştaydaki başlıca amacı Seramik Tanıtım Grubu 2015 tanıtım çalışmaları için odak pazarların ve aktivitelerin belirlenmesi hedefine ışık tutacak çalışma grubu çıktılarının oluşturulması olarak belirlenmiştir.

İlk gün öğleden sonraki oturumda gerçekleştirilen grup çalışmaları öncesinde her çalıştayda olduğu gibi son bir sene içerisinde gerçekleştirilen ihracat rakamları incelenmiş, hedef ülkeler tartışılmış, 2014 yılı içerisinde yapılan tanıtım etkinlikleri paylaşılmıştır.

Müteahhitler Birliği Genel Sekreter Yardımcısı Bülent Atamer yurtdışı müteahhitlik hizmetleri üzerine, Ekonomi Danışmanı Can Fuat Gürlesel ise Dünya Ekonomisi ve Ticareti ile Odak Pazarlardaki Gelişmeler ve Öngörüler üzerine bir sunum yapmıştır.

21 Kasım saat 11.00'da başlayıp 22 Kasım 15.00'da sonuçlanan çalıştaya çeşitli firmalarımızdan üst düzey yetkililer, Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri, T.C. Ekonomi Bakanlığı, Eximbank ve Seramik Federasyonu'ndan yaklaşık 70 kişi katılmıştır.

Toplantı sonucunda, grup çalışmalarının çıktıları ışığında; ABD, İngiltere, Fransa, Almanya ve Körfez (S.Arabistan,Dubai) Seramik Tanıtım Grubu faaliyetleri için odak pazarlar olarak belirlenmiştir.

Deputy Prime Minister and Cabinet Speaker Bülent ARINÇ paid a surprise visit to Umpaş Holding where he is a shareholder. At the visit held in Seranova Seramik, the flagship of the holding, a short briefing was presented by Chairman of the Board Hasan Hilmi ALPER, Vice-President Mehmet ATASORKUN and Member of the Board Muhammed KUZUBAŞI on the successes of the holding which gained great momentum recently.

Deputy Prime Minister Bülent ARINÇ, articulating the delight he felt because of these positive and successful works by Umpaş Holding in recent times, noted that his achievements should keep on going. He also added that he would gladly do anything he could for this to happen.

Mr. Bülent ARINÇ, who toured the newly built showroom of Seranova Seramik after the briefing, was awed by new digital products and Uşak carpet. As a memento of the visit, Umpaş Holding Chairman of the Board Hasan Hilmi ALPER presented an Eşme Rug and a photograph printed on ceramic to Deputy Minister Bülent ARINÇ. Expressing his pleasure from Mr. Bülent ARINÇ's visit, Hasan Hilmi ALPER touched upon the significance of Bülent ARINÇ's support; and stated that these meetings would take place more frequently from then on. He thanked the Deputy Prime Minister for his visit.





## KYK YAPI KİMYASALLARI M.E.B. ONAYLI USTA EĞİTİMLERİNE 2015 YILINDA DA DEVAM EDİYOR

KYK BUILDING CHEMICALS CONTINUES WITH ITS M.E.B APPROVED MASTER CRAFTSMEN COURSES ALSO IN 2015







KYK Yapı Kimyasalları yıllardır sürdürdüğü usta seminerlerinin yanı sıra, ulusal ve uluslararası alanda geçerli M.E.B. Onaylı Usta Yeterlilik Sertifikası alma imkanı tanıyan eğitim programı ile eğitim hamlesine devam ediyor. Milli Eğitim Müdürlüğü ve Eskişehir Baksan Mesleki Eğitim Merkezi ile ortaklaşa düzenlenen eğitimlerde ustalara Su Yalıtımı, Seramik Uygulamaları ve Isı Yalıtımı gibi konularda teorik ve uygulamalı eğitim veriliyor.

Milli Eğitim Bakanlığı onaylı eğitim programlarında 2015 yılı için de yüzlerce ustanın eğitimi programlanmış durumda. Milli Eğitim Müdürlüğü ve Baksan Mesleki Eğitim Merkezi ile ortaklaşa düzenlenen eğitimler sonucunda kursları başarı ile bitiren ustalara uluslararası geçerliliği olan "Seramik Uygulama" ve "Dış/İç Cephe Kaplama ve Yalıtım" Usta Yeterlilik Belgeleri verilmektedir.

Su yalıtımı, Seramik Kaplama ve Isı Yalıtımı alanlarında verilen kurslarda ustalara karşılaşılabilecek olası yapısal problemlerin çözümleri aktarılıyor. Projelendirme sahalarında hangi ürünün, nasıl kullanılması gerektiği gibi konular hem teorik hem de uygulamalı olarak KYK Yapı Kimyasallarının Eskişehir tesislerinde veriliyor.

Eğitime katılacak ustaların ulaşımından konaklamasına her türlü eğitim masrafı KYK Yapı Kimyasalları tarafından karşılanarak ustalar eğitim süresi boyunca misafir ediliyor.

Teorik ve uygulamalı olarak verilen KYK Usta Yeterlilik Programı'na şu ana kadar Mardin, Gaziantep, Şanlıurfa, Çanakkale, Samsun, Diyarbakır, Adana, Kütahya, Konya, Isparta, İçel, Ankara, Adıyaman, Burdur, Erzincan, Eskişehir, İstanbul, Kayseri, Malatya, Nevşehir, Tokat gibi iller başta olmak üzere 52 farklı ilden ve KKTC'den katılım sağlanmıştır.

KYK Building Chemicals, besides the master craftsmen seminars it has been pursuing over the years, is continuing with its education endeavor with the training program, allowing obtaining M.E.B. approved master craftsmen qualification certificate. In the courses organized in collaboration with National Education Directorate and Eskişehir Baksan Trade Training Center, attendees are offered theoretical and applied training on subjects like Water Insulation, Ceramic Applications and Heat Insulation.

In the Ministry of National Education approved training programs, courses for hundreds of potential master craftsmen have been scheduled for 2015. Master craftsmen, completing the courses successfully at the end of courses organized in conjunction with National Education Directorate and Baksan Trade Training Center, are given internationally valid "Ceramic Application" and "Exterior/Interior Façade Covering and Insulation Qualification Certificates".

In the courses offered in the fields of water insulation, Ceramic Covering and Heat Insulation; potential structural problems and their solutions are explained to the students. Subjects like what product should be used and how in project areas, are discussed in Eskişehir plants of KYK Building Chemicals theoretically and in applied form.

All training expenses of craftsmen to attend the courses from transportation to accommodation, are covered by KYK Building Chemicals.

So far, attendees from 52 different provinces including Mardin, Gaziantep, Şanlıurfa, Çanakkale, Samsun, Diyarbakır, Adana, Kütahya, Konya, Isparta, İçel, Ankara, Adıyaman, Burdur, Erzincan, Eskişehir, İstanbul, Kayseri, Malatya, Nevşehir and Tokat, and Turkish Republic of Northern Cyprus have participated in the KYK Craftsmen Qualification Program offered in theoretical and applied form.



## KALESERAMİK, YENİLİKÇİ ÜRÜNLERİYLE UNICERA'DA FARK YARATACAK

KALESERAMİK CREATES A DIFFERENCE AT UNICERA WITH ITS INNOVATIVE PRODUCTS

**Çanakkale Seramik, Kalebodur ve Kale**'nin yanı sıra, İtalya'da satın aldığı **Edilcuoghive Edilgres** markalarıyla uluslararası seramik pazarının en önemli oyuncularından biri haline gelen Kaleseramik, 24-28 Şubat 2015 tarihlerinde düzenlenen UNICERA 27. Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı'nda, en yeni ürünlerini görkemli bir stantta tüketiciyle buluşturuyor. İtalyan Mimar Paolo Cesaretti ve Kaleseramik Konsept Tasarım Ekibi'nin ortak çalışması ile hazırlanan 750 metrekaarelik stantta oluşturulan rahat dolaşım alanları sayesinde, sergilenen ürün ve serilerin alternatif kullanımlarından örnekler sergileniyor. Ayrıca Almanya'nın önde gelen armatür markası **Hansa**'nın Türkiye'deki iş ortağı olan **Kale**, fuarda **Kale** markalı armatürlerinin yanı sıra **Hansa**'nın en yeni tasarım ve su sistemlerini de kullanıcıların beğenisine sunuyor. **Kaleseramik Salon No: 3, Stant No: 322-323**



Kaleseramik, turning into one of the most important players in the international ceramic market with the **Edilcuoghi** and **Edilgres** brands, purchased in Italy besides **Çanakkale Seramik, Kalebodur** and **Kale**; brings its newest products to consumers at a magnificent stand at UNICERA 27th International Ceramic Bathroom and Kitchen Trade Fair held February 24-28, 2015. Thanks to the comfortable circulation areas formed at the stand of 750 square meters, prepared through collaboration of Italian Architect Paolo Cesaretti and Kaleseramik

Concept Design Team; specimens from alternate uses of the products and series on display are shown. Kale, which is also the business partner in Turkey, of Germany's leading mixer tap brand Hansa; also offers Hansa's newest design and water systems to the consumers, in addition to Kale brand mixer taps at the trade fair. **Kaleseramik Hall No: 3, Stand No: 322-323**

**ÖZEL TİP VE ÖLÇÜLERDE**

**DİZAYN - PROJE - İMALAT :**

- SERAMİK FIRINLARI
- PORSELEN FIRINLARI
- CAM FIRINLARI
- LABORATUVAR FIRINLARI
- ISIL İŞLEM FIRINLARI
- KURUTMA FIRINLARI



BEMAKTHERM ENDÜSTRİYEL FIRINLAR VE TESİSLER SAN.TİC.LTD.ŞTİ.

10040 Sk. NO : 17 AOSB. ÇİĞLİ / İZMİR—TÜRKİYE

Web : [www.bemaktherm.com](http://www.bemaktherm.com) - e-mail : [info@bemaktherm.com](mailto:info@bemaktherm.com)

Tel : +90 232 328 04 75 / 85 - Fax : +90 232 328 04 95

**ISO 9001-2008**

## EGE VİTRİFİYE UNİCERA FUARI'NA KATILYOR EGE VİTRİFİYE AT UNICERA TRADE FAIR



Seramik Sağlık Gereçleri sektörünün lider markalarından Ege Vitrikiye, 24-28 Şubat tarihleri arasında Tüyap Kongre ve Fuar Merkezi'nde gerçekleştirilecek Unicera Fuarı'na katılıyor.

Geniş ürün yelpazesi ve her zevke uygun ürünleri ile Ege Vitrikiye, Türkiye ve Dünyadaki birçok müşterisinin ihtiyaçlarına ve taleplerine karşılık vermeye devam ediyor.

Ege Vitrikiye,estetik açıdan göz alıcı olduğu kadar kullanım kolaylığı ve su tasarrufu sağlayan yeni serilerini 2. hol 225 numaralı standta tanıtmaya hazırlanıyor.

Fuara katılımlarıyla ilgili görüşlerini aktaran Ege Vitrikiye Genel Müdürü Merter Savaş "27'ncisi düzenlenecek Unicera Fuarı'na her yıl olduğu gibi bu yıl da en iyi şekilde hazırlanıyoruz. Standımızda sergileyeceğimiz yeni serilerimizle bireysel tüketiciden, ithalatçıya, mimarlardan mühendislere ve sektörün ileri gelenlerine kadar herkese ulaşmayı hedefliyoruz." dedi.

A leading brand of Ceramic Sanitary Ware industry, Ege Vitrikiye, will take part in the Unicera Trade Fair to be held at Tüyap Convention and Trade Fair Center from February 24 to 28.

With its broad product range catering to all tastes, Ege Vitrikiye keeps on meeting the needs and demands of its many customers in Turkey and the World.

Ege Vitrikiye gets ready to introduce its new series which are not only aesthetically pleasing but striking, but afford ease of use and save water at its stand no. 225 in hall 2.

Ege Vitrikiye General Manager Merter Savaş, who gave his views on their participation in the trade fair, said "Like all other years, we are getting ready for the 27th Unicera Trade Fair as best as we can. With our new lines we will exhibit at our stand, we aim to reach everyone from the consumer to the importer, from architects to engineers and the leaders of the industry".



Türk Seramik  
Derneği

## TSD Yönetim Kurulu

Tolun VURAL  
Alpagut KARA  
Hasan SAZCI  
Meltem Kaya ERTL  
Taner KAVAS  
Ayhan ÇAVUŞOĞLU  
Mutlu Başkaya YAĞCI  
Sedat ALKOY  
Hidayet ÖZDEMİR  
Fatma Batukan BELGE



[www.seramikkongresi.com](http://www.seramikkongresi.com)

# IX. SERAMİK KONGRESİ 2015

## KONGRE TEMASI

### Yenilikçi Ürünler

### Kongre Başlıkları :

Geleneksel Malzemeler  
Arkeolojide Seramik  
Cam ve Cam Seramikler  
Elektro Seramikler  
Sır, Emaye, Frit  
Yapı Malzemeleri  
Teknik Malzemeler  
Enerji  
Bor Ürünleri  
Refrakterler  
Kaplama  
Isı Yalıtım Malzemeleri  
Sinterleme  
Şekillendirme  
Elmas ve Diğer Kesiciler  
Endüstriyel Atıklar  
Kompozitler  
Seramik Sanatları  
Dekor ve Dekorlama  
Çevre ve Benzeri Konular

## Kongrenin Amacı :

IX. Uluslararası Katılımlı Seramik Kongresi, Uluslararası boyutta seramik sanat bilim ve sektör insanını bir araya getirmek, edinilen bilgi ve tecrübelerin paylaşımını sağlamak ve her alanda iş birliği imkanlarını geliştirmeyi amaçlamaktadır.  
Kongre ana teması "**Yenilikçi Ürünler**" üst başlığının altında geleneksel, teknik ve sanatsal seramik çalışmalarını kapsamaktadır.

## Önemli Tarihler :

Özet Gönderme İçin Son Tarih : 01 Eylül 2015  
Özet Kabul Bildirim Tarihi : 30 Eylül 2015  
Erken Kayıt İçin Son Tarih : 01 Ekim 2015  
Bildiri Tam Metni Son Gönderme Tarihi : 16 Ekim 2015  
Kongre : 26-28 Kasım 2015

## Kongre Onursal Başkanları :

Hakan Yusuf GÜNER (Afyonkarahisar, Vali)  
Prof. Dr. Mustafa SOLAK (Afyon Kocatepe Üniversitesi, Rektör)  
Ahmet YAMANER (Türk Seramik Federasyonu, Başkan)  
Tolun VURAL (Türk Seramik Derneği, Başkan)

## Kongre Düzenleme Kurulu :

Doç. Dr. Taner KAVAS (Afyon Kocatepe Üniversitesi, Başkan)  
Doç. Dr. Ali Osman KURT (Sakarya Üniversitesi)  
Prof. Dr. Alpagut KARA (Anadolu Üniversitesi)  
Prof. Dr. Ayhan Mergen (Marmara Üniversitesi)  
Prof. Dr. Erdal ÇELİK (Dokuz Eylül Üniversitesi)  
Prof. Dr. Figen KAYA (Yıldız Teknik Üniversitesi)  
Prof. Dr. Hasan GÖÇMEZ (Dumlupınar Üniversitesi)  
Prof. Dr. Mehmet Ali GÜLGÜN (Sabancı Üniversitesi)  
Prof. Dr. M. Lütfi ÖVEÇOĞLU (İstanbul Teknik Üniversitesi)  
Prof. Dr. Sedat ALKOY (Gebze Teknik Üniversitesi)  
Doç. Dr. Zafer EVİS (Orta Doğu Teknik Üniversitesi)

## Sektör Kurulu

Hasan SAZCI KALE  
Hidayet ÖZDEMİR ECZACIBAŞI  
M. Ayhan ÇAVUŞOĞLU MAC DANŞ.  
Hasan GÜLEŞEN ETİ MADEN  
Ali KÜÇÜK SERAMİKSAN

## Sanat Kurulu

Mutlu BAŞKAYA YAĞCI HÜ  
Fatma BATUKAN BELGE FÜ  
S. Veysel ÖZEL AKÜ  
Hasan ŞAHBAZ AKÜ  
Kamuran AK AKÜ

## İletişim :

Doç. Dr. Atilla EVCİN Afyon Kocatepe Üniversitesi  
Yrd. Doç. Dr. Metin ÖZGÜL Mühendislik Fakültesi  
Yrd. Doç. Dr. Z. Özgür YAZICI Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü

ANS Kampüsü 03200 AFYONKARAHİSAR  
Tlf: 0 272 228 14 23 (1303-2309) Faks: 0 272 228 14 22 E-Posta: seramik2015@aku.edu.tr

## Kongre Yeri / Congress Venue

Korel Thermal Resort & SPA, Afyonkarahisar

[www.korelthermal.com](http://www.korelthermal.com)

# IX. SERAMİK KONGRESİ 2015



Türk Seramik  
Derneği

Adı:.....

Soyadı:.....

Mr.  Mrs.  Dr.  Prof.

Kurum/Kuruluş:.....

.....

Adres:.....

.....

.....

.....

.....

Şehir:.....

Posta Kodu: .....

Ülke: .....

E-Posta: .....

Tel: .....

Faks: .....

Bildiri/Poster'in Konusu: .....

.....

.....

.....

Sunumun Biçimi: Sözlü  Poster

Kongreye delege olarak katılmak istiyorum:



# IX<sup>th</sup> CERAMIC CONGRESS 2015

## CONGRESS THEME

### Innovative Products

### Congress Topics :

Traditional Materials  
Ceramics in Archaeology  
Glass and Glass Ceramics  
Electroceramics  
Glaze, Enamel, Frit  
Building Materials  
Technical Materials  
Energy  
Boron Products  
Refractories  
Coating  
Heat Insulation Materials  
Sintering  
Forming  
Diamond and Other Cutting Materials  
Industrial Waste  
Composites  
Ceramic Arts  
Decor and Decorating  
Environment and Related Issues

## Board Members of TCS

Tolun VURAL  
Alpagut KARA  
Hasan SAZCI  
Meltem Kaya ERTL  
Taner KAVAS  
Ayhan ÇAVUŞOĞLU  
Mutlu Başkaya YAĞCI  
Sedat ALKOY  
Hidayet ÖZDEMİR  
Fatma Batukan BELGE



[www.seramikkongresi.com](http://www.seramikkongresi.com)

## The Aim of the Congress :

The IXth Ceramic Congress with International Participation, to be held in Afyonkarahisar, Turkey, on November 26-28, 2015, aims to bring together the people of ceramic art, science and industry at an international level to provide a common ground for sharing experience and renew the cooperation possibilities in all fields. The main theme of the congress is "Innovative Products" with the subheadings of traditional, technical and art ceramics.

## Important Dates :

Deadline for abstract submission	: 01 September 2015
Notification of abstract acceptance	: 30 September 2015
Deadline for early registration	: 01 October 2015
Deadline for full text submission	: 15 October 2015
<b>Congress</b>	<b>: 26-28 November 2015</b>

## Honorary Presidents of the Congress :

Hakan Yusuf GÜNER	(Afyonkarahisar, Governor)
Prof. Dr. Mustafa SOLAK	(Afyon Kocatepe University, Rector)
Ahmet YAMANER	(President of Turkish Ceramic Federation)
Tolun VURAL	(President of Turkish Ceramic Association)

## Organizing Committee :

Assoc. Prof. Dr. Taner KAVAS	(Afyon Kocatepe University, Chairmen)
Assoc. Prof. Dr. Ali Osman KURT	(Sakarya University)
Prof. Dr. Alpagut KARA	(Anadolu University)
Prof. Dr. Ayhan MERGEN	(Marmara University)
Prof. Dr. Erdal ÇELİK	(Dokuz Eylül University)
Prof. Dr. Figen KAYA	(Yıldız Technical University)
Prof. Dr. Hasan GÖÇMEZ	(Dumlupınar University)
Prof. Dr. Mehmet Ali GÜLGÜN	(Sabancı University)
Prof. Dr. M. Lütfi ÖVEÇOĞLU	(İstanbul Technical University)
Prof. Dr. Sedat ALKOY	(Gebze Technical University)
Assoc. Prof. Dr. Zafer EVİS	(Middle East Technical University)

## Sector Committee :

Hasan SAZCI	KALE
Hidayet ÖZDEMİR	ECZACIBASI
M. Ayhan ÇAVUŞOĞLU	MAC Consulting
Hasan GÜLEŞEN	ETI Mine
Ali KÜÇÜK	SERAMIKSAN

## Art Committee :

Mutlu BAŞKAYA YAĞCI	HU
Fatma BATUKAN BELGE	FU
S. Veyssel ÖZEL	AKU
Hasan ŞAHBAZ	AKU
Kamuran AK	AKU

## Contact :

Assoc. Prof. Dr. Atilla EVCİN	Afyon Kocatepe University
Assist. Prof. Dr. Metin ÖZGÜL	Engineering Faculty
Assist. Prof. Dr. Z. Özgür YAZICI	Materials Science and Engineering Department

ANS Campus 03200 AFYONKARAHISAR  
Phone: 0 272 228 14 23 (1303-2309) Fax: 0 272 228 14 22 E-Mail: [seramik2015@aku.edu.tr](mailto:seramik2015@aku.edu.tr)

## Kongre Yeri / Congress Venue

Korel Thermal Resort & SPA, Afyonkarahisar

[www.korelthermal.com](http://www.korelthermal.com)

# IX<sup>th</sup> CERAMIC CONGRESS 2015



Name: ..... Postal Code:.....  
Family Name: ..... Country:.....  
Mr.  Mrs.  Dr.  Prof.  E-Mail:.....  
Affiliation:..... Phone:.....  
..... Fax:.....  
..... Title of the Paper:.....  
Address:.....  
.....  
.....  
.....  
City:..... Type of Presentation: Oral  Poster   
I wish to attend the congress as a delegate:



# COLOROBBLIA

DIGITALSPACE

MUCH MORE  
THAN YOU SEE



RELIABILITY

SAFETY

WORLDWIDE SERVICE

RESEARCH

PASSION

EXTENSIVE KNOW-HOW

INKS AND GLAZES FOR DIGITAL APPLICATION  
[digital.colorobbia.com](http://digital.colorobbia.com)



Doğal taş değil, **Ege Seramik...**



cube 45x45



**EGESERAMİK**

*Kusursuz gzellik.*